

РЕПУБЛИКА СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА
УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ



Е Л А Б О Р А Т

ЗА (РЕ)АКРЕДИТАЦИЈА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА

ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И КНИЖЕВНОСТ – ПРЕВЕДУВАЧКА НАСОКА

Прв циклус на студии

Четиригодишни студии

ИНСТИТУЦИЈА ПРЕДЛАГАЧ:

УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ

СКОПЈЕ, 2022 ГОДИНА

☐	Прва акредитација
☐	Реакредитација

1. ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНОСИТЕЛОТ НА БАРАЊЕТО

Назив на високообразовна установа

УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ
--

Адреса, седиште

бул. Гоце Делчев 9а

ЕМС	Матичен број
	6462731

Телефон	Факс
3240-401	/

Електронска пошта	Веб страница на установата
dekanat@flf.ukim.edu.mk	flf.ukim.mk

2.1 ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА- ЗА УНИВЕРЗИТЕТОТ

Назив на основачот	Собрание на Република Северна Македонија
Назив на актот за основање	Закон на Универзитетот во Скопје
Број и датум на актот за основање	Бр. 4/1949 Службен весник на Народна Република Македонија

Промени во оснивачки права (назив на првиот основач и правните следбеници на оснивачот)	
Број и датум на Решението за исполнетоста на условите за почеток со работа и дејноста издадено од Министерството за образование и наука на РСМ	
Број и датум Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РСМ.	
Број и датум на Решение за упис на високообразовната установа во Централниот регистар	

**2.2 ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА – ЗА ЕДИНИЦАТА
БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА**

Назив на основачот	Влада на Народна Република Македонија
Назив на актот за основање	Заповед бр. 338
Број и датум на актот за основање	Бр. 338 од 18.6.1946 година

Промени во оснивачки права (назив на првиот основач и правните следбеници на оснивачот)	
Промени во оснивачки права (назив на првиот основач и правните следбеници на оснивачот)	
Број и датум на Решението за исполнетоста на условите за почеток со работа и дејноста издадено од Министерството за образование и наука на РСМ	

Број и датум Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РСМ.	
Број и датум на Решение за упис на високообразовната установа во Централниот регистар	

2.3 ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА – ЗА САМОСТОЈНА СТРУЧНА ШКОЛА

Назив на основачот	
Назив на актот за основање	
Број и датум на актот за основање	
Промени во оснивачки права (назив на првиот основач и правните следбеници на оснивачот)	
Промени во оснивачки права (назив на првиот основач и правните следбеници на оснивачот)	
Број и датум на Решението за исполнетоста на условите за почеток со работа и дејноста издадено од Министерството за образование и наука на РСМ	
Број и датум Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РСМ.	
Број и датум на Решение за упис на високообразовната установа во Централниот регистар	

3. СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА

X	Државна		Приватна		Мешовита
---	---------	--	----------	--	----------

4. ДЕЈНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВА КЛАСИФИКАЦИЈА

а) Научно подрачје – прво ниво	Хуманистички науки
б) Научна поле - второ ниво	Наука за јазик, Наука за книжевност
в) Научна област	61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век 61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век 61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век 61203 Историја на јужнословенските книжевности 61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност 61205 Современи јужнословенски книжевности 61206 Народна книжевност 61207 Теорија на книжевноста 61208 Историја на албанската книжевност 61209 Историја на турската книжевност

	61210 Историја на книжевностите на словенските народи 61211 Историја на книжевностите на словенските народи 61212 Историја на книжевностите на германските народи 61221 Историја на општата книжевност 61224 Историја на книжевност на стариот исток 61225 Методика на литературата 61226 Друго 64000 Македонистика 64001 Албанологија 64002 Туркологија 64003 Славистика 64004 Англистика 64005 Германистика 64006 Романистика 64008 Ориентални и други филологии 64009 Фонетика 64010 Општа лингвистика 64011 Применета лингвистика 64012 Компаративна лингвистика 64013 Фонетика 64014 Фонологија 64015 Социолингвистика 64016 Психолингвистика 64017 Невролингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64019 лексикологија 64020 Историја на јазикот 64021 Учење на странски јазици 64022 Преведување 64023 Ономастика 64024 Теорија на литературата 64025 Општа и компаративна литература 64026 Литературна критика 64027 Дијалектологија 64028 Методика на јазик 64029 Друго
--	--

5. ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА

Име и презиме, функција (Ректор, Декан, Директор)

д-р Анета Дучевска, декан

атум и акт на именување

Одлука од Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ бр. 02-555/5 од 26.8.2020 г., Одлука за потврдување од Универзитетскиот Сенат на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје бр. 02-726/8 од 4.9.2020 г.

Контакт телефон

071/297-452

Е-маил

aducevska@gmail.com

Лице за контакт

Име и презиме

телефон

Е-маил

ОБ.1

Образец Елаборат за акредитирање на студиска
програма од прв циклус

д-р Осман Емин,
продекан за настава

078267121

osmanemin@flf.ukim.edu.mk

Овластено лице

Датум: _____ М.П. _____

СОДРЖИНА

1. ОПШТИ ПОДАТОЦИ ЗА ПОДНОСИТЕЛОТ НА БАРАЊЕТО	2
Назив на високообразовна установа	2
2.1 ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА- ЗА УНИВЕРЗИТЕТОТ	2
2.2 ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА – ЗА ЕДИНИЦАТА БАРАТЕЛ НА АКРЕДИТАЦИЈА	2
2.3 ОСНОВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА – ЗА САМОСТОЈНА СТРУЧНА ШКОЛА	3
3. СОПСТВЕНИЧКА СТРУКТУРА НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА	3
4. ДЕЈНОСТ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА СПОРЕД ФРАСКАТИЕВА КЛАСИФИКАЦИЈА	3
5. ОРГАН НА ЗАСТАПУВАЊЕ НА ВИСОКООБРАЗОВНАТА УСТАНОВА	4
СОДРЖИНА	6
Правна рамка:	8
1. Карта на високообразовната установа	9
2. Основни податоци за студиската програма за која се бара (ре)акредитација	20
1. Цел и оправданост за воведување на студиската програма	22
2. Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за дадениот профил на кадри	23
3а. Општи дескриптори на квалификации за прв циклус на три/четиригодишни студии со 180/240 ЕКТС, студиска програма за германски јазик и книжевност, Универзитет Св. „Кирил и Методиј“ од Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации	24
3б. Специфични дескриптори на квалификации за прв циклус на три/четиригодишни студии со 180/240 ЕКТС, студиска програма за германски јазик и книжевност, на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации	Error! Bookmark not defined.
4. Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите	26
СТРУКТУРА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА	26
5. Список на наставен кадар со податоци наведени во членот 5 (Прилог бр.4) од Правилникот за задолжителните компоненти кои треба да ги поседуваат студиските програми од ПРВИОТ, вториот и третиот циклус на студии (“Службен весник на Република Македонија”, бр.25/2011 и бр.154/2011) и член 61 став 3 од Закон за високо образование (“Службен весник на Република Македонија”, бр.82/2018)	35
6. Податоци за просторот предвиден за реализација на Студиската програма на германски јазик и книжевност, организирана на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“	39
7. Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма на германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“	41
8. Информација за бројот студенти (прв пат запишани) на студиската програма во периодот од последната акредитација	41
9. Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература	41
10. Информација за веб страница	41
11. Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата	42

12. Резултати од изведената самоевалуација согласно Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуационите постапки на универзитетите донесено од агенција за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетска конференција на Република Македонија (Скопје -Битола, септември 2002).	42
13. Дали формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците кореспондира со специфичноста на студиската програма, односно профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар.	42
14. Соодветноста на структурата и содржината на циклусот на студии со општите и специфичните дескриптори.	43
15. Усогласеноста на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма.	44
16. Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции.	44
1. Одлука за усвојување на студиската програма од Наставно-научниот совет на факултетот, наставничкиот совет на високата стручна школа или научниот совет на научниот институт член 110 и член 145 од Законот за високо образование (Службен весник на РМ, бр.82/2018).	46
2. Одлука за усвојување на студиската програма од Универзитетскиот сенат, односно Советот на научната установа; член 94 и член 145 од Законот за високото образование (Службен весник на РМ, бр.82/2018).	47
3. Мислење од Одборот за соработка и доверба со јавноста	48
4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување на настава по одредени предмети од студиската програма	49
5. Согласност на Универзитетскиот сенат, односно Советот на научната установа за учество на наставникот во реализација на студиската програма во друга високообразовна установа (член 179 од Законот за високо образование, Службен весник на Република Македонија, бр.82/2018).	50
6. Согласност на Наставно-научниот совет, односно Научниот советот или Наставничкиот совет за учество на наставникот во реализација на студиската програма на друга единица на Универзитетот (член 179 од Законот за високо образование, Службен весник на Република Македонија, бр.82/2018)	51
ПРИЛОГ БР. 3	52
1. Предметни програми со информации согласно со членот 4 од Правилникот за задолжителните компоненти кои треба да ги поседуваат студиските програми од вториот циклус на студии ("Службен весник на Република Македонија", бр.25/2011 и бр.154/2011)	53
ПРИЛОГ БР. 4	182
1. Прилог бр.4. Податоци за наставниците кои изведуваат настава на студиската програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови.	183
Прилог бр. 5	228
Прилог бр. 6	228
Прилог бр. 7	228
Прилог бр. 8	229
Прилог бр. 9	229
Прилог бр. 10	229

Правна рамка:

Правна основа за подготвување на Елаборатот	
1	Закон за високото образование (Службен весник на Република Македонија, бр.82/2018);
2	Уредба за нормативи и стандарди за основање на високообразовни установи и за вршење на високообразовна дејност (Службен весник на Република Македонија, бр. 103/10); Класификација на научните подрачја, полиња и области според Меѓународната фраскатијева класификација;
3	Правилник за организацијата, работата, начинот на одлучување, методологијата за акредитација и евалуација, стандардите за акредитација и евалуација, како и други прашања во врска со работата на Одборот за акредитација и евалуација на високото образование (Службен весник на Република Македонија, бр. 151/12);
4	Правилник за задолжителните компоненти кои треба да ги поседуваат студиските програми од првиот, вториот и третиот циклус на студии (Службен весник на Република Македонија, бр.25/11);
5	Упатство за критериумите за начинот на обезбедување и оценување на квалитетот на високообразовните установи и на академскиот кадар во Република Македонија (Службен весник на Република Македонија, бр. 67/13);
6	Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации („Службен весник на РМ “ бр.154/2010),
7	Правилник за содржината и формата на дипломата, упатството за подготовка на додаток на дипломата и на другите јавни исправи („Службен весник на РМ “ бр.84/09)
8	Закон за воената академија („Службен весник на РМ” бр.83/2009)
9	Правилник за поблиските критериуми и надлежноста на одборите за соработка и доверба со јавноста („Службен весник на РМ “ бр.148/13)
10	Правилник за начинот и условите за организирање на практичната настава за студентите („Службен весник на Република Македонија“ бр.71/09 и 120/10)
11	Правилник за условите кои треба да ги исполнува истакнатиот стручњак од практиката од соодветната област за изведување на клиничка настава („Сл. РМ “ бр.71/09 и 120/10)
12	Закон за медицинските студии и континуираното стручно усовршување на докторите на медицина („Службен весник на РМ “ бр.16/13)
13	Закон за признавање на професионалните квалификации („Сл. РМ“ бр.171/10)
14	Правилник за начинот и постапката за водење на базата на податоци за високообразовната дејност („Службен весник на РМ “ бр.65/13)
15	Закон за научно-истражувачката дејност („Сл. РМ “ бр.46/08, 103/08, 24/11 и 80/12)
16	Закон за високообразовните установи за образование на наставен кадар во предучилишното воспитание, основното и средното образование („Службен весник на РМ“ бр.10/15)
17	Статут на високообразовната установа
18	Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РМ.
19	

1. Карта на високообразовната установа

Назив на високообразовната установа	УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“ ВО СКОПЈЕ ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“ - СКОПЈЕ
Седиште	бул. Гоце Делчев бр. 9а 1000 Скопје Република Северна Македонија
WEB страница	flf.ukim.mk
Вид на високообразовната установа (јавна, приватна, приватно-јавна)	ЈАВНА ВИСОКООБРАЗОВНА УСТАНОВА 6462731 85.42 – високо образование
Податоци за последната акредитација	Решенија за акредитации на прв циклус студии: - Решение бр.1409-144/2 од 05.06.2018 година за акредитација на студиската програма Македонски јазик и јужнословенски јазици-Македонски јазик - Решение бр.1409-143/4 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Словенечки јазик. - Решение бр. 1409-143/3 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Словенечки јазик. - Решение бр. 1409-143/3 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Словенечки јазик. - Решение бр. 1409-142/2 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Хрватски јазик. - Решение бр.1409-141/2 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Македонска книжевност и јужнословенски книжевности. - Решение бр. 1409-140/4 од 19.06.2018 година за акредитација на студиската програма Албански јазик и книжевност. - Решение бр. 1409-140/5 од 19.06.2018 година за акредитација на студиската програма Преведување и толкување од македонски на албански јазик и обратно. - Решение бр. 1409-140/6 од 19.06.2018 година за акредитација на студиската програма Преведување и толкување од македонски на албански јазик и обратно. - Решение бр.1409-139/3 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Турски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-139/2 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Турски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-135/3 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Француски јазик и книжевност (романистика). - Решение бр.1409-135/4 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Француски јазик и книжевност (наставна насока). - Решение бр.1409-135/5 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Француски јазик и книжевност (преведување и толкување). - Решение бр.1409-133/2 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Шпански јазик и книжевност.

	- Решение бр.1409-133/3 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Шпански јазик и книжевност. - Решение бр.1409-134/2 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Романски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-138/2 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Руски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-138/3 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Руски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-138/4 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Руски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-138/5 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Руски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-137/5 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Полски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-137/4 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Полски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-137/3 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Полски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-151/3 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Чешки јазик и книжевност. - Решение бр.1409-151/4 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Чешки јазик и книжевност. - Решение бр.1409-151/5 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Чешки јазик и книжевност. - Решение бр.1409-136/3 од 07.02.2018 година за акредитација на студиската програма Двојазични славистички студии. - Решение бр.1409-132/2 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Германски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-132/3 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Германски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-131/3 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Англиски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-131/2 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Англиски јазик и книжевност. - Решение бр.1409-130/4 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Општа и компаративна книжевност. - Решение бр.1409-130/3 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Општа и компаративна книжевност. - Решение бр.1409-130/2 од 20.06.2018 година за акредитација на студиската програма Општа и компаративна книжевност. - Решение бр.1409-129/2 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Преведување и толкување. - Решение бр.1409-129/3 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Преведување и толкување.
--	--

	- Решение бр.1409-128/2 од 29.05.2018 година за акредитација на студиската програма Италијански јазик и книжевност (наставна насока). - Решение бр.1409-128/3 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Италијански јазик и книжевност (преведување и толкување). Решенија за почеток со работа на прв циклус студии: - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Македонски јазик и јужнословенски јазици-Македонски јазик. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Словенечки јазик (дипломиран професор по јазик и книжевност на јазикот А/...). - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Хрватски јазик. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Албански јазик. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Преведување и толкување од македонски на албански јазик и обратно. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Турски јазик и книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Француски јазик и книжевност (наставна насока, преведување и толкување, романистика). - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Шпански јазик и книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Руски јазик и книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Полски јазик и книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Чешки јазик и книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-394 од 12.03.2019 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Двојазични славистички студии. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Германски јазик и книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Англиски јазик и книжевност.
--	---

	- Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Општа и компаративна книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1490 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Италијански јазик и книжевност (наставна насока). - Решение бр.УП1 бр.14-1641 од 30.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од прв циклус четиригодишни студии по Македонска книжевност и јужнословенски книжевности, Преведување и толкување, Италијански јазик и книжевност (преведување и толкување), Романски јазик и книжевност и Руски книжевност. Решенија за акредитација на втор циклус студии: - Решение бр. 1409-260/2 од 26.07.2018 година за акредитација на студиската програма Македонски јазик-втор циклус студии. - Решение бр.1409-262/2 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Македонска книжевност-втор циклус студии. - Решение бр.1409-263/3 од 12.06.2019 година за акредитација на студиската програма Наука за јазик-албански јазик-втор циклус студии. - Решение бр.1409-263/3 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за јазик-турски јазик-втор циклус студии. - Решение бр.1409-263/5 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за јазик-славистика-втор циклус студии. - Решение бр.1409-263/2 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за јазик-англиски јазик-втор циклус студии. - Решение бр.1409-263/4 од 13.07.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за јазик-германски јазик-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/4 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и културолошки студии- Албанска книжевност и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/10 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и културолошки студии- Турска книжевност и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/9 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и културолошки студии- Славистика и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/8 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и културолошки студии- Романистика и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/6 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и
--	--

	културолошки студии- Германска книжевност и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/5 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и културолошки студии- Англиска книжевност и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-261/7 од 29.10.2018 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност и културолошки студии- Општа и компаративна книжевност и културолошки студии-втор циклус студии. - Решение бр.1409-259/2 од 18.06.2018 година за акредитација на студиската програма Конференциско толкување-втор циклус студии. - Решение бр.1409-238/3 од 12.06.2019 година за акредитација на студиската програма Дидактика и методика на наставата по германски јазик-втор циклус студии. Решенија за почеток со работа на втор циклус студии: - Решение бр.УП1 бр.14-1970 од 10.08.2019 година за почеток со работа на студиската програма од втор циклус студии по Македонски јазик. - Решение бр.УП1 бр.14-1640 од 10.08.2019 година за почеток со работа на студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Македонска книжевност, Наука за јазик-романистика, Наука за јазик-славистика, Наука за јазик-германски јазик, Наука за јазик-турски јазик и Наука за јазик-англиски јазик. - Решение бр. УП1 бр.14-1478 од 06.08.2019 година за почеток со работа на студиската програма од втор циклус едногодишни студии Наука за јазик-Албански јазик. - Решение бр.УП1 бр.14-3056 од 12.03.2019 година за почеток со работа на студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Наука за книжевност и културолошки студии- Албанска книжевност и културолошки студии, Наука за книжевност и културолошки студии- Турска книжевност и културолошки студии, Наука за книжевност и културолошки студии-Романистика и културолошки студии, Наука за книжевност и културолошки студии-Германска книжевност и културолошки студии, Наука за книжевност и културолошки студии-Англиска книжевност и културолошки студии, Наука за книжевност и културолошки студии-Општа и компаративна книжевност и културолошки студии. - Решение бр.УП1 бр.14-1488 од 23.08.2018 година за почеток со работа на студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Конференциско толкување. - Решение бр.УП1 бр.14-1474 од 19.07.2019 година за почеток со работа на студиската програма од втор циклус едногодишни студии по Дидактика и методика на наставата по германски јазик. Решенија за акредитација на трет циклус студии: - Решение бр.1409-415/2 од 13.03.2019 година за акредитација на студиската програма Македонистика-Македонска книжевност и јужнословенски книжевности-трет циклус студии.
--	---

	- Решение бр.1409-415/8 од 13.03.2019 година за акредитација на студиската програма Македонистика-Македонски јазик и лингвистика-трет циклус студии. - Решение бр.1409-415/9 од 13.03.2019 година за акредитација на студиската програма Македонистика-Применета лингвистика и македонистика-трет циклус студии. - Решение бр.1409-415/10 од 13.03.2019 година за акредитација на студиската програма Македонистика-Македонска книжевност-трет циклус студии. - Решение бр.1409-414/3 од 12.06.2019 година за акредитација на студиската програма Наука за јазик-трет циклус студии. - Решение бр.1409-414/2 од 18.01.2019 година за акредитација на студиската програма Наука за книжевност-трет циклус студии. Решенија за почеток со работа на трет циклус студии поседуваат: - Решение бр.УП1 бр.14-3590 од 03.05.2019 година за почеток со работа на студиската програма од трет циклус тригодишни студии по Македонистика- Македонска книжевност и јужнословенски книжевности; Македонистика-Македонски јазик и лингвистика; Македонистика-Применета лингвистика и македонистика и Македонистика-Македонска книжевност. - Решение бр.УП1 бр.14-1486 од 11.08.2019 година за почеток со работа на студиската програма од трет циклус тригодишни студии по Наука за јазик. - Решение бр.УП1 бр. 14-393 од 12.08.2019 година за почеток со работа на студиската програма од трет циклус тригодишни студии по Наука за книжевност.
Студиски и научно-истражувачки подрачја за кои е добиена акредитација	- Подрачје 6.00 Хуманистички науки - Полиња и области 604 Наука за јазикот (лингвистика) 612 Наука за книжевноста 61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век 61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век 61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век 61203 Историја на јужнословенските книжевности 61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност 61205 Современи јужнословенски книжевности 61206 Народна книжевност 61207 Теорија на книжевноста 61208 Историја на албанската книжевност 61209 Историја на турската книжевност 61210 Историја на книжевностите на словенските народи 61211 Историја на книжевностите на словенските народи 61212 Историја на книжевностите на германските народи 61221 Историја на општата книжевност 61224 Историја на книжевност на стариот исток 61225 Методика на литературата 61226 Друго 64000 Македонистика

	64001 Албанологија 64002 Туркологија 64003 Славистика 64004 Англистика 64005 Германистика 64006 Романистика 64008 Ориентални и други филологии 64009 Фонетика 64010 Општа лингвистика 64011 Применета лингвистика 64012 Компаративна лингвистика 64013 Фонетика 64014 Фонологија 64015 Социолингвистика 64016 Психолингвистика 64017 Невролингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64019 лексикологија 64020 Историја на јазикот 64021 Учење на странски јазици 64022 Преведување 64023 Ономастика 64024 Теорија на литературата 64025 Општа и компаративна литература 64026 Литературна критика 64027 Дијалектологија 64028 Методика на јазик 64029 Друго																				
Податоци за меѓународна соработка на планот на наставата, истражувањето и мобилноста на студентите	Структурата на студиите е во потполност приспособена кон стандардите и духот на мобилноста на студентите како во рамките на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, така и во рамките на универзитетите во Републиката, и на универзитетите во светот. Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ има склучено повеќе договори за соработка со повеќе универзитети од странство преку кои се остварува соработка на планот на наставата, истражувањето и мобилноста на студентите Мобилноста на студентите најмногу се одвива преку програмите ERASMUS+ и CEEPUS. Но, студентите остваруваат мобилност и преку повици од страна на самите универзитети од странство како и други домашни и меѓународни институции.																				
Податоци за просторот наменет за изведување на наставната и истражувачката дејност	1. Вкупна површина (брuto простор) (простор за изведување настава и дворна површина 18.557,32m². 2. Вкупна површина на просторот за изведување настава (нето простор) 3.237,00m². 3. Број на амфитеатри 3 со вкупен број на седишта 519. 4. Број на предавални 25 со вкупен број на седишта 1015 (наставата се изведува во 2 смени). <table><tr><th>Р. бр.</th><th>Видови дидактички простор</th><th>Број на простории</th><th>Површина во м²</th><th>Вкупен капацитет на седишта</th></tr><tr><td></td><td>Амфитеатри</td><td>3</td><td>510</td><td>519</td></tr><tr><td>1</td><td>A1</td><td>1</td><td>110</td><td>113</td></tr><tr><td>2</td><td>A2</td><td>1</td><td>115</td><td>113</td></tr></table>	Р. бр.	Видови дидактички простор	Број на простории	Површина во м ²	Вкупен капацитет на седишта		Амфитеатри	3	510	519	1	A1	1	110	113	2	A2	1	115	113
Р. бр.	Видови дидактички простор	Број на простории	Површина во м ²	Вкупен капацитет на седишта																	
	Амфитеатри	3	510	519																	
1	A1	1	110	113																	
2	A2	1	115	113																	

	3	А3 Голем амфитеатар	1	285	293
		Предавални	25	1242	1015
	1	П1	1	59	48
	2	П2	1	58	48
	3	П3	1	73	59
	4	П4	1	103	83
	5	П5	1	46	38
	6	П6	1	42	35
	7	П7	1	76	61
	8	П8	1	39	32
	9	П9	1	58	47
	10	П10	1	61	50
	11	П11	1	58	47
	12	П12	1	28	25
	13	П13 Цетис Мак Ф	1	29	25
	14	П14 Ф1	1	22	17
	15	П15 Ф2	1	22	17
	16	П16 Ф3	1	22	17
	17	П17 ТИКА1	1	70	58
	18	П18 ТИКА2	1	70	58
	19	П19 ММЦ	1	95	80
	20	П20 ММЦ С	1	63	35
	21	П21 ОКК	1	25	25
	22	П22 ОКК	1	25	25
	23	П23 ОКК	1	25	25
	24	П24	1	12	10
	25	П25 ПИТ	1	61	50
Податоци за опремата за изведување на наставната и истражувачката дејност	Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ има солидни техничко-информатички услови за работа, односно сите кабинети, библиотеки и други служби се поврзани со Интернет-приклучок, поврзани се во интерна и универзитетска мрежа, како и со неопходните персонални сметачи, печатари и друг вид на потребна опрема. Инсталирана е и соодветна опрема во шест преведувачки лаборатории за изведување на вежби. Единаесетте библиотеки со кои располагаат катедрите на Факултетот се опремени со богат фонд на домашна и странска литература (над 500.000 наслови). Број на библиотеки: 11; со вкупен број на седишта 337.				
	Р. бр.	Видови дидактички простор	Број на простории	Површина во м²	Вкупен капацитет на седишта
		Библиотеки	11	1060	337
	1	Б МЈ	1	130	50
	2	Б МК	1	130	50
	3	Б АЛБ	1	60	30
	4	Б ТУР	1	53	20
	5	Б СЛАВ	1	127	20
	6	Б РОМ	1	163	40
	7	Б ГЕР	1	113	20
	8	Б АНГ	1	196	50
	9	Б ОКК	1	18	5

	10	Б ПИТ	1	27	7
	11	Б ИТАЛ	1	43	45
	Број на лаборатории за изведување практична настава: 9 со вкупен број на седишта 300 .				
	Р. бр.	Видови лабораториски простор	Број на простории	Површина во м²	Вкупен капацитет на седишта
		Лаборатории	9	425	300
	1	Лаб УСАИД	1	21	19
	2	Лаб МОН1 Албански	1	30	27
	3	Л1	1	37	32
	4	Л2	1	44	39
	5	Л3 МОН2	1	47	38
	6	Л4 МОН2	1	53	44
	7	КЛ МОН2	1	77	36
	8	СТ МОН1	1	88	40
	9	Темпус Цетис Мак	1	28	25
Вкупен број на студенти за кои е добиена акредитација	2024				
Број на студенти (прв пат запишани)	Вкупно запишани студенти на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје во учебната 2021/2022 год.: - на прв циклус на студии: 1460 - на втор циклус на студии: 27				
Планиран број на студенти кои ќе се запишат на студиската програма	75				
Број на лица во наставно-научни, научни и наставни звања	106				
Број на лица во соработнички звања	2				
Однос наставник: студенти (број на студенти на еден наставник)	34				
Внатрешни механизми за обезбедување и контрола на квалитетот на студиите	За проценка на квалитетот на вршењето на високообразовната дејност, на управувањето, финансирањето, академските и другите активности Факултетот врш самоевалуација. Самоевалуацијата ја спроведува комисија за самоевалуација на Факултетот составена од 7 члена, од кои 5члена од редот на наставниците и 2 члена од редот на студентите, како и поткомисии на студиските програми составени од 3 члена, 2 од редот на наставниците и 1 студент. Сегментите кои се опфаќаат со самоевалуацијата се наведени во членовите 356 и 357 од Статутот на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје. Последната самоевалуација е извршена во 2021 година за периодот 2018/2019 -2020/2021 Претходни самоевалуации се извршени во 2010 година, 2014 година и 2018 година. Линк до Извештајот за самоевалуација: - https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11				

Фреквенција на самоевалуациониот процес (секоја година, на две години, на три години)	на три години
Податоци за последната спроведена надворешна евалуација на установата	Тргувајќи од потребата за надворешна, објективна оцена и обезбедување континуиран развој и квалитет во сите области на дејствување, Универзитетскиот сенат, на 7. седница одржана на 31.1.2017 година, донесе Одлука за избор на членови на Комисијата за евалуација за наредниот четиригодишен мандатен период, во следниов состав: проф. д-р Влатко Стоилков од Факултетот за електротехника и информациски технологии, претседател, и членови: проф. д-р Димитар Ташковски од Факултетот за електротехника и информациски технологии, проф. д-р Митко Младенов од Природно-математичкиот факултет, проф. д-р Зехра Хајрулаи-Муслиу од Факултетот за ветеринарна медицина, проф. д-р Диана Бошковска од Економскиот институт, проф. м-р Горан Трпчевски од Факултетот за драмски уметности, Ивона Петрушевска, студент на Правниот факултет „Јустинијан Први“, Виктор Блажевски, студент на Економскиот факултет и Стефан Јованов, студент на Медицинскиот факултет. Во рамките на исполнувањето на обврските кои произлегуваат од Законот за високото образование (ЗВО) на Р Македонија, Комисијата за самоевалуација на УКИМ беше задолжена за спроведување процес за самоевалуација и изработка на Извештај за самоевалуација на УКИМ, за периодот 2013/2014 – 2015/2016. Процесот на самоевалуација е изведен во согласност со структурата и содржината утврдени во насоките на ЕУА за институционална последователна евалуација. Координатори на целокупниот процес на евалуација се ректорот, проф. д-р Никола Јанкуловски, четирите проректори: проф. д-р Вујица Живковиќ, за ресорот настава, проф. д-р Владимир Петрушевски, за ресорот наука, проф. д-р Билјана Ангелова, за ресорот финансии и проф. д-р Гордана Јосифова Неделковска, за ресорот меѓународна соработка, како и проф. д-р Велимир Стојковски, поранешен ректор на Универзитетот во мандатните периоди 2008 – 2012 и 2012 – 2016. Евалуациониот процес на Универзитетот е спроведен во целосна соработка со единиците на УКИМ. За таа цел, за самоевалуацијата и за надворешната евалуација навреме беше информирана целокупната универзитетска заедница – наставниот кадар, административните служби и студентите. Како резултат на успешната и квалитетната подготовка, во периодот од 16 до 19 октомври 2017 година успешно заврши петтата надворешна евалуација од страна на експертски тим номиниран од Европската асоцијација на универзитети, во Брисел, во состав: Johanna Maria Liljeroos, Tampere, Finland, Borje Lennart Olausson, Asa, Sweden, Georg Schulz, Salzburg, Austria, Andree Sursock, N/A и Janis Vetra, Latvia. http://ukim.edu.mk/mk_content.php?meni=155&glavno=1 https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/
Други податоци кои Установата сака да ги наведе како аргумент за нејзината успешност	На Факултетот се реализираат следните меѓународни проекти преку Еразмус + програмата: -2020-1-FR01-KA203-080673, <i>Развивање на програма за додипломски и последипломски студии по применети јазици</i>; 202-1-PL01—KA203-081976, <i>Модерни славистички студии</i>; -2021-1-IT02-KA220-HED-000027501 <i>Романски јазици за студенти – словенски говорители</i>; -2021-2AT01-KA220-HED-00048753, <i>Интеракција со толкувачи во транзитни зони за бегалци: градење на</i>

	<i>капацитети и подигнување на свеста во контекст на високото образование.</i>
--	--

2. Основни податоци за студиската програма за која се бара (ре)акредитација

1	Назив на студиската програма	Германски јазик и книжевност
2	Единица на универзитетот	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
3	Научно подрачје (Фраскатијева класификација)	Хуманистички науки
4	Научно поле и научна, стручна или уметничка област (Фраскатијева класификација)	61200 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности во средниот век 61201 Македонска книжевност и јужнословенски книжевности 15-18 век 61202 Македонска книжевност 14 и Македонска книжевност 20 век 61203 Историја на јужнословенските книжевности 61204 Нова хрватска, словенечка и српска книжевност 61205 Современи јужнословенски книжевности 61206 Народна книжевност 61207 Теорија на книжевноста 61208 Историја на албанската книжевност 61209 Историја на турската книжевност 61210 Историја на книжевностите на словенските народи 61211 Историја на книжевностите на словенските народи 61212 Историја на книжевностите на германските народи 61221 Историја на општата книжевност 61224 Историја на книжевност на стариот исток 61225 Методика на литературата 61226 Друго 64000 Македонистика 64001 Албанологија 64002 Туркологија 64003 Славистика 64004 Англистика 64005 Германистика 64006 Романистика 64008 Ориентални и други филологии 64009 Фонетика 64010 Општа лингвистика 64011 Применета лингвистика 64012 Компаративна лингвистика 64013 Фонетика 64014 Фонологија 64015 Социолингвистика 64016 Психолингвистика 64017 Невролингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса

		64019 лексикологија 64020 Историја на јазикот 64021 Учење на странски јазици 64022 Преведување 64023 Ономастика 64024 Теорија на литературата 64025 Општа и компаративна литература 64026 Литературна критика 64027 Дијалектологија 64028 Методика на јазик 64029 Друго
5	Вид на студии	Академски студии – четиригодишни студии
6	Оптовареност на студиската програма изразена во ЕКТС кредити	Академски студии со 240 ЕКТС
7	Степен или ниво на квалификација што се стекнува со завршување на студиите според НРК	VI/VIA
8	Академски или стручен назив со кој што студентот се стекнува по завршувањето на студиската програма	
9	Академски или стручен назив на англиски јазик што студентот го добива по завршувањето на студиската програма	
10	Времетраење на студиите (во години)	Академски четиригодишни студии со 240 ЕКТС
11	Учебна година во којашто ќе започне реализацијата на студиската програма	2023/2024
12	Број на студенти што се планира да се запишат на студиската програма	75
13	Јазик на којшто ќе се изведува наставата	Македонски јазик, германски јазик
14	Дали студиската програма се поднесува за акредитација или за повторна акредитација	(Ре)Акредитација на постојна студиска програма
15	Начин на финансирање на предложената студиска програма	Студиските програми на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ се финансираат од уплатите на студентите кои се запишуваат на Факултетот во рамките на предвидените квоти за упис на студенти на УКИМ. Износот на партиципацијата/школарината на студиите во зависност од статусот изнесува: - 200 евра во денарска противвредност за студенти во државна квота и

			- 400 евра во денарска противвредност за студенти во квота со кофинансирање
16		Услови за запишување на студиската програма посебно за редовни, вонредни и странски студенти	- право на запишување имаат кандидати кои положили државна или меѓународна матура. - право на запишување имаат и кандидати кои се стекнале со диплома за завршено средно образование во траење од четири години во учебната 2019/2020 година, согласно Уредбата со законска сила за примена на Законот за средното образование за време на вонредна состојба. - право на запишување имаат и кандидати со завршено четиригодишно средно образование според прописите кои важеле пред воведувањето на државната матура (пред учебната 2007/2008 година). - право на запишување имаат и кандидати што имаат завршено високо или вишо образование на сродни факултети и виши школи.
17		Информација за продолжување на образованието	Со завршувањето на студиите од прв циклус и со стекнување на 240 кредити, студентот може да ги продолжи студиите на втор циклус студии на универзитетите во државата и во странство. Структурата на студиите и ЕКТС-бодовите создаваат услови за мобилност на студентите во текот на студиите како во рамките на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, така и во рамките на универзитетите во Републиката, а и на универзитетите во светот.

1. Цел и оправданост за воведување на студиската програма

2. Усогласеност на студиската програма со потребите на општеството за дадениот профил на кадри

За. Општи дескриптори на квалификации за прв циклус на четиригодишни студии со 240 ЕКТС, студиска програма Германски јазик и книжевност, на Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

Ниво во Националната рамка на високообразовните квалификации		Високо образование	Ниво во Европската рамка на високообразовни квалификации
VI	VIA		6
		I циклус на студии 240 кредити	

Квалификации кои означуваат успешно завршување на првиот циклус на студии (240 ЕКТС) се доделуваат на лице кое ги исполнува следните дескриптори на квалификациите:

4а. Општи дескриптори на квалификации за прв циклус на четиригодишни студии со 240 ЕКТС, студиска програма Германски јазик и книжевност, на Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, согласно со Уредбата за националната рамка на високообразовните квалификации

Тип на дескриптор	Опис
Знаење и разбирање	Покажува знаење и разбирање во научните полиња и области Лингвистика, Книжевност, Методика, Преведување и толкување, Усвојување втор/странски јазик, Културологија, Теорија на литература, кое се надградува врз претходното образование и обука, вклучувајќи и познавање во доменот на теоретски, практични, концептуални, компаративни и критички перспективи во соодветното научно поле. Разбира и познава тековни прашања од понови научни истражувања.
Примена на знаењето и разбирањето	Може да го примени знаењето и разбирањето преку професионален пристап во работата или професијата. Покажува компетенции за идентификација, анализа и решавање проблеми во предметните научни области. Покажува способност за аргументирана поткрепа на понудените решенија.
Способност за проценка	Способност за прибирање, анализирање, оценување и презентирање информации, идеи, концепти од релевантни податоци. Донесување соодветна проценка земајќи ги предвид личните, општествените, научните и етичките аспекти. Способност да оценува теоретски и практични прашања, да дава објаснување за причините и да избере соодветно решение.
Комуникациски вештини	Способност да комуницира и да дискутира на стручни, како и на општи теми, да пренесува информации, идеи, проблеми и решенија во препознатлив и јасно дефиниран контекст. Способност за независно учество со професионален пристап во специфични, научни и интердисциплинарни дискусии.
Вештини на учење	Презема иницијатива да ги идентификува потребите за стекнување натамошно знаење и учење со висок степен на независност.

ПРЕВЕДУВАЧКО-ТОЛКУВАЧКА НАСОКА

Знаење и разбирање	- ја познава структурата на јазикот и ги разбира сите јазични рамништа; - ја познава и ја разбира фонетско-фонолошката и граматичката структура на германскиот јазик, како и неговите лексички и стилски особености; - ги познава особеностите на германскиот јазик во историски и во културолошки контекст; - ја познава германската литература на дијахрониски и на синхрониски план; - ги знае основните и специфичните методологии за литературен и деловно-технички превод, како и основните вештини за симултан и консекутивен превод.
Примена на знаењето и разбирањето	Може да го примени знаењето и разбирањето преку професионален пристап во работата или професијата. Покажува компетенции за вршење преведувачка дејност за потребите на институциите и организациите во различни сфери и полиња. Покажува способност за аргументирана поткрепа на понудените решенија во процесот на делување.
Способност за проценка	Способност за прибирање, анализирање, оценување и презентирање информации, идеи, концепти од релевантни податоци. Донесување соодветна проценка земајќи ги предвид личните, општествените, научните и етичките аспекти. Способност да оценува теоретски и практични прашања, да дава објаснување за причините и да избере соодветно решение.
Комуникациски вештини	Способност да комуницира и да дискутира на стручни, како и на општи теми, да пренесува информации, идеи, проблеми и решенија во препознатлив и јасно дефиниран контекст. Способност за јасна, прецизна, недвосмислена комуникација со договорните страни во процесот на делување.
Вештини на учење	Презема иницијатива да ги идентификува потребите за стекнување натамошно знаење и учење со висок степен на независност.

4. Утврден сооднос помеѓу задолжителните и изборните предмети, со листа на задолжителни предмети, листа на изборни факултетски и универзитетски предмети и дефиниран начин на избор на предметите.

Соодносот помеѓу задолжителните и изборните предмети е во согласност со важечкиот Закон за високото образование:

- 90% задолжителни предмети
- 10% изборни предмети

**СТРУКТУРА НА СТУДИСКА ПРОГРАМА – Германски јазик и книжевност –
преведувачка насока****Табела 4.1. Распоред на предмети по семестри и години на студии за
академски студии (АС)**

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ПРВА ГОДИНА						
1.		Современ германски јазик 1	прв	0	8	6
2.		Морфосинтакса на германскиот јазик 1	прв	2	2	6
3.		Германскојазична книжевност 1	прв	2	2	6
4.		Современ македонски јазик 1	прв	2	2	4
5.		Историја на германскиот јазик 1	прв	2	1	4
6.		Вовед во германистиката 1	прв	2	1	4
7.		Современ германски јазик 2	втор	0	8	6
8.		Морфосинтакса на германскиот јазик 2	втор	2	2	6
9.		Германскојазична книжевност 2	втор	2	2	6
10.		Современ македонски јазик 2	втор	2	2	4
11.		Историја на германскиот јазик 2	втор	2	1	4
12.		Вовед во германистиката 2	втор	2	1	4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година				20	32	60

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ВТОРА ГОДИНА						
1.		Современ германски јазик 3	трет	0	8	6
2.		Фонологија на германскиот јазик 1	трет	2	2	6
3.		Германскојазична книжевност 3	трет	2	2	6
4.		Подготовка за преведување и толкување	трет	2	2	4
5.		Изборен наставен предмет од Листа 1	трет	2	2	4
6.		Изборен наставен предмет ос Листа 2	трет	2	2	4
7.		Современ германски јазик 4	четврти	0	8	6
8.		Фонологија на германскиот јазик 2	четврти	2	2	6
9.		Германскојазична книжевност 4	четврти	2	2	6
10.		Двонасочно толкување	четврти	2	2	4
11.		Изборен наставен предмет од Листа 1	четврти	2	2	4
12.		Изборен наставен предмет од Листа 2	четврти	2	2	4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година						60

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ТРЕТА ГОДИНА						
1.		Современ германски јазик 5	петти	0	8	6
2.		Синтакса на германскиот јазик 1	петти	2	2	6
3.		Германскојазична книжевност 5	петти	2	2	6
4.		Преведување од македонски на германски јазик и обратно 1	петти	2	6	4
5.		Изборен наставен предмет од Листа 1	петти	2	2	4
6.		Изборен наставен предмет од Листа 2	петти	2	2	4
7.		Современ германски јазик 6	шести	0	8	6
8.		Синтакса на германскиот јазик 2	шести	2	2	6
9.		Германскојазична книжевност 6	шести	2	2	6
10.		Преведување од македонски на германски јазик и обратно 2	шести	2	6	4
11.		Изборен наставен предмет од Листа 1	шести	2	2	4
12.		Изборен наставен предмет од Листа 2	шести	2	2	4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година						60

Реден број	Код на предметот	Назив на наставниот предмет	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС
				П	В	
ЧЕТВРТА ГОДИНА						
1.		Современ германски јазик 7	седми	0	8	6
2.		Лексикологија на германскиот јазик	седми	2	2	6
3.		Германскојазична книжевност 7	седми	2	2	6
4.		Преведување од македонски на германски јазик и обратно 3	седми	2	6	4
5.		Изборен наставен предмет од Листа 1	седми	2	2	4
6.		Изборен наставен предмет од Листа 2	седми	2	2	4
7.		Современ германски јазик 8	осми	2	2	5
8.		Зборообразувањето во германскиот јазик	осми	2	2	5
9.		Германскојазична книжевност 8	осми	2	2	5
10.		Преведување од македонски на германски јазик и обратно 4	осми	2	6	4
11.		Дипломски труд	осми			3
12.		Изборен наставен предмет од Листа 1	осми	2	2	4
13.		Изборен наставен предмет од Листа 2	осми	2	2	4
Вкупно часови (предавања/вежби) и ЕКТС за година						60

Табела 4.2. Изборни наставни предмети на студиската програма

Вид на изборен наставен предмет	Број
---------------------------------	------

Изборни наставни предмети од Листата на изборни предмети предложена од единицата	12
Изборни наставни предмети кои единицата ги обезбедува од Универзитетска листа на изборни предмети	/

Реден број	Код	Назив на предметот од Листа 1	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС	Единица
				П	В		
1.		Основи на правописот на германскиот јазик 1	трет	2	1	4	ФЛФ
2.		Книжевното творештво на Ј. В. фон Гете и Ф. Шилер	трет	2	1	4	ФЛФ
3.		Теорија на преведување и толкување 1	трет	2	1	4	ФЛФ
4.		Основи на правописот на германскиот јазик 2	четврти	2	1	4	ФЛФ
5.		Романите на Хајнрих Бел	четврти	2	1	4	ФЛФ
6.		Теорија на преведување и толкување 2	четврти	2	1	4	ФЛФ
		Толкување од македонски на германски јазик и обратно 1	Петти	2	6	4	ФЛФ
7.		Германскојазичната книжевност за деца и млади	петти	2	1	4	ФЛФ
8.		Културолошки проучувања (германски јазик) 1	петти	2	1	4	ФЛФ
		Толкување од македонски на германски јазик и обратно 2	шести	2	6	4	
9.		Поетскиот свет на Р.М. Рилке	шести	2	1	4	ФЛФ
10.		Културолошки проучувања (германски јазик) 2	шести	2	1	4	ФЛФ
		Толкување од македонски на германски јазик и обратно 3	седми	2	6	4	
11.		Контрастивна анализа (германски-македонски) 1	седми	2	1	4	ФЛФ
12.		Настава по германски јазик за млади	седми	2	1	4	ФЛФ
13.		Контрастивна анализа за преведувачи и толкувачи (германски-македонски) 1	седми	2	1	4	ФЛФ
14.		Културолошки проучувања (германски јазик) 3	седми	2	1	4	ФЛФ
		Толкување од македонски на германски јазик и обратно 4	осми	2	6	4	
15.		Контрастивна анализа (германски-македонски) 2	осми	2	1	4	ФЛФ
16.		Настава по германски јазик за деца	осми	2	1	4	ФЛФ
17.		Контрастивна анализа за преведувачи и толкувачи (германски-македонски) 2	осми	2	1	4	ФЛФ
18.		Културолошки проучувања (германски јазик) 4	осми	2	1	4	ФЛФ
19.		Спорт и здравје	осми			4	ФЛФ
Вкупно:							

Реден број	Код	Назив на предметот од Листа 2	Семестар	Неделен фонд на часови		ЕКТС	Единица
				П	В		
1.		Корејски јазик 1	трет	2	1	4	ФЛФ
2.		Кинески јазик 1	трет	2	1	4	ФЛФ
3.		Јапонски јазик 1	трет	2	1	4	ФЛФ
		Текстуалност, сексуалност, култура	трет	2	1	4	ФЛФ
		Книжевна фантастика	трет	2	1	4	ФЛФ
		Глобалниот Среден век	трет	2	1	4	ФЛФ
4.		Култура на говорот	трет	2	1	4	ФЛФ
5.		Вештини на пишување	трет	2	1	4	ФЛФ
6.		Митопоетика	трет	2	1	4	ФЛФ
7.		Албански јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
8.		Историја на турската култура и цивилизација 1	трет	2	2	4	ФЛФ
9.			трет	2	2	4	ФЛФ
10.		Англиски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
11.		Француски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
12.		Шпански јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
13.		Португалски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
14.		Романски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
15.		Руски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
16.		Полски јазик 1	трет	2	1	4	ФЛФ
17.		Чешки јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
18.		Словенечки јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
19.		Хрватски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
20.		Српски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
21.		Италијански јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
22.		Турски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
23.		Унгарски јазик 1	трет	2	2	4	ФЛФ
24.		Деловна англиска комуникација	трет	2	0	4	ФЛФ
25.		Утопии и дистопии	трет	2	0	4	ФЛФ
26.		Полска цивилизација 1	трет	2	0	4	ФЛФ
		Уснокнижевни транспозиции во македонската книжевност и култура	трет	2	0	4	ФЛФ
27.		Корејски јазик 2	четврти	2	1	4	ФЛФ
28.		Кинески јазик 2	четврти	2	1	4	ФЛФ
29.		Јапонски јазик 2	четврти	2	1	4	ФЛФ
		Креативно пишување	четврти	2	1	4	ФЛФ
		Поетика на ориенталните книжевности	четврти	2	1	4	ФЛФ
		Медиумска писменост / критичко читање	четврти	2	1	4	ФЛФ

		Книжевност, филм и култура	четврти	2	1	4	ФЛФ
30.		Фразеологија на македонскиот јазик	четврти	2	2	4	ФЛФ
31.		Медиумска писменост	четврти	2	2	4	ФЛФ
32.		Словенска митологија	четврти	2	2	4	ФЛФ
33.		Вовед во имагологија	четврти	2	2	4	ФЛФ
34.		Албански јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
35.		Историја на турската култура и цивилизација 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
36.			четврти	2	2	4	ФЛФ
37.		Англиски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
38.		Француски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
39.		Шпански јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
40.		Португалски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
41.		Романски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
42.		Италијански јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
43.		Руски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
44.		Полски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
45.		Чешки јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
46.		Словенечки јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
47.		Хрватски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
48.		Српски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
49.		Турски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
50.		Унгарски јазик 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
51.		Полска цивилизација 2	четврти	2	2	4	ФЛФ
52.		Лингвистичка анализа	четврти	2	1	4	ФЛФ
53.		Историја на англискиот јазик	четврти	2	0	4	ФЛФ
54.		Корејски јазик 3	петти	2	1	4	ФЛФ
55.		Кинески јазик 3	петти	2	1	4	ФЛФ
56.		Јапонски јазик 3	петти	2	1	4	ФЛФ
		Меморија и носталгија во фотографија и книжевност	петти	2	1	4	ФЛФ
		Книжевност и музика	петти	2	1	4	ФЛФ
		Теории на идентитет и транс-национална книжевност	петти	2	1	4	ФЛФ
57.		Македонскиот јазик во балкански контекст	петти	2	2	4	ФЛФ
58.		Социolingвистика	петти	2	2	4	ФЛФ
59.		Книжевност за деца 1	петти	2	2	4	ФЛФ
		Македонската културна традиција во европски контекст	петти	2	2	4	ФЛФ
60.		Албански јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
61.		Турско-македонските јазични и културни врски низ историјата 1	петти	2	2	4	ФЛФ
62.			петти	2	2	4	ФЛФ

63.	Англиски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
64.	Француски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
65.	Шпански јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
66.	Португалски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
67.	Романски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
68.	Италијански јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
69.	Руски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
70.	Полски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
71.	Чешки јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
72.	Словенечки јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
73.	Хрватски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
74.	Српски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
75.	Турски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
76.	Унгарски јазик 3	петти	2	2	4	ФЛФ
77.	Полска цивилизација 3	петти	2	2	4	ФЛФ
78.	Интеркултурна комуникација	петти	2	0	4	ФЛФ
79.	Есејот во англофонската книжевност	петти	2	0	4	ФЛФ
80.	Корејски јазик 4	шести	2	1	4	ФЛФ
81.	Кинески јазик 4	шести	2	1	4	ФЛФ
82.	Јапонски јазик 4	шести	2	1	4	ФЛФ
	Романтизам и реализам: преиспитување на границите	шести	2	1	4	ФЛФ
	Книжевна антропологија	шести	2	1	4	ФЛФ
	Компаративни читања	шести	2	1	4	ФЛФ
	Законот како книжевност и култура	шести	2	1	4	ФЛФ
83.	Прагматика	шести	2	2	4	ФЛФ
84.	Македонскиот јазик во јужнословенски контекст	шести	2	2	4	ФЛФ
85.	Книжевност за деца 2	шести	2	2	4	ФЛФ
86.	Културолошки, филозофски и социолошки проучувања	шести	2	2	4	ФЛФ
87.	Албански јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
88.	Турско-македонските јазични и културни врски низ историјата 2	шести	2	2	4	ФЛФ
89.		шести	2	2	4	ФЛФ
90.	Англиски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
91.	Француски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
92.	Шпански јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
93.	Португалски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
94.	Романски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
95.	Италијански јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
96.	Руски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
97.	Полски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
98.	Чешки јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ

99.	Словенечки јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
100.	Хрватски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
101.	Српски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
102.	Турски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
103.	Унгарски јазик 4	шести	2	2	4	ФЛФ
104.	Полска цивилизација 4	шести	2	2	4	ФЛФ
105.	Семантика	шести	2	0	4	ФЛФ
106.	Дискурзивна анализа во наставата	шести	2	0	4	ФЛФ
107.	Корејски јазик 5	седми	2	1	4	ФЛФ
108.	Кинески јазик 5	седми	2	1	4	ФЛФ
109.	Јапонски јазик 5	седми	2	1	4	ФЛФ
	Поетика на егзил и (не)вдоменост	седми	2	1	4	ФЛФ
	Книжевност и политички теории на тоталитаризмот	седми	2	1	4	ФЛФ
110.	Психоллингвистика	седми	2	2	4	ФЛФ
111.	Граматичка семантика	седми	2	2	4	ФЛФ
	Односи со јавноста	седми	2	2	4	ФЛФ
	Приказната и спектаклот	седми	2	2	4	ФЛФ
112.	Албански јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
113.	Современа турска кинематографија 1	седми	2	2	4	ФЛФ
114.		седми	2	2	4	ФЛФ
115.	Англиски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
116.	Француски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
117.	Шпански јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
118.	Португалски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
119.	Романски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
120.	Италијански јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
121.	Италијанскиот роман и филм	седми	2	2	4	ФЛФ
122.	Руски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
123.	Полски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
124.	Чешки јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
125.	Словенечки јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
126.	Хрватски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
127.	Српски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
128.	Турски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
129.	Унгарски јазик 5	седми	2	2	4	ФЛФ
130.	Полска цивилизација 5	седми	2	2	4	ФЛФ
131.	Социоллингвистика	седми	2	0	4	ФЛФ
132.	Стратегии на учење	седми	2	0	4	ФЛФ
133.	Корејски јазик 6	осми	2	1	4	ФЛФ
134.	Кинески јазик 6	осми	2	1	4	ФЛФ
135.	Јапонски јазик 6	осми	2	1	4	ФЛФ

		Психоанализа и книжевност	осми	2	1	4	ФЛФ
		Историографска метафикција	осми	2	1	4	ФЛФ
		Сценариото како уметност на нарацијата	осми	2	1	4	ФЛФ
136.		Прагматика на дискурсот	осми	2	2	4	ФЛФ
137.		Визуелните медиуми и книжевниот знак во македонската култура	осми	2	2	4	ФЛФ
138.		Херменвтика и семиологија	осми	2	2	4	ФЛФ
139.		Албански јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
140.		Современа турска кинематографија 2	осми	2	2	4	ФЛФ
141.			осми	2	2	4	ФЛФ
142.		Англиски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
143.		Француски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
144.		Шпански јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
145.		Португалски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
146.		Романски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
147.		Италијански јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
148.		Италијанизмите во македонскиот јазик	осми	2	2	4	ФЛФ
149.		Руски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
150.		Полски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
151.		Чешки јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
152.		Словенечки јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
153.		Хрватски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
154.		Српски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
155.		Турски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
156.		Унгарски јазик 6	осми	2	2	4	ФЛФ
157.		Полска цивилизација 6	осми	2	2	4	ФЛФ
158.		Прагматика	осми	2	1	4	ФЛФ
159.		Следење и оценување	осми	2	0	4	ФЛФ
Вкупно:							

Табела 4.3. Преглед на застапеност на задолжителните предмети и изборните предмети на студиската програма.

Година	Број на задолжителни предмети	Број на изборни предмети	Вкупно предмети
I	12	0	12
II	8	4	12
III	8	4	12
IV	9	4	13
Вкупно	36	12	49
% застапеност	75%	25%	100%

Табела 4.4. Преглед на процентуалната застапеност на задолжителните предмети и изборните предмети.

Ред бр	Траење на студиите (години)/вкупен број на ЕКТС на студиската програма	Вкупна оптовареност изразена преку ЕКТС		Оптоварност за задолжителни предмети изразена преку ЕКТС		Оптоварност за изборни предмети изразена преку ЕКТС	
		А Вкупен број на ЕКТС од наставните предмети	А1 Процентуална застапеност на ЕКТС од наставните предмети на студиската програма	Б / Вкупен број на ЕКТС од задолжителните наставни предмети	Б1 Процентуална застапеност на ЕКТС од задолжителните наставни предмети во однос на вкупниот број на ЕКТС на студиската програма	В Вкупен број на ЕКТС од изборни наставни предмети	В1 Процентуална застапеност на ЕКТС од изборните наставни предмети во однос на вкупниот број на ЕКТС на студиската програма
1.	4 години 240	240	100%	192	(Б/А)*100=80%	48	(В/А)*100=20%

5. Список на наставен кадар со податоци наведени во членот 5 (Прилог бр.4) од Правилникот за задолжителните компоненти кои треба да ги поседуваат студиските програми од ПРВИОТ, вториот и третиот циклус на студии (“Службен весник на Република Македонија”, бр.25/2011 и бр.154/2011) и член 61 став 3 од Закон за високо образование (“Службен весник на Република Македонија”, бр.82/2018)

Табела 5.1. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во редовен работен однос со полно работно време на единицата каде што се реализира студиската програма

	Име и презиме на наставникот	да се наведе			Предмети што ги предава наставникот	Вкупен број на предмети	
		звањето во кое е избран и во која научна област	Областа во која што е докториран	институцијата каде работи во редовен работен однос		зимск и	летен
1	Емилија Бојковска	редовен професор (преизбор на 31.1.2017) 64005 Германистика 64012 Компаративна лингвистика 64018 Грамматика, семантика, семиотика, синтакса 64020 Историја на јазикот	Германистика Грамматика, семантика, семиотика, синтакса Компаративна лингвистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	Морфологија на герм. јаз. 1, 2 Германски јазик 1Б, 2Б (заедничка настава), Синтакса на германскиот јазик 1, 2, Историја на германскиот јазик 1, 2 Контрастивна анализа за преведувачи толкувачи (германски-македонски) 1, 2 Толкување од	6	6

		64022 Преведување.			герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2 (носителка) Преведување од герм. на мак. јаз. 1, 2 (носителка) Стручна терминологија 2 (право) на германски јазик (носителка)		
2	Зорица Николовска	Редовен професор по Германској азична книжевност, Преведување од германски на македонски и јазици обратно и Толкување од германски на македонски и јазик и обратно	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Германскојазичната книжевност 5, Германскојазичната книжевност 6, Германскојазичната книжевност 7, Германскојазичната книжевност 8, (и два изборни предмети: Германскојазичната книжевност за деца и млади; Поетскиот свет на Р. М. Рилке) Преведување од германски на македонски јазик и обратно 3 Преведување од германски на македонски јазик и обратно 4 (и два изборни предмети: Треминологија 2 (политички науки; Терминологија 5 (економија)	5	5

3	Силвана Симоска	Редовен професор по германистика, компаративна лингвистика, фонетика, фонологија, лексикологија и преведување	Компаратив на лингвистика (германски-македонски)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Фонологија на германскиот јазик 1 Фонологија на германскиот јазик 2 Лексикологија на германскиот јазик Зборообразување то во германскиот јазик Контрастивна анализа (германски-македонски) 1 (изборен) Контрастивна анализа (германски-македонски) 2 (изборен) Основи на германскиот правопис 1 (изборен) Основи на германскиот правопис 2 (изборен) Подготовка за преведувањето и за толкувањето (германски) - носител Двонасочно толкување (германски-македонски) - носител Германски јазик 3, 4 - носител Германски јазик 7, 8 - носител Толкување од македонски на германски јазик и обратно 3, 4	4	4
4	Емина Авдиќ	Редовен професор за наставно-научните области: Германистика; Методика на јазик; Преведување (Теорија на преведување)	Германистика Учење странски јазици Методика на јазик Преведување	Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје	Методика на наставата по германски јазик 1, 2, Методика 3 – Наставна програма и планирање на наставата по германски јазик Методика 4 – Задачи, вежби и интеракција во наставата по германски јазик	6	6

		њето и на толкување то) и Учење странски јазици			Теорија на преведувањето и на толкувањето 1, 2 Симултано и консекутивно толкување од македонски на германски јазик и обратно (Б и В) Културолошк и проучувања 1,2,3, 4 (Б и В) (носител на предмет)		
5	Бисера Станкова	Вонреден професор Германистик а, Компаративн а лингвистика, Применета лингвистика	Германисти ка, Компаратив на лингвистика , Применета лингвистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“	Вовед во германистиката 1 и 2 Современ германски јазик 3 и 4 Германски јазик 3В и 4В	3	3
6	Маријана Ѓорѓиева	Доцент (Германскоја зична книжевност)	Германскоја зична книжевност	Филолошки факултет „Блаже Конески“ Скопје	Германскојазична книжевност 1 Германскојазична книжевност 2 Германскојазична книжевност 3 Германскојазична книжевност 4 Книжевното творештво на Јохан Волфганг фон Гете Драмското творештво на Фридрих Шилер	3	3
7	Сашка Грујовска- Миланова	лектор Современ германски јазик	Современ германски јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје	Современ германски јазик 1 Современ германски јазик 2 Современ германски јазик 7 Современ германски јазик 8 Германски јазик В1 Германски јазик В2 Германски јазик за Филолошкиот факултет 1 Германски јазик за Филолошкиот факултет 2	5	5

					Германски јазик за Филолошкиот факултет 3 Германски јазик за Филолошкиот факултет 4		
8	Жанета Савиќ	Лектор по германски јазик	По германски јазик				

Табела 5.2. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во редовен работен однос со полно работно време од други единици на високообразовната установа ангажирани на единицата каде што се реализира студиската програма

	Име и презиме на наставникот	да се наведе			Предмети што ги предава наставникот	Вкупен број на предмети	
		звањето во кое е избран и во која научна област	Областа во која што е докториран	институцијата каде работи во редовен работен однос		зимски	летен

Табела 5.3. Список на лица избрани во наставно-научни, научни и наставни звања во работен однос во друга високообразовната установа или институција ангажирани на единицата каде што се реализира студиската програма

	Име и презиме на наставникот	да се наведе			Предмети што ги предава наставникот	Вкупен број на предмети		Работен однос
		звањето во кое е избран и во која научна област	Областа во која што е докториран	институцијата каде работи во редовен работен однос		зимски	летен	

6. Податоци за просторот предвиден за реализација на Студиската програма Германски јазик и книжевност, организирана на Филолошки факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје

Табела 6.1 Список на простории со површина во високообразовната установа што ќе се користат за реализација на студиската програма

Р. бр.	Вид и намена на простор	Број	Број на места	Површина m ²
	Амфитеатри	3	519	510
1.	A1	1	113	110
2.	A2	1	113	115
3.	A3 Голем амфитеатар	1	293	285

	Предавални	25	1015	1242
4.	П1	1	48	59
5.	П2	1	48	58
6.	П3	1	59	73
7.	П4	1	83	103
8.	П5	1	38	46
9.	П6	1	35	42
10.	П7	1	61	76
11.	П8	1	32	39
12.	П9	1	47	58
13.	П10	1	50	61
14.	П11	1	47	58
15.	П12	1	25	28
16.	П13 Цетис Мак Ф	1	25	29
17.	П14 Ф1	1	17	22
18.	П15 Ф2	1	17	22
19.	П16 Ф3	1	17	22
20.	П17 ТИКА1	1	58	70
21.	П18 ТИКА2	1	58	70
22.	П19 ММЦ	1	80	95
23.	П20 ММЦ С	1	35	63
24.	П21 ОКК	1	25	25
25.	П22 ОКК	1	25	25
26.	П23 ОКК	1	25	25
27.	П24	1	10	12
28.	П25 ПИТ	1	50	61
	Библиотеки	11	337	1060
29.	Б МЈ	1	50	130
30.	Б МК	1	50	130
31.	Б АЛБ	1	30	60
32.	Б ТУР	1	20	53
33.	Б СЛАВ	1	20	127
34.	Б РОМ	1	40	163
35.	Б ГЕР	1	20	113
36.	Б АНГ	1	50	196
37.	Б ОКК	1	5	18
38.	Б ПИТ	1	7	27
39.	Б ИТАЛ	1	45	43
	Лаборатории	9	300	425
40.	Лаб УСАИД	1	19	21
41.	Лаб МОН1 Албански	1	27	30
42.	Л1	1	32	37
43.	Л2	1	39	44
44.	Л3 МОН2	1	38	47
45.	Л4 МОН2	1	44	53
46.	КЛ МОН2	1	36	77
47.	СТ МОН1	1	40	88
48.	Темпус Цетис Мак	1	25	28
			Вкупно:	3237

7. Листа на опрема предвидена за реализација на студиската програма Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“

Табела 7.1 Список на опрема и наставни средства (по вид, број и намена) за вршење на дејноста што одговараат на нормативите и стандардите за вршење високообразовна дејност

Ред.Бр.	Опрема и наставни средства	Вид	Намена	Број
1.	кабини за превод			17
2.	смарт табли			7
3.	смарт телевизори			2
4.	проектори			15
5.	компјутери			101
6.				

8. Информација за бројот студенти (прв пат запишани) на студиската програма во периодот од последната акредитација

Табела 8. Преглед на бројот на студенти кои се запишани (по прв пат) на студиската програма во периодот на последната акредитација и бројот на студенти за кои се бара акредитација

Академска година		Број на студенти запишани во прва година
1.	2022/2023	20
2.	2021/2022	24
3.	2020/2021	22
4.	2019/2020	16
5.	2018/2019	27
Вкупно запишани студенти		109
Бројот на студенти за кои е добиена акредитација		
Бројот на студенти за кои се бара нова ре/акредитација		

9. Информација за обезбедена задолжителна и дополнителна литература

За целите на наставата обезбедена е задолжителна и дополнителна литература од домашни автори, преводна литература и оригинална литература од странски експерти.

Факултетот располага со 11 библиотеки со богат библиотечен фонд од научни книги, научни списанија, сопствени изданија и сопствен архив. Факултетот настојува да го збогатува својот фонд со релевантна домашна и странска научна литература од областите кои се застапени во предметните програми. Задолжителната и дополнителната литература наведена во формуларот на предметните програми е обезбедена во библиотеката или од страна на предметните наставници и истата им е на располагање на студентите.

10. Информација за веб страница

flf.ukim.mk

11. Активности и механизми преку кои се развива и се одржува квалитетот на наставата

Развивањето и одржувањето на квалитетот и контрола на наставата се спроведува преку евалуација согласно ЗВО, и тоа:

Надворешна евалуација, самоевалуација, за оценување на квалитетот на наставниот кадар што ја врши Агенцијата за акредитација и евалуација на високото образование на РМ, за што поднесува соодветни извештаи.

Самоевалуација ја врши Комисијата за самоевалуација на Факултетот, на интервали од најмногу 3 години, за што поднесува соодветни извештаи. Во постапката за самоевалуација вклучени се следните активности и механизми:

- Анализа и оцена на студиските програми и наставните содржини;
 - Анализа и оцена на реализацијата на наставниот процес;
 - Преглед на наставно-научниот и соработничкиот кадар што учествува во изведувањето на наставниот процес;
 - Анализа на научно-истражувачката дејност;
 - Анализа на оценувањето на студентите;
 - Анализа на студентската анкета со што се оценува квалитетот на наставата и квалитетот на студиската програма;
 - Преглед на расположивите просторни и материјални ресурси;
 - Опременост на факултетот (библиотечен фонд, компјутерска опрема, лаборатории);
 - Влијание на научно-истражувачката работа врз квалитетот на наставата и студирањето;
- Врз основа на спроведените активности изработена се SWOT анализи за сите наведени сегменти посебно.

12. Резултати од изведената самоевалуација согласно Упатството за единствените основи на евалуацијата и евалуационите постапки на универзитетите донесено од агенција за евалуација на високото образование во Република Македонија и од Интеруниверзитетска конференција на Република Македонија (Скопје -Битола, септември 2002).

<https://flf.ukim.mk/dokumenti/info-javen/>

13. Дали формалното образование и истражувачкото искуство на наставниците кореспондира со специфичноста на студиската програма, односно профилот и квалификацијата на наставно-научниот кадар.

Табела 13.1 Збирен преглед на бројот на наставници по области
ангажирани за изведување на студиската програма

Ред .Бр.	Научна област	Потесна научна, уметничка а односно стручна област	Наставник по странски јазик	Предавачи	Виши предавачи	Асистент докторант	Доцент	Ванр. роф.	Редов. проф.	Научно звање – истраживач	Емеритус	Остали	Вкупно
1	Наука за јазик							1	2				3
2	Наука за книжевност						1		1				2
3	Методика								1				1
4	Лектори ??											2 лектори	2
.													
.													
Вкупно													8

14. Соодветноста на структурата и содржината на циклусот на студии со општите и специфичните дескриптори

Општи дескриптори		Предмети преку кои се обезбедува постигнување на општите дескриптори
Специфичен дескриптор	Опис	
Знаење и разбирање		
Примена на знаење и разбирање		
Способност за проценка		
Комуникациски вештини		
Вештини на учење		

Специфични дескриптори		Предмети преку кои се обезбедува постигнување на специфичните дескриптори	
Специфичен дескриптор	Опис		

Знаење и разбирање			
Примена на знаење и разбирање			
Способност за проценка			
Комуникациски вештини			
Вештини на учење			

15. Усогласеноста на теоретската и практичната настава со целите на студиската програма

16. Усогласеност на студиската програма со единствениот европски простор за високо образование и споредливост со програмите на европски високообразовни институции

ДОКУМЕНТИ

1. Одлука за усвојување на студиската програма од Наставно-научниот совет на факултетот, наставничкиот совет на високата стручна школа или научниот совет на научниот институт член 110 и член 145 од Законот за високо образование (Службен весник на РМ, бр.82/2018)

Примерок

Врз основа на член 110 од Законот за високото образование (Службен весник на РСМ бр.82/18), член ____ од Статутот на _____, врз основа на Одлуката за именување на членови на Комисија за подготвување на Елаборат за Студиска програма _____ (бр. ____ од _____ година) како и врз основа на поднесениот предлог Елаборат за акредитација на Студиска програма од прв циклус на академски/стручни студии _____ од страна на Комисијата за подготвување на Елаборатот, Наставно-научниот совет на Факултетот (За институтите- Научен совет, за високи стручни школи- Наставнички совет) _____ на седницата одржана на _____ година, ја донесе следната:

О Д Л У К А

за усвојување на студиска програма за прв циклус студии по _____

Член 1

Се усвојува елаборатот на студиската програма _____ од прв циклус на академски/стручни студии во рамките на Факултетот _____.

Член 2

Наставата, од Студиската програма _____ ќе започне да се изведува по добивањето согласност од Одборот за акредитација на високообразовните установи и по добивањето на согласност за исполнетост на условите за почеток со работа на студиската програма од страна на Агенцијата за квалитет на Република Северна Македонија.

Член 3

Одлуката да се достави до Ректорска управа/ Универзитетскиот Сенат на _____ за усвојување на студиската програма _____.

Член 4

Составен дел на оваа одлука е Елаборатот на Студиската програма _____.

Член 5

Оваа Одлука влегува во сила со денот на нејзиното донесување.

место/датум

Декан,

Доставено до

Проф. Д-р -----

- Архивот на ----
- Ректорска управа/Универзитетскиот сенат ---

2. Одлука за усвојување на студиската програма од Универзитетскиот сенат, односно Советот на научната установа; член 94 и член 145 од Законот за високото образование (Службен весник на РМ, бр.82/2018)

Примерок

Врз основа на член 93 од Законот за високото образование (Службен весник на РСМ бр.82/18), член -- од Статутот на _____, на предлог на Наставно- научниот совет на Факултет (За институтите- Научен совет, за високи стручни школи-Наставнички совет) _____ за усвојување на студиската програма од прв циклус на академски/стручни студии _____ бр.____ од _____.2020, Ректорска Управа/Универзитетскиот Сенат на седницата одржана на --. --. 2020 година, ја донесе следната:

О Д Л У К А
за усвојување на Студиска програма за прв циклус студии на студии по
_____ во рамките на Факултетот _____

Член 1

Се усвојува елаборатот на студиска програма _____ од прв циклус на академски/стручни студии во рамките на Факултетот (Институтот или висока стручна школа) _____.

Член 2

Наставата, од Студиската програма _____ ќе започне да се изведува по добивањето согласност од Одборот за акредитација на високообразовните установи и по добивањето на согласност за исполнетост на условите за почеток со работа на студиската програма од страна на Агенцијата за квалитет на Република Северна Македонија

Член 3

Одлуката да се достави до Факултетот _____ како и до Одборот за акредитација на високото образование.

Член 4

Оваа Одлука влегува во сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, --. --. 2020

Претседател на Универзитетскиот сенат ,

Проф. Д-р _____

Доставено до

- Архивот на -----
- Факултетот -----

3. Мислење од Одборот за соработка и доверба со јавноста

Врз основа на член 122 од Законот за високото образование (Службен весник на РМ бр.82/18), Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот _____ при Универзитетот _____, на својата седница одржана на ден ---.---.2020 година го донесе следново:

М И С Л Е Њ Е

Се дава позитивно/негативно мислење за Елаборатот за Студиската програма _____ на прв циклус на академски/стручни студии на Факултетот _____

О б р а з л о ж е н и е

Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот _____ го разгледа Елаборатот на Студиската програма _____ и донесе заклучок дека предложената Студиска програма _____ за акредитација

Поради сето тоа Одборот за соработка и доверба со јавноста на Факултетот _____ го даде своето позитивно/негативно мислење.

Скопје, --.--.2020

Одбор за соработка со јавноста
Претседател

Доставено до

- Архивот на----
- Ректорска управа на -----

4. Изјава од наставникот за давање согласност за учество во изведување на настава по одредени предмети од студиската програма

Врз основа на член 61 став 1 точка 4 од Законот за високо образование (Службен весник на Република Македонија, бр.82/2018) ја давам следната

ИЗЈАВА

за давање согласност за учество во изведување на настава по одредени предмети од студиската програма на прв циклус студии по _____

Јас _____, избран во звање _____ и вработен на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје давам согласност за учество во изведување настава од студиската програма _____ на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“, по наставните предмети:

1. _____
2. _____

Скопје, --.--.2022

Подносител на изјавата

5. Согласност на Универзитетскиот сенат, односно Советот на научната установа за учество на наставникот во реализација на студиската програма во друга високообразовна установа (член 179 од Законот за високо образование, Службен весник на Република Македонија, бр.82/2018)

Врз основа на член 93 и член 179 од Законот за високото образование (Службен весник на РМ бр.82/18) Сенатот на Универзитетот _____ на сседницата одржана на _____ година, ја донесе следната:

ОДЛУКА (1)

За согласност за учество во реализација на студиската програма

_____ на Факултетот _____ при Универзитетот

Член 1

Врз основа на доставеното барање на Факултетот _____ при Универзитетот _____ Сенатот на Универзитетот _____ донесе одлука за определување на наставен кадар што ќе учествува во изведување на наставата на прв циклус студии на студиската програма _____ на Факултетот _____

Член 2

Наставен кадар вработен на единиците на Универзитетот _____ што ќе учествува во изведување на настава на прв циклус академски/стручни студии на студиската програма _____ се:

1. Проф. Д-р -----
2. Проф. Д-р -----

Член 3

Одлуката стапува на сила со денот на нејзиното донесување

Скопје, ---.---.2020

Претседател на Сенат

Проф. Д-р -----

Доставено до:

- Архивот на
- Факултетот _____

6. Согласнос на Наставно-научниот совет, односно Научниот советот или Наставничкиот совет за учество на наставникот во реализација на студиската програма на друга единица на Универзитетот (член 179 од Законот за високо образование, Службен весник на Република Македонија, бр.82/2018

Врз основа на член 110/112/113 и член 179 од Законот за високото образование (Службен весник на РМ бр.82/18) Наставно-научниот совет на Факултетот _____, при Универзитетот _____ / Научниот совет при Институтот _____/Наставничкиот совет при стручната школа _____, на седница одржана на _____ година, ја донесе следната:

ОДЛУКА (2)

За согласност за учество во реализација на студиска програма

_____ на Факултетот _____ при Универзитетот _____

Член 1

Наставно-научниот совет/Научниот совет/Наставничкиот совет донесе одлука за определување на наставен кадар што ќе изведува настава на прв циклус на студии на студиската програма _____ на Факултетот _____ при Универзитетот _____.

Член 1

Наставен кадар што ќе биде ангажиран за изведување настава на прв циклус академски/стручни студии на студиската програма _____ е:

3. Проф. Д-р -----

4. Проф. Д-р -----

Член 3

Одлуката стапува на сила со денот на нејзиното донесување.

Скопје, ---.---.2020

Декан -----

Доставено до:

- Архивот на
- Факултетот _____

ПРИЛОГ БР. 3

1. Предметни програми со информации согласно со членот 4 од Правилникот за задолжителните компоненти кои треба да ги поседуваат студиските програми од вториот циклус на студии (“Службен весник на Република Македонија”, бр.25/2011 и бр.154/2011)

ПРВА ГОДИНА

I семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година / прв семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова лектор м-р Жанета Савиќ странски лектор од Германија			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Б1.1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција. Сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура. Продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување. Продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма Теми: секојдневие и меѓучовечки односи, изразување желби, цели и чувства, здравје и животни навики, исхрана и рецепти, видови домување (предности и недостатоци). Грамматика: минати времиња кај глаголите, рекција и валентност на глаголите, деklinација на именките и на придавките. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				

	17.1.	Тестови			70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода	
	17.3.	Активност и учество			10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B1+	Klett-Langenscheidt	2014
		2.	Lütke, M.	Aspekte neu B1+ Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M.	Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell (B1 – C1)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	МОРФОСИНТАКСА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност Наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година, прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска проф. д-р Бисера Станкова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и терминолошка компетенција за категоризација и за анализа на хиерархиската структура: а) на реченица (вид реченица; реченични сегменти/„реченични членови“), б) на група зборови (вид синтагма; надреден и подреден елемент), в) на збор (зборовна група; лексички и зборообразувачки морфеми; зборовна основа), г) на збороформа (граматички категории; збор и флексиски морфеми), д) на морфема (вид морфема; фонеме) со нагласка на глаголот. Примена на теоретското знаење во јазичната практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Лингвистика, граматика, морфологија, синтакса. Интеракција меѓу морфологијата и синтаксата: морфосинтакса. Категоризација и анализа на: текст, реченица, група зборови, збор, збороформа, морфема. Категоризација на фонемата/гласот. Морф и аломорф (флексиски условен и суплетивен). Видови морфеми: а) според значењето/функцијата: лексичка морфема (зборовна основа) и граматичка морфема: деривациска и флексиска (афикс и афиксоид); б) според позицијата: префикс, суфикс, циркумфикс, инфикс, интерфикс, в) според самостојноста: слободна и врзана морфема, г) според продуктивноста: продуктивна и непродуктивна, д) според акустичката и/или оптичката реализираност: реализирана и нулова морфема. Посебни видови морфеми: уникална морфема, конфикс, постфикс. Видови деривација и видови флексија. Синтагма и парадигма. Синтетичка и аналитичка конструкција. Критериуми за класификација на зборовите: семантички, флексиски и дистрибуциски. Зборовна група. Глагол. Конјугација. Граматички категории на глаголот: лице, број, глаголско време, начин и состојба. Критериуми за поделба на глаголите: а) морфолошки: јак, слаб и неправилен глагол, б) морфосинтаксички: образување перфект и плусквамперфект, можност за градење пасив, повратност, в) синтаксички: можност за конституирање реченица (главен/полнозначен и спореден: помошен, модален, глагол со инфинитив, „функционален“ глагол / перифрастичен прирок), падежна рекција, валентност, г) семантички: значенска структура и вид на дејство (глаголски вид), д) зборообразувачки: симплекс и комплекс, разделен и неразделен глагол, мотивиран и немотивиран глагол. Поделба на глаголските форми според можноста за натамошна конјугација: лични и нелични. Синтетички и аналитички реализирани граматички категории. Глаголски времиња: образување и значење (временски однос, модалност). Индикатив, конјунктив и императив. Актив, процесуален пасив и пасив на состојба. Значење/функција и употреба на глаголските категории. Согласување меѓу подметот и личноглаголската форма. Редослед на реченичните сегменти („реченични членови“) и збороред во групата зборови.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски (и македонски)			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Helbig G. / Buscha, J.	Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht	Langenscheidt	2001
		2.	Engel, U.	Deutsche Grammatik	Groos	³ 1996
		3.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für Fortgeschrittene	Hueber	2000
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Buscha, J. / Helbig G./	Übungsgrammatik. Deutsch	Klett	2013
		2.	Dreyer, H. / Schmitt, R.	Lehr- und Übungs-grammatik der deutschen Sprache. Neubearbeitung	Hueber	¹⁰ 2016
		3.	Heringer, H.-J.	Morphologie	Fink	2009

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германскојазична книжевност I			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии			
6.	Академска година /семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со претпоставките за појава на германскојазичните книжевни феномени: парадигматски се овозможува стекнување увид во најзначајните правци и претставници на германскојазична книжевност во раниот и средновековниот период. Усвојување стратегии за разбирање и интерпретација на книжевните дела од раниот и средновековниот период во германскојазичната книжевност. Развивање компетенција за анализа на германскојазичните книжевни феномени, правци, претставници и дела. Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, германската цивилизација и култура.				
11.	Содржина на предметната програма: Писменост, митологија и поезија на старите Германи. Старовисокогерманска книжевност од крајот на VIII и почетокот на IX век. Песната за Хилдебрант. Весобруншката молитва. Муспили. Средновисокогерманска епоха. Епови со световно-историска содржина. Рицарска дворска книжевност. Песната за Нибелунзите. Хартман фон Ауе. Волфрам фон Ешенбах. Готфрид фон Штразбург. Дворска лирска поезија, Валтер фон дер Фогелвајде. Граѓанска книжевност. Хуманизам и реформација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Македонски и германски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Krause, A.	Die Geschichte der Germanen	Campus Verlag GmbH Frankfurt am Main	2002
		2.	Martini, Fritz	Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart	Kröner, A.	1968
		3.	Gysi, Klaus; Böttcher, Kurt; Albrecht, Günter; Krohn, Paul Günter	Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart (Band 1-5)	Volk und Wissen volkseigener Verlag, Berlin	1963
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Geerds, Hans Jürgen	Deutsche Literaturgeschichte in einem Band	Volk und Wissen volkseigener Verlag, Berlin	1965
		2.	Best, O. B.	Die Deutsche Literatur. Ein Abriss in Text und Darstellung. 17 Bde. Bde. 12-17	Stuttgart	1974
		3.	Wapnewski, Peter	Deutsche Literatur des Mittelalters	Vandenhoeck u. Ruprecht, Göttingen	1990

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	јазични студиски групи на Филолошки факултет „Блаже Конески“			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра: Македонски јазик			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	1 година 1 семестар		Број на ЕКТС- кредити	
8.	Наставник	проф. д-р Татјана Гочкова-Стојановска, проф. д-р Симон Саздов			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Совладување на знаењата за функцијата на гласовите во јазичниот текст на македонскиот јазик. 2. Совладување на правилната дикција и стандардниот говор. 3. Стекнување знаења за врската меѓу македонската фонетика и правопис, објаснување на принципите на македонскиот фонетски/фонолошки правопис.				
11.	Содржина на предметната програма: Правопис/правоговор: Гласовни промени. Едначење по звучност. Употреба на голема буква. Слеано и разделено пишување. Скратеници. Транскрипција на туѓите имиња. Правописни и интерпункциски знаци. Усвојување и правилен изговор на акцентот на одделните зборови, акцентските целости и клитичките изрази. Артикулациска и акустичка фонетика: преглед на гласовите во современиот македонски стандарден јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20
		16.2.	Самостојни задачи		20
		16.3.	Домашно учење – задачи		50
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15	
	17.3.	Активност и учество		15	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Блаже Конески	Граматика на македонскиот литературен јазик	Култура	1967
		2.	Стојка Бојковска и др.	Општа граматика	Просветно дело	2005
		3.	Симон Саздов	Современ македонски јазик 1	Табернакул	2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Ружа Паноска	Современ македонски јазик	Филолошки факултет	1987
		2.	Благоја Корубин	Јазикот наш денешен 1-6	Наша книга,Студентски збор, ИМЈ	1969-2001
		3.	Искра Пановска-Димкова	Практикум по правопис со правоговор	Филолошки факултет „Блаже Конески“	2008
		4.	Живко Цветковски и др.	Правопис на македонскиот јазик	ИМЈ „Крсте Мисирков“ и „Култура“	2017

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИСТОРИЈА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност Наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година, прв семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и термилошка фонетска, морфолошка, лексиколошка и културолошка компетенција за предисторијата на германскиот (немски) јазик (Deutsch). Увид во генеалогската припадност. Компетенција за објаснување (не само за познавање и за примена) на јазични појави што од перспектива на современиот германски (немски) јазик (Deutsch) изгледаат како неправилност и нарушување на јазичниот систем бидејќи закономерноста на појавата може да се согледа само во поширок јазичен и временски контекст и/или бидејќи со текот на времето исчезнал причинителот на појавата, на пример: а) правилноста на аблаутот кај јаките глаголи, б) причината за преминот на [e:] во [i:] во 2. и во 3. л. едн. през. инд. (lese, но: liest, liest), в) причината за умлаутот само во инфинитив/презент на глаголите како <i>senden, sandte, gesand</i> ; г) разликување меѓу вокалната промена умлаут (<i>länger, längst-; brennen</i>) и правописниот знак умлаут, со кој не се предава само вокалната промена умлаут туку и лабијализацијата, на пример, на [e]: (<i>zwölf</i>).				
11.	Содржина на предметната програма: Културолошки дел. Предисторија и рана историја на човештвото. Антика. Појавата на писмото. Теоретски дел. Критериуми за класификација на јазиците со нагласка на генеалогската класификација. Историско-споредбената лингвистика. Дијахронија и синхронија. Големите јазични семејства во светот. Индоевропското големо јазично семејство. Индоевропските јазични семејства и поединечните индоевропски јазици. Хипотетични (реконструирани) и засведочени (потврдени) јазици. Периодизација на германскиот (немски) јазик (Deutsch). Предисторија на германскиот (немски) јазик (Deutsch). Индоевропскиот прајазик: фонетски, морфолошки и лексички белези. Германското јазично семејство (die germanische Sprachfamilie), германскиот прајазик (Germanisch) и германските јазици (germanische Sprachen): источно-, западно- и северногермански јазици. Хипотези за татковината на „Индоевропејците“ и на Германите. Готскиот како претставник на германскиот прајазик (Germanisch). Фонетика. Прво померување на консонантите (Гримов закон). Индоевропски консонанти преземени во германскиот прајазик. Хармонизација на консонантите. Индоевропски и германски акцент. Вернеров закон. Граматичка промена (grammatischer Wechsel). Индоевропски и германски вокали во германскиот јазик. Квалитативни вокални промени: значенскоразликувачки (аблаут) и хармонизирачки (умлаут: спуштање и кревање вокали: премин на <i>e</i> во <i>i</i> , на <i>i</i> во <i>e</i> , на <i>u</i> во <i>o</i> о западно- и во северногерманските јазици; прекршување на вокалите во готскиот јазик). Квантитативни вокални промени. Класификација на вокалните промени според потеклото и според функцијата. Слабење и отпаѓање на ненагласените вокали, загуба на крајните слогови (закони за крајот на зборот). Фонетски белези на германскиот прајазик. Морфологија. Структура на индоевропскиот збор: корен и тематски елемент. Граматички категории на глаголот во индоевропскиот и во германскиот јазик. Поделба на глаголите според конјугацијата и според структурата: јаки (аблаутни редови), слаби (изведување), неправилни, претерито-презентски и атематски глаголи. Лични и нелични глаголски форми. Граматички категории на именката, на придавката и на заменката во индоевропскиот и во германскиот јазик. Класификација на именките според тематскиот елемент. Деклинација на именките. Придавки и заменки. Деклинација и компарација. Синкретизам на падежите. Морфолошки белези на германскиот прајазик. Лексика. Етимологија. Заемки. Културноспецифична лексика.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови

16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		80 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски (и македонски)			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Schmidt, W.	<i>Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium</i>	Hirzel	¹¹ 2013
		2.	Томовски, Д.	<i>Увод во историската граматика на немскиот јазик. Дел 1: Фонологија. Дел 2: Морфологија</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје	1975, 1976
		3.	Polenz, P. von	<i>Geschichte der deutschen Sprache</i>	De Gruyter	¹¹ 2020
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Tschirch, F.	<i>Geschichte der deutschen Sprache. I.</i>	Schmidt	³ 1983
		2.	Stricker, S. et al.	<i>Sprachhistorisches Arbeitsbuch zur deutschen Gegenwartssprache</i>	Winter	² 2016
		3.	Krahe, H.	<i>Germanische Sprachwissenschaft. Band 1 und 2.</i>	De Gruyter	³ 2019

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ВОВЕД ВО ГЕРМАНИСТИКАТА 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна/преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	Прва година / прв семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Бисера Станкова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со релевантните културно-историски аспекти на германското говорно подрачје, а особено со основните поими, термини, дисциплини и правци на германистиката. Целта е соодветна подготовка за следење на специјалните курсеви , кои се предвидени во наредните семестри на студиите по германски јазик и книжевност.				
11.	Содржина на предметната програма: Особини и функции на јазиците. Дефиниција на лингвистиката, лингвистички дисциплини и пристапи кон проучување на јазиците. Кратка историја на лингвистиката (Грим, Хумболт, Младограматичарите итн.). Индоевропски јазици и нивна поделба. Германиски јазици и нивна поделба. Периодизација на историјата на германскиот јазик. Издвојување на германскиот јазик како посебен јазик. Распространетост на германскиот јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10
	17.3.	Активност и учество			10
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		

20.	Јазик на кој се изведува наставата			Германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Meibauer, J., Demske, U., Geilfuß-Wolfgang, J., Pafel, J., Ramers, K.H., Rothweiler, M., Steinbach, M.:	Einführung in die germanistische Linguistik	J.B. Metzler, Stuttgart, Weimar	2015
		2.	Busch, A., Stenschke, O.	Germanistische Linguistik: Eine Einführung.	Narr Franke Attemto, Tübingen.	2018
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Rolf Bergmann, Peter Pauly, Michael Schlaefer	Einführung in die deutsche Sprachwissenschaft	Universitätsverlag WINTER Heidelberg	2010
		2.				
		3.				

II семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година / втор семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова лектор м-р Жанета Савиќ странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Б1.2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција. Сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура. Продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување. Продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма Теми: активности во слободното време, технологија, образование и професија, семејство и пријатели. Граматика: деκлинација и компарација на придавките, модални глаголи, повратни глаголи, идно време, предлошки предмет, сложени реченици. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)

		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 1.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B1+	Klett-Langenscheidt	2014
		2.	Lütke, M.	Aspekte neu B1+ Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M.	Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell (B1 – C1)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	МОРФОСИНТАКСА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност Наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година, втор семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска проф. д-р Бисера Станкова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и терминолошка компетенција за категоризација и за анализа на хиерархиската структура: а) на реченица (вид реченица; реченични сегменти/„реченични членови“), б) на група зборови (вид синтагма; надреден и подреден елемент), в) на збор (зборовна група; лексички и зборообразувачки морфеми; зборовна основа), г) на збороформа (граматички категории; збор и флексиски морфеми), д) на морфема (вид морфема; фонеме) со нагласка на зборовните групи различни од глаголот. Примена на теоретското знаење во јазичната практика				
11.	Содржина на предметната програма: Зборовните групи различни од глаголот: менливи: именка, придавка, детерминатор (членски збор), замена; неменливи: предлог, подредник (субјункција/субјунктор), приредник (конјункција/конјунктор), прилог, реченичен еквивалент итн. Менливите зборовни групи различни од глаголот. Граматички категории: род, број, падеж (и лице кај личните заменки). Флексија: деklinација и компарација. Морфолошка, морфосинтаксичка, синтаксичка, семантичка и зборообразувачка класификација на зборовните групи што се деклинираат. Поделба на именките според а) значењето (општи и сопствени итн.), б) родот (значенска и формална мотивација на родот; исклучоци од селективноста по род и разграничување од хомонимите, хомофоните и хомографите); в) менливоста по број (менливи и неменливи: сингуларија тантум и плуралија тантум), г) деklinацијата, г) валентноста, д) зборообразувањето итн. Денотативното значење на именката. Поделба на детерминаторите според според значењето (членови, присвојни, показни, неопределни, одречни и прашални). Детерминаторска синтагма. Поделба на придавките според: а) значењето (квалитативни, квантитативни, ситуативни итн.), б) менливоста (подложени на деklinација, подложени на деklinација и на компарација, неменливи), в) употребата (атрибутска, предикативна, прилошка, дисјунктна/„предикативноатрибутска“ и начинско- и ситуативноопределбена („прилошкоопределбена“), г) валентноста, д) зборообразувањето. Придавска синтагма. Именска синтагма. Референцијалното значење на именската синтагма. Согласување меѓу именката, придавката и детерминаторот по род, број и падеж. Согласување меѓу детерминаторот и придавката по деklinацииска форма. Употреба на именската синтагма како субјект, објект и атрибут. Поделба на заменките според значењето (лични, присвојни, показни, релативни, повратни итн.), менливоста итн. Употреба на заменката/заменската синтагма како субјект и објект. Неменливи зборовни групи. Поделба на предлозите според а) значењето, б) позицијата, г) зборовната структура, д) валентноста. Прилошки синтагми. Поделба на подредниците (субјункции/субјунктори) и на приредниците (конјункции/конјунктори) според значење и употребата. Подредничка синтагма (зависна реченица) и приредничка синтагма (кумулирани јазични единици). Поделба на прилозите според значењето и употребата. Предлошки (заменски) прилози. Прилошки синтагми. Поделба на реченичните еквиваленти според значењето и употребата: одговори на затворени прашања, реактивни зборови, извици. Други неменливи зборовни групи. Редослед на реченичните сегменти („реченични членови“) во главна и зависна реченица, зависносложена и независносложена реченица и збороред во групите зборови.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови

		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		80 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да е положен испитот по Морфосинтакса на германскиот јазик 1.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски (и македонски)			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Helbig G. / Buscha, J.	Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht	Langenscheidt	2001
		2.	Engel, U.	Deutsche Grammatik	Groos	³ 1996
		3.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für Fortgeschrittene	Hueber	2000
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Buscha, J. / Helbig G./	Übungsgrammatik. Deutsch	Klett	2013
		2.	Dreyer, H. / Schmitt, R.	Lehr- und Übungs-grammatik der deutschen Sprache. Neubearbeitung	Hueber	¹⁰ 2016
		3.	Heringer, H.-J.	Morphologie	Fink	2009

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германскојазична книжевност 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии			
6.	Академска година /семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Проширување на сознанијата за најзначајните правци и репрезентанти на германскојазична книжевност во раниот и средновековниот период. Развивање на способноста за разбирање и интерпретација на книжевните дела од раниот и средновековниот период во германскојазичната книжевност. Развивање компетенција за анализа на германскојазичните книжевни феномени, правци, репрезентанти и дела. Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, германската цивилизација и култура.				
11.	Содржина на предметната програма: Барок. Мартин Опиц. Германската барокна лирика. Георг Рудолф Векерлин. Зимон Дах. Паул Флеминг. Андреас Грифиус. Јакоб фон Кристофел фон Гримелсхаузен. Просветителство. Јохан Кристоф Готшед. Готхолд Ефраим Лесинг. Штурм унд Дранг. Класика. Творшештвото на Јохан Волфганг Гете и Фридрих Шилер. Меѓу класиката и романтизмот, Фридрих Хелдерлин.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 1				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Македонски и германски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	De Boor, Helmut; Newald Richard	Geschichte der deutschen Literatur Band 5-10	C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung München MCMLXII	1962
		2.	Martini, Fritz	Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart	Kröner, A.	1968
		3.	Schneider, Ferdinand Josef	Die deutsche Dichtung der Geniezeit	J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung Stuttgart	1952
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Hinck, Walter	Sturm und Drang	Athenäum VerlagKronberg/Ts.	1978
		2.	Best, O. B.	Die Deutsche Literatur. Ein Abriss in Text und Darstellung. 17 Bde. Bde. 12-17	Stuttgart	1974
		3.	Emrich, Wilhelm	Deutsche Literatur der Barockzeit	Athenäum Verlag, Königstein/Ts.	1981

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СОВРЕМЕН МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	јазични студиски групи на Филолошки факултет „Блаже Конески“			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за Македонски јазик			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС- кредити	
8.	Наставник	проф.д-р Татјана Гочкова-Стојановска и проф. д-р Симон Саздов			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): - 1. Способност за коректно писмено изразување според правописните правила на македонскиот стандарден јазик - 2. Способност за анализа на морфемско и морфолошко рамниште. - 3. Задлабочени познавања за структурата на зборот и за неговите граматички значења. - 4. Упатеност во граматичките категории и во начините на нивно изразување.				
11.	Содржина на предметната програма: Поим за морфологија и морфема. Зборовни групи: менливи (именки, глаголи, придавки, броеви, заменки) и неменливи (прилози, предлози, сврзници, честички, извици, модални зборови). Граматички категории. Зборообразување.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домшна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит и презентации)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20
		16.2.	Самостојни задачи		20
		16.3.	Домашно учење – задачи		50
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20
	17.3.	Активност и учество			10
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Блаже Конески	Граматика на македонскиот литературен јазик	Култура, Скопје	1987
		2.	Бојковска, С., Минова-Ѓуркова, Л., Пандев, Д., Цветковски, Ж.	Општа граматика на македонскиот јазик	Просветно дело, Скопје	2008
		3.	Симон Саздов	Современ македонски јазик 2	Табернакул	2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Паноска, Р.	Современ македонски јазик	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје	1987
		2.		Правопис на македонскиот литературен јазик	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје	2017
		3.	Татјана Гочкова-Стојановска	Практикум по морфологија на македонскиот јазик	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	2010

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ИСТОРИЈА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност Наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	прва година, втор семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и термилошка фонетска, морфолошка, лексиколошка и културолошка компетенција за историјата на германскиот (немски) јазик (Deutsch). Увид во генеалогската припадност. Компетенција за објаснување (не само за познавање и за примена) на јазични појави што од перспектива на современиот германски (немски) јазик (Deutsch) изгледаат како неправилност и нарушување на јазичниот систем бидејќи закономерноста на појавата може да се согледа само во поширок јазичен и временски контекст и/или бидејќи со текот на времето исчезнал причинителот на појавата, на пример: а) правилноста на аблаутот кај јаките глаголи, б) причината за преминот на [e:] во [i:] во 2. и во 3. л. едн. през. инд. (lese, но: liest, liest), в) причината за умлаутот само во инфинитив/презент на глаголите како <i>senden</i> , <i>sandte</i> , <i>gesand</i> ; г) разликување меѓу вокалната промена умлаут (<i>länger</i> , <i>längst</i> -, <i>brennen</i>) и правописниот знак умлаут, со кој не се предава само вокалната промена умлаут туку и лабијализацијата, овде на [e]: (<i>zwölf</i>). Компетенција за читање текстови од историските епохи за германскиот (немски) јазик (Deutsch).				
11.	Содржина на предметната програма: Културолошки дел. Периодизација на германскиот (немски) јазик (Deutsch). Историски епохи на човештвото и значајни појави/настани/ликови со нагласка на Европа: антика: Стара Грција, хеленизам, Римското Царство; христијанството како државна религија, преселба на народите; среден век: Франкиското Царство, Светото Римско Царство (од 16 век со додавката: на Германската Нација), значајни династии: Каролинзи, Отонци, Салиери, Штауфен; основање градови, Гутенберг; нов век: ренесанса и просветителство, реформација, Германското Царство (1781), белези на 19 и на 20. Релација меѓу општествените и јазичните белези. Теоретски дел. Историски епохи на германскиот (немски) јазик (Deutsch). Старовисокогермански (старовисоконемски/Althochdeutsch). Консонанти: второ померување на консонантите. Високогермански (високонемски/Hochdeutsch) и нискогермански (нисконемски/Niederdeutsch); горногермански (горнонемски/Oberdeutsch) и средногермански (среднонемски/Mitteldeutsch); временско и просторно протегање на германските (немски) дијалекти. Вокали. Хармонија на вокалите, нерецуирани вокали во ненагласените слогови, примарен умлаут. Лексика. Заемки. Етимологија на придавката <i>deutsch</i> . Средновисокогермански (средновисоконемски/Mittelhochdeutsch). Консонанти. Премин на /sk/ во /ʃ/ и на /s/ во /ʃ/ пред /l/, /m/, /n/, /p/, /t/, /w/. Вокали. Слабење и губење на вокалите во ненагласен слог, секундарен умлаут, монофтонгирање на [iu] во [y:]. Лексика. Заемки. Двојна негација. Надрегионален книжевен јазик. Рановисокогермански (рановисоконемски/Frühneuhochdeutsch). Консонанти. Епитеза на <i>t</i> . Премин на /s/ во /z/ во иницијална позиција пред вокал и во друга звучна околина. Премин на интервокалното <i>h</i> во знак за продолжување на претходниот вокал. Вокали. Дифтонгирање, монофтонгирање, продолжување, скратување, лабијализација, делабијализација, спуштање и кревање вокали. Промена на квалитетот на вокалите. Морфологија: изедначување на еднинската и на множинската претеритална основа. Лексика. Заемки. Дејноста на Мартин Лутер. Надрегионален пишуван деловен јазик за архивирање и издавање акти во службите на владетелите и на градовите. Нововисокогермански (нововисоконемски/Neuhochdeutsch). Фонетски/фонолошки, морфолошки, лексички белези. Стандардизација и нормирање. Емпириски дел: анализа на Песната за Хилдебранд и на Песната за Нибелунзите.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови

16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		80 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да е положен испитот по Историја на германскиот јазик 1.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски (и македонски)			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Schmidt, W.	<i>Geschichte der deutschen Sprache. Ein Lehrbuch für das germanistische Studium</i>	Hirzel	¹¹ 2013
		2.	Томовски, Д.	<i>Увод во историската граматика на немскиот јазик. Дел 1: Фонологија. Дел 2: Морфологија</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје	1975, 1976
		3.	Polenz, P. von	<i>Geschichte der deutschen Sprache</i>	De Gruyter	¹¹ 2020
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Tschirch, F.	<i>Geschichte der deutschen Sprache. II.</i>	Schmidt	³ 1989
		2.	Stricker, S. et al.	<i>Sprachhistorisches Arbeitsbuch zur deutschen Gegenwartssprache</i>	Winter	² 2016
		3.	Paul, H.	<i>Mittelhochdeutsche Grammatik</i>	De Gruyter	²⁵ 2007

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ВОВЕД ВО ГЕРМАНИСТИКАТА 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна/преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“-Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв			
6.	Академска година /семестар	Прва година / втор семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Бисера Станкова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со релевантните културно-историски аспекти на германското говорно подрачје, а особено со основните поими, термини, дисциплини и правци на германистиката. Целта е соодветна подготовка за следење на специјалните курсеви , кои се предвидени во наредните семестри на студиите по германски јазик и книжевност.				
11.	Содржина на предметната програма: Морфологија: морфема, морф, аломорф, класификација на морфемите. Морфолошки категории: лице, број, залог, начин, род, падеж, степен. Фонетика и фонологија: поделба на самогласки и согласки, фонема, фон, алофон. Флексија и видови флексија во германскиот јазик. Гласовни промени при флексија. Јазичниот знак и неговите карактеристики. Предмет и задачи на лексикологијата: ономастика, семантика, зборообразување, лексикографија, етимологија, фразеологија.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10
	17.3.	Активност и учество			10
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Busch, A., Stenschke, O.	Germanistische Linguistik: Eine Einführung.	Narr Franke Attemto, Tübingen.	2018
		2.	Meibauer, J., Demske, U., Geilfuß-Wolfgang, J., Pafel, J., Ramers, K.H., Rothweiler, M., Steinbach, M.:	Einführung in die germanistische Linguistik	J.B. Metzler, Stuttgart, Weimar	2015
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Pittner, K.	Einführung in die germanistische Linguistik	wbg Academic	2016
		2.				
		3.				

ВТОРА ГОДИНА

III семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 3			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / трет семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Бисера Станкова странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Б1.2 и Б2.1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција. Сезибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура. Продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување. Продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма: Економија и потрошувачки навики. Одмор и патување. Заштита на животната средина. Татковина и миграција. Сложени реченици. Конјунктив. Предлози за време и за место. Пасив. Збороред и негација. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции. Подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: Предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	

		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 2.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B1+	Klett-Langenschedit	2014
		2.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B2	Klett-Langenschedit	2015
		3.	Lütke, M.	Aspekte neu B1+ Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		4.	Lütke, M. / Moritz, U. / Rodi M.	Aspekte neu B2 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M.	Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell (B1 – C1)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ФОНОЛОГИЈА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Втора година / трет семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	предавања: проф. д-р Силвана Симоска вежби: м-р Сашка Грујовска-Миланова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Совладување на сегменталната фонологија на современиот германски јазик од теориски и од апликативен аспект (инвентарот на сегментите) 2. Соодветна примена на меѓународната фонетска транскрипција (API/IPA) 3. Спознавање на корелацијата фонема/графема и нејзиниот отслик врз (новиот) правопис(от) на германскиот јазик				
11.	Содржина на предметната програма: Поим, предмет, задачи и методи на сегменталната фонетика/фонологија. Артикулациска, акустичка и аудитивна фонетика. Говорни органи. Меѓународна фонетска транскрипција (API/IPA). Фонетска, фонемска и графемска транскрипција. Основни поими во фонетиката/фонологијата: фон, алофон, фонема, морфофонема, слог. Фонетски алтернатии. Фонотактика. Хиерархија на сонорност. Редукција, елизија, асимилација. Класификација на сегментите: самогласки (монтофтонзи и дифтонзи) и согласки. Критериуми за класификација на самогласките и на согласките. Вокалски четириаголник. Графематика: графема и графа, диграфи, триграфи. Вокалски и консонантски геминати. Корелација фонема/графема и (новиот) правопис(от) на германскиот јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Морфосинтакса на германскиот јазик 2.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Altmann, Hans / Ziegenhain Ute	Phonetik, Phonologie und Graphemik fürs Examen	Wiesbaden: Vandenhoeck & Ruprecht	2007
		2.	Fiukowski, Heinz	Sprecherzieherisches Elementarbuch	Tübingen: Niemeyer	72004
		3.	Rausch Rudolf / Rausch, Ilka	Deutsche Phonetik für Ausländer	Langenscheidt	1998
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Stock, Eberhard, Hirschfeld, Ursula (Hrsg.)	Phonothek	Leipzig/Berlin/ München/Wien/ Zürich/New York: Langenscheidt	1984
		2.	International Phonetic Association	Handbook of the International Phonetic Association. A Guide to the Use of the International Phonetic Alphabet	Cambridge: University Press	1999
		3.	Kohler, Klaus J.	Einführung in die Phonetik des Deutschen	Berlin: Erich Schmidt	1995

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германскојазична книжевност 3			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии			
6.	Академска година /семестар	Втора година / трет семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување општи сознанија за книжевно-историските обележја на книжевните епохи што се предмет на анализа како и со детални интерпретаторски компетенции во врска со егземпларните дела од германскојазичната книжевност почнувајќи од периодот на романтизмот до првата половина на XX век.				
11.	Содржина на предметната програма: Историско-социјален, културолошки и книжевно-историски преглед на германскојазичната книжевност од периодот на романтизмот до првата половина на 20. век. Во фокусот е преглед на најзначајните епохи на германскојазичната книжевност и нивните репрезентанти во книжевноста почнувајќи од епохата на романтизмот, книжевноста наречена Бидермајер, книжевноста на Предмартовската револуција и Млада Германија, реализмот и натурализмот во германскојазичната книжевност.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			

		Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 2				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Германски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Beutin, W. - Ehlert, K. – Emmerich, W.	Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart.	J. B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung	2001
		2.	Martini, F.	Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart	Kröner, A.	1968
		3.	Braak, I.	Grundbegriffe der Poetik	Hirt Vrlg.	2001
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Žmegac, V, - Škreb, Z. – Sekulić, Lj.,	Povijest njemačke književnosti	Sveučilišna naklada, Zagreb	2003
		2.	Best, O. F.	Die Deutsche Literatur. Ein Abriss in Text und Darstellung. 17 Bde. Bde. 12-17	Stuttgart	1974
		3.	Grimminger, R., (Hrsg.)	Hansers Sozialgeschichte der deutschen Literatur vom 16. Jahrhundert bis zur Gegenwart.	12 Bde. München	1980

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Подготовка за преведување и толкување (германски јазик)			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност – преведувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / трет семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	д-р Силвана Симоска, редовен професор како косител со соработник			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со конвенционалните и електронските можности за прибирање информации и изготвување сопствена база на податоци.				
11.	Содржина на предметната програма: Се обезбедува методолошки пристап за пребарување на пишан и електронски материјал.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	1 + 1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		15 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски/македонски		

Програма од прв циклус

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Kalina, Sylvia	Strategische Prozesse beim Dolmetschen	Narr	1998
		2.	Pöchhacker, Franz	Simultandolmetschen als komplexes Handeln	Narr	1994
		3.	Симоска, Силвана	„Преведувањето наспрема толкувањето: Теоретски пристапи и дидактички последици“	Годишен зборник на Филолошкиот Факултет „Блаже Конески“, кн. 30, 2004-2005, 121-132.	2004/2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Schubert, Klaus	Übersetzen und Dolmetschen. Modelle, Methoden, Technologie	Narr	2003
		2.				
		3.				

IV семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 4			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / четврт семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Бисера Станкова странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Б2.1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција. Сезибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура. Продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување. Продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма: Јазик и комуникација. Работа и професија. Односи во општеството и социјален ангажман. Наука и истражување. Сложени реченици. Лично-предметни заменки. Конјунктив. Пасив и форми за замена на пасивот. Фразеологизми. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции. Подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: Предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 3.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B2	Klett-Langenschedit	2015
		2.	Lütke, M. / Moritz, U. / Rodi M.	Aspekte neu B2 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M.	Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell (B1 – C1)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ФОНОЛОГИЈА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Втора година / четврти семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	предавања: проф. д-р Силвана Симоска вежби: м-р Сашка Грујовска-Миланова			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Совладување на супрасегменталната фонологија на современиот германски јазик од теориски аспект 2. Усвојување на супрасегменталните специфичности на современиот германски јазик (пред сè: акцент, интонација) 3. Усовршување на идивидуалната фонетика на германскиот јазик од страна на студентот				
11.	Содржина на предметната програма: Поим, предмет, задачи и методи на супрасегменталната фонетика и фонологија. Прозодија: прозодиски параметри. Слог и зборовен акцент: карактеристики на акцентираниот слог, признаци на германскиот зборовен акцент. Типови зборовен акцент. Колебање во однос на акцентот. Акцентуација на простите и на комплексните зборови, на домашните и на заемените зборови. Нагласени и ненагласени префикси. Зборовен акцент и значење. Реченичен и фразовен акцент: акцентуација на полнозначните и на службените зборови. Јунктура и пауза. Интонација: мелодија, темпо на зборување, сила на гласот, висина на гласот, ритам (ритмички обрасци). Контури на мелодијата: терминална (опаѓачка), интерогативна (повишувачка), прогредиентна (рамна/„лебдечка“).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	

		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Фонологија на германскиот јазик 1.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Maas, Utz	Phonologie. Einführung in die funktionale Phonetik des Deutschen	Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht	2006
		2.	Meinhold, Gottfried / Stock, Eberhard	Phonologie der deutschen Gegenwartssprache	Leipzig: VEB Bibliographisches Institut Leipzig	1982
		3.	Vennemann, Theo	Neuere Entwicklungen in der Phonologie	Berlin: de Gruyter	1986
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Eisenberg, Peter / Ramers Karl Heinz / Vater, Heinz (Hrsg.)	Silbenphonologie des Deutschen	Tübingen: Narr	1992
		2.	Stock, Eberhard	Deutsche Intonation	Berlin/München/Leipzig: Langenscheidt	1996
		3.	Wiese, Richard	Phonetik und Phonologie	Paderborn: Fink	2011

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германскојазична книжевност 4			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии			
6.	Академска година /семестар	Втора година / четврти семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Проширување на теоретските познавања за книжевно-историските обележја. Стекнување детални интерпретаторски компетенции за делата на австриската книжевност со посебен осврт на книжевноста на преминот од 19. кон 20. век, наречена Виенската Модерна. Стекнување подеднакво и на компетенции за самостојна научна работа преку обработката на делата на австриската книжевност.				
11.	Содржина на предметната програма: Преку егземпларни текстови се пренесуваат клучните сознанија за социјално-историските и културолошките обележја и диференцијалните специфики на австриската книжевност во специфичните фази од нејзиниот развој со посебен осврт на епохата наречена Виенска Модерна присутна во австриската книжевност. Се расветлува прашањето како австриската книжевна традиција во периодот на преминот меѓу 19. и 20. век со појавата на Виенската Модерна реагирала на севкупните општествени промени. Се расветлуваат прашања поврзани со естетика и духот на времето. Пооделно се стекнуваат сознанија за тоа како во австриското книжевно писмо се менуваат и проблематизираат епските книжевни форми, драмата и лириката. Се обработуваат делата и поетиките на најзначајните писатели на Виенската модерна, со посебен осврт на творештвото на Артур Шницлер и Хуго фон Хофманстал.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (А)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 3				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Германски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Lorenz, D.	Wiener Moderne, 2. Aufl.,	Stuttgart, Weimar: Metzler (Sammlung Metzler Bd. 290)	2007
		2.	Martini, F.	Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart	Kröner, A.	1968
		3.	Fliedl, K.	Arthur Schnitzler	Stuttgart: Reclam	2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Žmegac, V, - Škreb, Z. – Sekulić, Lj.,	Povijest njemačke književnosti	Sveučilišna naklada, Zagreb	2003
		2.	Николовска, Зорица	Распаѓањето на хабсбуршкиот во романескниот свет – Р. Музил, Х. Брох и Ј. Рот	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	2012
		3.	Braak, I.	Grundbegriffe der Poetik	Hirt Vrlg.	2001

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Двонасочно толкување (германски јазик)			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност – преведувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / четврт семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	д-р Силвана Симоска, редовен професор како носител со соработник			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Студентот да се стекне со основните вештини за толкување/преведување и да се утврди неговата подобност за толкување.				
11.	Содржина на предметната програма: Проверка на јазичната компетенција во однос на германскиот и на македонскиот јазик, како и на комуникациската компетенција, фелксбилноста, квалитетот на гласот, културата на говорот, општата наобразбата на кандидатот и способноста да работи под притисок (јавен настап). Структура на говорот: вовед, главен дел, заклучок. Се работат вежби за поттикнување на меморијата и на концентрацијата со слушање и разбирање на импровизирани и автентични говори. Особен акцент се става на методологијата за меморирање подолги секвенци.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		/
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		30 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)

Програма од прв циклус

19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски/македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Kalina, Sylvia	Strategische Prozesse beim Dolmetschen	Narr	1998
		2.	Pöchhacker, Franz	Simultandolmetschen als komplexes Handeln	Narr	1994
		3.	Симоска, Силвана	„Преведувањето наспрема толкувањето: Теоретски пристапи и дидактички последици“	Годишен зборник на Филолошкиот Факултет „Блаже Конески“, кн. 30, 2004-2005, 121-132.	2004/2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Schubert, Klaus	Übersetzen und Dolmetschen. Modelle, Methoden, Technologie	Narr	2003
		2.				
		3.				

ТРЕТА ГОДИНА

V семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 5			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / петти семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова лектор м-р Жанета Савиќ странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Б2.2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување; продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма Теми: професионални и академски компетенции, култура, историја. Граматика: пасив, конјунктив, сложени реченици, кохезија и кохеренција, индиректен говор, именки, глаголи и придавки со предлози. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции, подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода

Програма од прв циклус

18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)		
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)		
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 4.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B2	Klett-Langenscheidt	2015
		2.	Lütke, M. / Moritz, U. / Rodi M.	Aspekte neu B2 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M.	Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell (B1 – C1)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СИНТАКСА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност Наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година, петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и терминолошка компетенција за комуникациско-прагматска анализа на текст и за синтаксичка анализа на јазичните единици со нагласка на структурата на реченицата: морфосинтаксичка реализација и синтаксичка функција на реченичните сегменти („реченични членови“) од аспект на зависенциско-глаголската граматика и на валентиската граматика. Примена на теоретското знаење во јазичната практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Лингвистика: граматика, социолингвистика, когнитивна лингвистика, прагматика итн. Метаграматика и граматика. Поделба на граматиката и на синтаксата. Синтаксата што е предмет на изучувањето: дескриптивна, продукциска, десцендентна, синхрониска, проблематизирачка (а не: резултативна), странскојазична, еднојазична со елементи на контрастивна синтакса, зависенциска и глаголска. Текст. Говорен чин. Исказ (комуникациска единица) и реченица (синтаксичка единица). Илокуција и пропозиција. Зависенциско-глаголската граматика: рекција и зависенција; регенс, глава, зависенс и сателит; синтагма и синтаксички сегмент („синтаксички член“); реченичен сегмент („реченичен член“) и атрибут. Поделба на реченичните конструкции: главна и зависна реченица, зависносложена реченица (надреченица и подреченица) и независносложена реченица. Валентност: изразна форма (морфосинтаксичка реализација) и синтаксичка функција. Реченични сегменти. Синтаксичка и семантичка валентност на глаголот. Реченични дополнувања и реченични додатоци. Редослед на реченичните сегменти.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бодови
	17.3.	Активност и учество			10 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	

		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да е положен испитот по Фонологија на германскиот јазик 2.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Германски (и македонски)				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Engel, U.	Deutsche Grammatik	Groos	³ 1996
		2.	Engel, U.	Syntax der deutschen Gegenwartssprache	Schmidt	⁴ 2009
		3.	Ehrhardt, C./ Heringer <u>H.-J.</u>	Pragmatik	Fink	2011
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Pittner, K. / Berman, J.	Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch	Narr	⁶ 2015
		2.	Pafel, J.	Einführung in die Syntax: Grundlagen - Strukturen - Theorien Taschenbuch	Metzler	2011
		3.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für Fortgeschrittene	Hueber	2000

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германскојазична книжевност 5			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии			
6.	Академска година /семестар	Трета година / петти семестар		Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Преку текстиманентна обработка на егземпларни поетски текстови студентите се стекнуваат со клучните сознанија и вештини за толкување на германскојазичната поезија. Детално се илустрираат поетските дела на авторите како и поетските дела со што едновременно се постигнува зголемување на книжевно-германистичката наобразба и се стекнуваат вештини за интерпретација на германскојазични поетски текстови. Проширување и на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, германската цивилизација и култура. Примена на теоретските стојалишта на современата теорија на книжевноста во анализата и толкувањето на делата.				
11.	Содржина на предметната програма: Изучување на метричко-формалните карактеристики на поезијата како книжевен жанр и различните видови и подвидови поетско писмо. Продабочен преглед и анализа на развојните текови на германскојазичната лирика. Се проследува поезијата на германски јазик започнувајќи од периодот на доцниот XVIII век, епохата наречена „Штурм унд Дранг“, класицизмот, романтизмот, Бидермајер-епохата, реализмот, симболизмот, импресионизмот, експресионизмот, политичката лирика, т.н. конкретна позија и др. современи германскојазични поетски трендови.				
12.	Методи на учење:				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	(2+2)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10
	17.3.	Активност и учество			10
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 4.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Германски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Martini, F.	Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart	Kröner, A.	1968
		2.	Wiese, von B.	Interpretationen deutscher Lyrik von Weckerlin bis Benn	Düsseldorf: Basel	1965
		3.	Hinderer, W., (Hrsg.)	Geschichte der deutschen Lyrik	Reclam, Stuttgart	1993
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Arndt, E.	Deutsche Verslehre	Berlin: Volk und Wissen	1968
		2.	Burdorf, D.	Einführung in die Gedichtanalyse	Stuttgart: Metzler, 2., überarb. und aktual. Aufl.	1997
		3.	Мартиновски, Владимир	Поетски (ре)визии - студии, огледи и осврти за поезијата	Магор, Скопје	2018

1.	Наслов на наставниот предмет	ПРЕВЕДУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување, германски јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година, петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за преведување од македонски на германски јазик и обратно (анализа на пишуваниот текст и на целната група, подготовка, истражување, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката итн.). Усвојување и примена на преведувачките стратегии за структурно, содржински, синтаксички и лексички едноставни пишувани текстови без поголеми културни предизвици.				
11.	Содржина на предметната програма: Суштината на преведувањето. Разграничување наспрема толкувањето. Видови преведување. Еквивалентност и скопос. Видови текст. Текстови од комуникациските медиуми на актуелни теми. Збогатување на речникот и на општата наобразба, унапредување на граматичката правилност. Фази во преведувачкиот процес: анализа на текстот (структура и цел на пораката, целна група), истражување, терминологија и жаргонски изрази, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, преведувачки стратегии, преведувачки алатки, продукција на целниот текст. Меѓукултурна комуникација и преведување културноспецифични поими. Одомакување и потуѓување. Вежби за изразување: парафрази, синоними, антоними, хомоними, полисеми, пароними, фразеологизми итн. Транскрипција и транслитерација на сопствените именки. Правопис. Анализа на преводот. Корекција, лектура, редакција. Прифатливи и неприфатливи грешки.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+6 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода.
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски и македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Hönig, Hans G. / Kußmaul, Paul	Strategie der Übersetzung: ein Lehr- und Arbeitsbuch	Tübingen: Narr	1982
		2.	Siever, Holger	Übersetzungswissenschaft: Eine Einführung	Tübingen: Narr Francke Attempto	2015
		3.	Albrecht, Jörn	Übersetzung und Linguistik: Grundlagen der Übersetzungsforschung.	Tübingen: Narr Francke Attempto	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Бојковска, Емилија	Предизвици при преведувањето фразеологизми. Зборот збор отвора. Зборник на трудови од Меѓународната научна конференција одржана во Скопје на 29 и 30 октомври 2016 г., 87–102.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2016
		2.	Бојковска, Емилија	Непреводливото и(ли) непреведеното во преводот. XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 25–26 јуни 2016, 50–74.	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј	2017
		3.	Бојковска, Емилија / Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект. Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (ур.): Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по преведување и толкување, стр. 19–36.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2021

VI семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 6			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова лектор м-р Жанета Савиќ странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво В2.2/Ц1.1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување; продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма Теми: чувства и емоции, изгледи за идниот, секојдневие, јазична комуникација. Грамматика: номинализација на глаголски конструкции, партиципи, предлози со генитив, сложени реченици, индиректен говор. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции, подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	30 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	90 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	20 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	

		од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 5.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu B2	Klett-Langenscheidt	2015
		2.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu C1	Klett-Langenscheidt	2016
		3.	Lütke, M. / Moritz, U. / Rodi M.	Aspekte neu B2 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		4.	Lütke, M. / Bidnenková, L. / Militchina M. / Petrasiuk V.	Aspekte neu C1 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hering, A. / Matussek, M. / Perlmann-Balme, M.	Übungsgrammatik für die Mittelstufe aktuell (B1 – C1)	Hueber	2019
		3.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für die Oberstufe aktuell (B2 – C2)	Hueber	2019

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	СИНТАКСА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност Наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година, шести семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и термилошка компетенција за синтаксичка анализа на јазичните единици со нагласка на зависната реченица, на именската, на придавската и на предлошката синтагма: морфосинтаксичка реализација и синтаксичка функција од аспект на зависенциско-глаголската граматика и на валенциската граматика. Примена на теоретското знаење во јазичната практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Зависна реченица: а) изразни форми (морфосинтаксичка реализација): подредничка (субјункциска) реченица, невоведена зависна (зависно-главна) реченица, инфинитивна реченица и партиципска реченица; б) синтаксички функции: реченичен сегмент („реченичен член“ како дополнување и како додаток) и атрибут (како дополнување и како додаток). Корелат. Синтаксички функции на личната замена es. Модалност изразена со морфосинтаксички средства, со лексички средства и со прозодиски средства. Примарни и секундарни модални глаголи. Атрибут: поим и видови според регенсот. Внатрешна структура и синтаксичка функција на именската, на придавската, на заменската, на предлошката и на прилошката синтагма. Валентност на именката, на придавката и на предлогот. Збороред во синтагмите.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бодови
	17.3.	Активност и учество			10 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да е положен испитот по Синтакса на германскиот јазик 1.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски (и македонски)				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Engel, U.	Deutsche Grammatik	Groos	³ 1996
		2.	Engel, U.	Syntax der deutschen Gegenwartssprache	Schmidt	⁴ 2009
		3.	Helbig G. / Buscha, J.	Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht	Langenscheidt	2001
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Pittner, K. / Berman, J.	Deutsche Syntax. Ein Arbeitsbuch	Narr	⁶ 2015
		2.	Pafel, J.	Einführung in die Syntax: Grundlagen - Strukturen - Theorien Taschenbuch	Metzler	2011
		3.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für Fortgeschrittene	Hueber	2000

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГЕРМАНСКОЈАЗИЧНА КНИЖЕВНОСТ 6			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност – Наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Трета година / шести семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување сознанија за германскојазичните модерни романескни форми на раскажување со фокус на германскојазичната книжевност на XX век. Стекнување компетенции за анализа на содржинските, формалните, стилските и др. особености на избраните романи преку текстуално-иманентна интерпретација. Студентите се запознаваат со формалните и стилските особености на избраните романи од периодот на XX век., како и со сите други клучни книжевно-теориски аспекти за епското писмо од именуваниот период.				
11.	Содржина на предметната програма: Во рамките на понудениот предмет се изучуваат најрелевантните книжевно-теориски и наратолошки стојалишта поврзани со романот и се расветлува поетиката на романот на германски јазик од XX век, односно модерните наративни форми, и тоа врз примерот на романите на најзначајните германскојазични писатели од XX век - Р. Музил, Х. Брох, Р. М. Рилке, Ј. Рот, Т. Ман, М. Фриш, А. Деблин, Ф. Кафка, Х. Хесе, К. Волф и др. Студентите се запознаваат и со раскажувачките форми, поетиките на авторите и се стекнуваат со вештини за толкување на романескните текстови на германски јазик. Проширување и на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, германската цивилизација и култура. Примена на теоретските стојалишта на современата теорија на книжевноста во анализата и толкувањето на делата.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	(2+2)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10	
	17.3.	Активност и учество		10	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 5.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Lützeler, P. M.	Deutsche Romane des 20 Jahrhunderts	Athnäum, Königstein	1984
		2.	Stanzl, F.	Typische Formen des Romans	Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht	1993
		3.	Николовска, Зорица	Распаѓањето на хабсбуршкиот во романескниот свет – Р. Музил, Х. Брох и Ј. Рот	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	2012
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Žmegač, V.	Povjesna poetika romana	Einführung in die Erzähltheorie	1987
		2.	Lützeler, P. M.	Zeitgeschichte in Geschichten der Zeit. Deutschsprachige Romane im 20. Jahrhundert	Bonn: Bouvier	1986
		3.	Martinez, M. /Scheffel, M.	Einführung in die Erzähltheorie	München: Beck	2006

1.	Наслов на наставниот предмет	ПРЕВЕДУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување, германски јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година, шести семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за преведување од македонски на германски јазик и обратно (анализа на пишуваниот текст и на целната група, подготовка, истражување, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката итн.). Усвојување и примена на преведувачките стратегии за пишувани текстови што се структурно, содржински, синтаксички и лексички посложени и што содржат поголеми културни предизвици во споредба со претходниот семестар.				
11.	Содржина на предметната програма: Видови преведување. Еквивалентност и скопос. Видови текст. Текстови од комуникациските медиуми на актуелни теми и на историски теми значајни за разбирање на актуелната состојба во соодветната област. Запознавање со книжевни текстови. Збогатување на речникот и на општата наобразба, унапредување на граматичката правилност. Регионални вариетети на изворниот јазик. Фази во преведувачкиот процес: анализа на текстот (структура и цел на пораката, целна група), истражување, терминологија и жаргонски изрази, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, преведувачки стратегии, преведувачки алатки, продукција на целниот текст. Меѓукултурна комуникација и преведување културноспецифични поими. Одомакување и потуѓување. Посебни предизвици: фразеологизми, цитати, наслови, игри на зборови. Вежби за изразување: парафрази, синоними, антоними, хомоними, полисеми, пароними, фразеологизми итн. Транскрипција и транслитерација на сопствените именки. Правопис. Анализа на преводот. Корекција, лектура, редакција. Прифатливи и неприфатливи грешки.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+6 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		51 x до 60 бода		6 (шест) (E)	
		61 x до 70 бода		7 (седум) (D)	

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да е положен испитот по Преведување од македонски на германски јазик (B) и обратно 1.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски и македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Hönig, Hans G. / Kußmaul, Paul	Strategie der Übersetzung: ein Lehr- und Arbeitsbuch	Tübingen: Narr	1982
		2.	Siever, Holger	Übersetzungswissenschaft: Eine Einführung	Tübingen: Narr Francke Attempto	2015
		3.	Albrecht, Jörn	Übersetzung und Linguistik: Grundlagen der Übersetzungsforschung.	Tübingen: Narr Francke Attempto	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koller, Werner	Einführung in die Übersetzungswissenschaft.	Tübingen/Basel: Franke	⁸ 2011
		2.	Бојковска, Емилија / Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект. Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (ур.): Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по преведување и толкување, стр. 19–36.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2021
	3.	Venuti, Lawrence	The Translator's Invisibility: A History of Translation, 2 nd Edition	London/New York: Routledge	² 2008	

ЧЕТВРТА ГОДИНА

VII семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 7			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова лектор м-р Жанета Савиќ странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Ц1.1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување; продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма Теми: работа, економија и монетарна политика, технологија, социјален ангажман, здравје и медицина. Грамматика: субјектни и објектни реченици, зависнословени реченици, трансформации на глаголки и на именски конструкции. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции, подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)

		од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)			
		од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 6.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu C1	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Lütke, M. / Bidnenková, L. / Militchina M. / Petrasiuk V.	Aspekte neu C1 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für die Oberstufe aktuell (B2 – C2)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ЛЕКСИКОЛОГИЈА НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	предавања: проф. д-р Силвана Симоска вежби: м-р Жанета Савиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Дистинкција на основните лексички единици, релации и процеси во лексиконот на германскиот јазик 2. Лексичка семантика и семиотика 3. Стратификација на лексиконот на германскиот јазик од дијахрониски, синхрониски, ареален, стилистички, фразеолошки аспект				
11.	Содржина на предметната програма: Поим, предмет, задачи и методи на лексикологијата. Лексикологијата и другите граматички дисциплини. Лексикон А, Б, В. Релативизација на поимот „збор“: лексема/збороформа, семема/сема, морфема/морфа, форматив. Зборот од структурен, семантички и семиотички аспект. Семантичка валенција и семантичка компатибилност. Ономазиологија и семазиологија. Аналитички и холистички модели на лексичката семантика: компонентијална семантика vs. теорија на прототипи. Семиотички триаголник, семантички четириаголник. Интралингвистички и екстралингвистички релации во лексиконот: семантички релации, семантички полиња, денотација, конотација, сигнификација, референција и мотивација. Стратификација на лексиконот на германскиот јазик од дијахрониски/етимолошки, синхрониски, ареален, стилистички аспект. Фразеологија, паремиологија, лексикографија.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	

		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Синтакса на германскиот јазик 2.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Wanzeck, Christiane	Lexikologie. Beschreibung von Wort und Wortschatz im Deutschen	Göttingen: UTB / Vandenhoeck & Ruprech	2010
		2.	Römer, Christine / Matzke, Brigitte	Lexikologie des Deutschen	Tübingen: Narr	² 2005
		3.	Schippan, Thea	Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache	Tübingen: Niemeyer	² 2002
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Lutzeier, Peter Rolf	Lexikologie. Ein Arbeitsbuch	Tübingen: Stauffenburg	1995
		2.	Fleischer, Wolfgang	Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache	Tübingen: Niemeyer	² 1997
		3.	Schwarz, Monika / Chur, Jeanette	Semantik. Ein Arbeitsbuch	Tübingen: Narr	² 1996

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГЕРМАНСКОЈАЗИЧНА КНИЖЕВНОСТ 7			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година / седми семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување сознанија за клучните карактеристики на германскојазичната драма (XIX и XX век). Запознавање со развојните текови на германскојазичната драма во поширокиот синхронски и дијахронски контекст.				
11.	Содржина на предметната програма: Развојот на драмата и на драмска и театарската теорија од античко време до современиот период. Германскојазичната драма во контекстот на европската и светската традиција и рецепцијата. Продлабочено изучување на германскојазичното драмско творештво на XIX и XX век, со посебен осврт на творештвото на Б. Брехт и неговата теорија на епскиот театар во контекстот на европската и светската историја на драмата. Запознавање со вештините на толкувањето драмската книжевна форма на германски јазик. Проширување и на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, германската цивилизација и култура. Примена на теоретските стојалишта на современата теорија на книжевноста во анализата и толкувањето на делата.				
12.	Методи на учење:				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	(2+2)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 6.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски јазик		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Dietrich, M.	Das moderne Drama	Kröner Verlag	1974
		2.	Szondi, F.	Theorie des modernen Dramas	Edition Suhrkamp	1963
		3.	Buck, T., (Hrsg.)	Zu Bertolt Brecht Parabel und episches Theater	Klett Cotta Verlag	1983
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Keller, W. (Hrsg.)	Beiträge zur Poetik des Dramas 1976	Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt	1976
		2.	Hinderer, v. W. (Hrsg.)	Interpretationen Brechts Dramen	Reclam	1995
		3.	Hinck, W. (Hrsg.)	Handbuch des deutschen Dramas 1980	Verlag Düsseldorf: Bagel	1980

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ПРЕВЕДУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 3			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување и толкување: преведувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	4. година / 7. семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Усвојување на најактуелните стратегии при преведувањето текстови од различни области од германски на македонски јазик и обратно. Развивање на општата транслаторска компетенција во македонскиот и германскиот јазик.				
11.	Содржина на предметната програма: Способност за разбирање, обработка и преведување на текстови од различни области. Стекнување стручни јазични и преведувачки компетенции. Стекнување вештини за преведување и на посложени текстови од германски на македонски јазик и обратно. Развивање способност за препознавање и критичка анализа на современите теориски идеи за преведувањето.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		/
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		150 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		/
		16.2.	Самостојни задачи		/
		16.3.	Домашно учење – задачи		/
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15 бодови	
	17.3.	Активност и учество		15 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по предметот: Преведување од германски на македонски јазик и обратно 2.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	Македонски и германски јазик				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација / самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Benjamin, Walter	Methoden des wissenschaftlichen Übersetzens	Tübingen - Basel: Francke	1998
		2.	Knautz, Ulrich	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: Goethe Institut	2002
		3.	Koller, Werner	Einführung in die Übersetzungswissenschaft	Heidelberg: Quelle und Mayer	2004
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gerzymisch-Arbogast, Heidrun/Mudersbach, Klaus	Die Aufgabe des Übersetzers	In: ders. Gesammelte Schriften Bd. IV/1, S. 9-21. Frankfurt/Main	1972
		2.	Gil, Alberto/Haller, Johann/Steiner, Erich/Gerzymisch-Arbogst, Heidrun	Modelle der Translation	Frankfurt u.a.: Peter Lang	1999
		3.	Best, J., Kalina, S.	Übersetzen und Dolmetschen, Tübingen und Basel	Tübingen und Basel	2002

VIII семестар

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Современ германски јазик 8			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова лектор м-р Жанета Савиќ странски лектор			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување ниво Ц1.2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици. Развивање на комуникативната и социјалната компетенција; сензибилизација за односите меѓу сопствената и туѓата култура; продлабочување на основните способности за слушање, читање, пишување и зборување; продлабочување на основните морфолошки и синтаксички правила.				
11.	Содржина на предметната програма Теми: право и криминал, психологија и развој, уметност, сеќавање и меморија. Грамматика: пасив и партицип, епистемичка модалност, трансформации на глаголки и на именски конструкции, сложени реченици, сложени приноси. Утврдување и збогатување на претходно стекнатите јазични компетенции, подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	

		од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Современ германски јазик 7.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koithan, U. / Schmitz, H. / Sieber, T. / Sonntag, R.	Aspekte neu C1	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Lütke, M. / Bidnenková, L. / Militchina M. / Petrasiuk V.	Aspekte neu C1 Intensivtrainer	Ernst Klett Sprachen	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Sieber, T.	Aspekte neu Grammatik (B1+ – C1)	Klett-Langenscheidt	2016
		2.	Hall, K. / Scheiner, B.	Übungsgrammatik für die Oberstufe aktuell (B2 – C2)	Hueber	2019
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ЗБОРООБРАЗУВАЊЕТО ВО ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	предавања: проф. д-р Силвана Симоска вежби: м-р Жанета Савиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Усвојување на зборообразувачките обрасци на комплексниот лексички состав на германскиот јазик од историски и од современ аспект 2. Теории за зборообразувањето 3. Зборообразувачка анализа				
11.	Содржина на предметната програма: Поим, предмет, задачи и методи на зборообразувањето. Дијахрониски преглед на зборообразувањето во германскиот јазик: Јакоб Грим, Херман Паул и др. Современи зборообразувачки теории. Зборообразувачки единици: бази и афикси (префикси, суфикси, циркумфикси, интерфикси/фуги). Зборообразувачки процеси и начини: детерминатива, координативна, синтетичка и посесивна композиција (комполит), експлицитна и имплицитна деривација (дериват), редукција (абревијација), конверзија (конвертат). Зборообразувачки обрасци (фонолошко-морфолошка форма и семантички образец) на комплексните германски именки, придавки, глаголи и прилози. Активни и некативни обрасци: контаминации, редуликации, реченични споенки, императивни сложенки. Зборообразувачка потенција: лексиконски vs. текстуални зборови (неологизми и околионализми).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 2			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови	
	17.3.	Активност и учество		10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)

Програма од прв циклус

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Лексикологија на германскиот јазик.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	Евалуација/самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Motsch, Wolfgang	Deutsche Wortbildung in Grundzügen	Berlin/New York: de Gruyter	² 2004
		2.	Fleischer, Wolfgang / Barz, Irmhild	Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache	Berlin/Boston: de Gruyter	⁴ 2012
		3.	Simoska, Silvana	Gesundfutter statt Schnellgerichte. Neues zum alten Kompositionsmodell der deutschen Sprache	Skopje: Universität Hll. Kyrill und Method	2012
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Donalies, Elke	Die Wortbildung des Deutschen. Ein Überblick	Tübingen: Narr	² 2005
		2.	Erben, Johannes	Einführung in die deutsche Wortbildungslehre	Berlin: Schmidt	⁵ 2006
		3.	Eichinger, Ludwig M.	Deutsche Wortbildung. Eine Einführung	Tübingen: Narr	2000

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ГЕРМАНСКОЈАЗИЧНА КНИЖЕВНОСТ 8			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година / осми семестар		Број на ЕКТС- кредити	6
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување сознанија за германскојазичните модерни и современи куси епски форми на раскажување во германскојазичната книжевност од XX и XI век. Запознавање со теориските аспекти за расказот како книжевен род и различните наративни книжевни видови и подвидови. Анализа на содржинските, формалните и стилските и др. особености на избраните раскази преку текстуално-иманентна интерпретација. Запознавање со фазите на развојниот тек на кусите раскажувачки форми во германскојазичната модерна и современа книжевност во хоризонтот на културно-историскиот контекст. Анализа, толкување и расветлување на доминантните книжевно-теориски и тематски карактеристики на обработуваните дела. Лоцирање и вреднување на делата во контекстот на историјата на модерната и современата германскојазична и европска книжевност.				
11.	Содржина на предметната програма: Во рамките на понудениот предмет се прави избор од најзначајните германскојазични куси епски форми од периодот на XX и XI век. Во фокусот на интерес се наоѓаат во прв ред расказите на великаните како што се Т. Ман и Ф. Кафка, Р. Музил, Х. Бел како и К. Волф, Г. Грас, Б. Шлинк, Е. Јелинек, П. Зискинд, И. Шулице и др. Изучување на кусите раскажувачки форми на германски јазик и примена на херменевтските вештини при нивната анализа. Примена на теоретските стојалишта на современата теорија на книжевноста во анализата и толкувањето на делата.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бодови
	17.3.	Активност и учество			10 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)

		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Да е положен предметот: Германскојазична книжевност 7.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Hinck, W. (Hrsg.)	Jahrhundertchronik: Deutsche Erzählungen im 20. Jahrhundert	Reclam Universal-Bibliothek	2007
		2.	Hochhuth, R.	Die großen Meister. Deutsche Erzähler des 20. Jahrhunderts (Bd. 2)	Bertelsmann	1964
		3.	Калер, Ц.	Книжевна теорија. Сосема краток увод	Поетики, Скопје	2012
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Meyer, H.	Thomas Mann	Frankfurt am Main. Suhrkamp Verlag	1987
		2.	Николовска, З.	Распаѓањето на хабсбуршкиот во романескниот свет – Р. Музил, Х. Броч и Ј. Рот	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	2012
		3.	Martinez, M. /Scheffel, M.	Einführung in die Erzähltheorie	München: Beck	2006

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ПРЕВЕДУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 4			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување и толкување: преведувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	4. година / 8. семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	5
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска			
9.	Предуслови за запишување на предметот				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Надградба на усвоените актуелни стратегии при преведувањето текстови од различни области од германски на македонски јазик и обратно. Развивање на посложена транслаторска компетенција во македонскиот и германскиот јазик.				
11.	Содржина на предметната програма: Способност за разбирање, обработка и преведување на текстови од различни области. Стекнување стручни јазични и преведувачки компетенции. Стекнување вештини за преведување и на посложени и подолги текстови од германски на македонски јазик и обратно. Развивање способност за препознавање и критичка анализа на современите теориски идеи за преведувањето.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава	/	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	150 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	/	
		16.2.	Самостојни задачи	/	
		16.3.	Домашно учење – задачи	/	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	100 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	/		
	17.3.	Активност и учество	/		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	

		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по предметот: Преведување од германски на македонски јазик и обратно 3.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Best, J., Kalina, S.	Übersetzen und Dolmetschen, Tübingen und Basel	Tübingen und Basel	2002
		2.	Koller, Werner	Modelle der Translation	Heidelberg: Quelle und Mayer	2004
		3.	Knautz, Ulrich	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: Goethe Institut	2002
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gil, Alberto/Haller, Johann/Steiner, Erich/Gerzymisch-Arbogst, Heidrun	Modelle der Translation	Frankfurt u.a.: Peter Lang	1999
		2.	Wilss, W.	Übersetzen und Dolmetschen im 20. Jahrhundert – Schwerpunkt deutscher Sprachraum,	Saarbrücken	1999
		3.	Nord, Christiane	Textanalyse und Übersetzen	Heidelberg: Groos	1988

ИЗБОРНИ НАСТАВНИ ПРЕДМЕТИ ОД ЛИСТА 1

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	ОСНОВИ НА ПРАВОПИСОТ НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 1				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус				
6.	Академска година /семестар	Втора година / трет семестар		Број на ЕКТС- кредити	4	
8.	Наставник	Проф. д-р Силвана Симоска				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Усвојување на принципите на правописот на современиот германски јазик 2. Корелација фонема- графема 3. Соодветна примена на правописот на современиот германски јазик					
11.	Содржина на предметната програма: Историски развој на германскиот правопис: 1876 – Прва правописна конференција, 1901 – Втора правописна конференција, Конрад Дуден (1829- 1911) и правописниот речник „Прудуден“ (1880), 1998 – реформа на правописот на германскиот јазик: принципи на (новиот) германски(от) правопис од 1998/2006; Совет за правописот на германскиот јазик (2004); основни принципи на правописот на германскиот јазик: силабички принцип, ритмичко-интонациски принцип, евриграфски/естетски принцип, морфолошки/етимолошки принцип, граматичко-синтаксички принцип, прагматички принцип;					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови				
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		70 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Fuhrhop, Nanna	Orthografie	Heidelberg: Universitätsverlag Winter	52020

		2.	Eisenberg, Peter	Deutsche Orthografie. Regelwerk und Kommentar. Im Auftrag von Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung	Berlin, Boston: De Gruyter Mouton	2017
		3.	Altmann, Hans, Ziegenhain, Ute	Phonetik, Phonologie, und Graphemik fürs Examen	Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht	² 2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Eisenberg, Peter	Grundriß der deutschen Grammatik. Bd. 1. Das Wort	Stuttgart, Weimar: Metzler	⁴ 2013
		2.	Maas, Utz	Grundzüge der deutschen Orthographie	Tübingen: Max Niemeyer	1992
		3.	Симоска, Силвана	„Корелацијата фонема-графема во германскиот јазик“,	во: Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, кн. 26, 105-112.	2000

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Книжевното творештво на Јохан Волфганг фон Гете и Фридрих Шилер				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии				
6.	Академска година /семестар	Втора година / трет семестар		Број на ЕКТС- кредити	4	
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со книжевните, културно-историските и општествените контексти на времето од крајот на XVIII и почетокот на XIX век во Германија. Идеолошки, теоретски и книжевни предуслови за настанувањето на книжевното творештво на Јохан Волфганг фон Гете и на Фридрих Шилер. Продлабочување и проширување на знаењата за авторите, за нивниот живот и за создавањето и значењето на нивното книжевно дело. Анализа и интерпретација на книжевното творештво на Јохан Волфганг фон Гете и на Фридрих Шилер. Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, германската цивилизација и култура.					
11.	Содржина на предметната програма: Анализа и интерпретација на избор на поетски, драмски и романескни дела на Јохан Волфганг фон Гете од периодот на „Штурм и Дранг“, од неговото класично и доцно творештво. Анализа и интерпретација на избор од драмските дела на Фридрих Шилер: „Die Räuber“, „Kabale und Liebe“, „Don Carlos“, „Maria Stuart“, „Jungfrau von Orleans“ и „Wilhelm Tell“.					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови				
14.	Распределба на расположивото време	2+1				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		80 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		10 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Conrady, K. O.	Goethe. Leben und Werk, in zwei Bänden	Athenäum, Königstein/Ts.	1984
		2.	Staiger, E.	Goethe, in drei Bänden	Atlantis Verlag, Zürich	1970
		3.	Safranski, R.	Friedrich Schiller	Carl Hanser Verlag, München, Wien	2004

22.2.	Дополнителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	Eissler, K. R.	Goethe – eine psychoanalytische Studie In zwei Bänden	DTV, München	1987
	2.	Müller, J.	Neue Goethe-Studien	Veb Max Niemeyer Verlag Halle (Saale)	1969
	3.	Stapf, P.	Schiller	Deutsche Buchgemeinschaft Berlin, Darmstadt, Wien	1967

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Теорија на преведувањето и на толкувањето (германски јазик) 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Втора година; трети семестар		Број на кредити според ЕКТС	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање на развојот на теоретската мисла за преведувањето и за толкувањето. Способност за решавање на преведувачко-толкувачки тешкотии и за примена на стратегии за нивното решавање: избор меѓу потуѓувањето и одомаќувањето, употреба на културноспецифични изрази, терминологијата како огледало на успешната примена на преведувачката и на толкувачката вештина. Способност за транслациска анализа на говорен и на пишуван текст. Примена на теоретското знаење во преведувачко-толкувачката практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Предмет, задачи и методи на транслатологијата како наука за преведувањето и за толкувањето. Врска со другите дисциплини (наука за јазикот, наука за книжевноста, културологијата, комуникациски науки и др.). Преведување и толкување: меѓусебно разграничување. Главни видови преводи: книжевен, стручен и деловно-технички превод, превод на филм и др. Фазите на развојот на теоријата на преведувањето и на толкувањето: лингвистичка, интегративно-еманципациска, функционална и когнитивно-емоционална. Видови еквивалентност: денотавивна, конотативна, текст-нормативна, прагматска и формално-естетска. Преведувачки стратегии: преземање (нулово преведување), дословно преведување, контекстуално преведување, коментирачко преведување; иновациско преведување (наслови); дивергенција, конвергенција, делумна и „нулова“ еквивалентност, лажни двојки и интернационализми.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, самостојно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		15 часа
		16.2.	Самостојни задачи		15 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		15 часа
17.	Начин на оценување: евалуација, самоевалуација				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15 бода	
	17.3.	Активност и учество		15 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски и македонски јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација		

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	ОСНОВИ НА ПРАВОПИСОТ НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК 2				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус				
6.	Академска година /семестар	Втора година / четврт семестар		Број на ЕКТС- кредити	4	
8.	Наставник	Проф. д-р Силвана Симоска				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 4. Усвојување на принципите на правописот на современиот германски јазик 5. Корелација фонема- графема 6. Соодветна примена на правописот на современиот германски јазик					
11.	Содржина на предметната програма: Графематика наспроти ортографија; графема, буква; корелација фонема- графема: инвентарот на графемите наспроти инвентарот на фонемите, диграф (двознак), триграф (тризнак) и др. Пишување на гласовите: пишување на самогласките, пишување на согласките, пишување на странските зборови/заемки, пишување со мала и со голема почетна буква, слеано, полуслеано и раздело пишување, двојни опции, транскрипција на туѓите имиња, пренесување на дел од зборот во друг ред, пишување скратеници (акроними) и скратувања (абревијации), пишување датуми, интрепункција, интерпунциски и правописни значи;					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови				
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			70 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бодови	
	17.3.	Активност и учество			10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		2.	Fuhrhop, Nanna	Orthografie	Heidelberg: Universitätsverlag Winter	52020
		2.	Eisenberg, Peter	Deutsche Orthografie. Regelwerk und Kommentar. Im Auftrag von Deutsche Akademie	Berlin, Boston: De Gruyter Mouton	2017

				für Sprache und Dichtung		
		3.	Altmann, Hans, Ziegenhain, Ute	Phonetik, Phonologie, und Graphemik fürs Examen	Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht	² 2007
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Eisenberg, Peter	Grundriß der deutschen Grammatik. Bd. 1. Das Wort	Stuttgart, Weimar: Metzler	⁴ 2013
		2.	Maas, Utz	<i>Grundzüge der deutschen Orthographie</i>	Tübingen: Max Niemeyer	1992
		3.	Симоска, Силвана	„Корелацијата фонема- графема во германскиот јазик“,	во: Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, кн. 26, 105-112.	2000

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Романите на Хајнрих Бел			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус студии			
6.	Академска година /семестар	Втора година / четврти семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	доц. д-р Маријана Ѓорѓиева			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со книжевните, културно-историските и општествените контексти на германскојазичната книжевност во времето по Втората светска војна. Стекнување сознанија за концептите на „внатрешноста“ и „книжевноста на урнатините“. Рефлектирање на општиот контекст на времето во коешто настанало делото на Хајнрих Бел преку анализа на биографските, општествените, политичките и книжевно-историските аспекти. Утврдување на значењето на неговото книжевно дело во рамките на општата културна рехабилитација на повоеана Германија. Развивање на способност за анализа и интерпретација на избор од романеското творештво на Хајнрих Бел. Стекнување компетенции за препознавање на општествената критика преку раскажувачката техника, јазикот што го употребува авторот, хуморот и сатирата, религијата итн..Проширување на компетенцијата за познавање на германскиот јазик, на германската цивилизација и култура.				
11.	Содржина на предметната програма: Анализа и интерпретација на избор на романи од Хајнрих Бел: <i>Каде беше, Адаме? (Wo warst du, Adam?)</i> , <i>И не кажа ниту збор (Und sagte kein einziges Wort)</i> , <i>Кука без чувар (Haus ohne Hüter)</i> , <i>Билјард во девет и пол (Billard um halbzehn)</i> , <i>Погледите на еден клоун (Die Ansichten eines Clowns)</i> , <i>Групен портрет со дама (Gruppenbild mit Dame)</i> , <i>Грижлива опсада (Fürsorgliche Belagerung)</i> , <i>Жени пред речен предел (Frauen vor Flußlandschaft)</i> , и постхумно објавените: <i>Ангелот молчеше (Der Engel schwieg)</i> и <i>Крст без љубов (Kreuz ohne Liebe)</i> .				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	150 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+1			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		50 часови
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часови
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови
		16.3.	Домашно учење – задачи		30 часови
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бодови
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бодови
	17.3.	Активност и учество			10 бодови
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски јазик		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач

		1.	Hoffman, Dieter	Arbeitsbuch Deutschsprachige Prosa seit 1945 Band 1/Band 2	Tübingen und Basel, A. Francke Verlag	2006
		2.	Nägele, Rainer	Heinrich Böll. Einführung in das Werk und in die Forschung	Frankfurt am Main, Athenäum Fischer Taschenbuch Verlag	1976
		3.	Reich-Ranicki, Marcel (Hg.)	In Sachen Böll: Ansichten und Aussichten	Köln-Berlin, Kiepenheuer & Witsch	1968
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	J. Brenner, Peter	Neue deutsche Literaturgeschichte. Vom »Ackermann« zu Günter Grass	Tübingen, Max Niemeyer Verlag	2004
		2.	Schreuer, Hans (Herausgeber)	Heinrich Böll. Bilder eines Lebens	Köln, Kiepenheuer & Witsch	1994
		3.	Wirth, Günter	Heinrich Böll. Essayistische Studie über religiöse und gesellschaftliche Motive im Prosawerk des Dichters	Union Verlag	1967

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Теорија на преведувањето и на толкувањето (германски јазик) 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување и толкување, германски јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Втора година; четврти семестар		Број на кредити според ЕКТС	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со сличностите и со разликите меѓу преведувањето и толкувањето. Способност за стекнување преведувачка и толкувачка вештина. Способност за усвојување на преведувачки и толкувачки стратегии. Способност за решавање на преведувачко-толкувачки тешкотии и за примена на стратегии за нивното решавање: избор меѓу потуѓувањето и одомакувањето, употреба на културноспецифични изрази и успешна примена на терминологија. Способност за транслациска анализа на говорен и на пишуван текст. Примена на теоретското знаење во преведувачко-толкувачката практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Преведувањето и толкувањето како меѓујазичен и меѓукултурен трансфер. Терминологија од преведувачко-толкувачки аспект. Решавање објективно забележливи преведувачки и толкувачки проблеми и субјективно условени тешкотии кои потекнуваат од: изворниот текст (содржина, терминологија итн.), од прагматскиот аспект (односот спрема испраќачот и примачот итн.), од културната особеност (на конвенциите за видот на текстот, формулациите на насловите, единиците мера итн.) и од меѓујазичниот однос (т. е. разликите во семантичката, синтаксичката, супрасегменталната, конотациската структура меѓу изворниот и целиот јазик итн.). Компетенциите на преведувачот и на толкувачот; Преведувачки помагала. Главни видови толкувања и нивно меѓусебно разграничување: консекутивно и симултано толкување, двонасочно преведување, преведување од лист и др. Фазите на процесот на толкувањето. Стратегии при толкување.Техники на бележење. Критичка анализа и евалуација на говорен текст.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, самостојно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		15 часа
		16.2.	Самостојни задачи		15 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		15 часа
17.	Начин на оценување: евалуација, самоевалуација				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			15 бода
	17.3.	Активност и учество			15 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Теорија на преведувањето и на толкувањето 1.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски и македонски јазик		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Feldweg, Erich	Der Konferenzdolmetscher im internationalen Kommunikationsprozeß	Tübingen: Stauffenburg	1996
		2.	Kautz, Ulrich	Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens	München: Iudicium	2009
		3.	Pöchhacker, Franz	Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen	Tübingen: Stauffenburg	2000
	22.2.	Дополнителна литература				
		Ред. број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Prunč, Erich	Entwicklungslinien der Translationswissenschaft: Von den Asymmetrien der Sprachen zu den Asymmetrien der Macht	Berlin: Frank & Timme	2010
		2.	Бојковска, Емилија; Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект. <i>Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по преведување и толкување.</i> Скопје: УКИМ 2021, стр. 19–36, во рамките на научноистражувачки проект на УКИМ; 2019–2021: <i>Осовременување на методите и на техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување.</i>	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“	2021
		3.	Бојковска, Емилија	Непреводливото и(ли) непреведеното во преводот. <i>XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура.</i> Охрид, 25–26 јуни 2016, 50–74.	Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“	2017

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Толкување, германски јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година, петти семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска проф. д-р Емина Авдиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за консекутивно толкување од македонски на германски и обратно (анализа на сегменти од говорениот текст, подготовка, истражување, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката итн.). Техники на бележење. Усвојување и примена на толкувачките стратегии за структурно, содржински, синтаксички, лексички и прозодиски едноставни говорени текстови (говори) без поголеми културни предизвици.				
11.	Содржина на предметната програма: Суштината на толкувањето. Разграничување наспрема преведувањето. Видови толкување. Видови консекутивно толкување. Еквивалентност и скопос. Видови говорен текст. Јазични вежби. Создавање говорен текст со набљудување слика. Игри со поделени улоги. Вежби за концентрација и мнемотехнички вежби. Збогатување на речникот и на општата наобразба, унапредување на граматичката правилност. Следење на логичниот тек на содржината. Анализа на структурата на текстот (вовед, главен дел, заклучок). Вовед во толкувањето. Предавање на суштината на две- или триминутен говор на истиот јазик, а потоа од германски на македонски јазик, без бележење со употреба на парафрази, синоними итн. Издвојување на релевантните содржински елементи и компримирање. Дистанцирање од зборот и концентрирање на идеите/мислите и на врските (конектори) во текстот. Премин кон консекутивно толкување со бележење од германски на македонски јазик, а потоа и во обратната јазична насока. Создавање сопствен систем на бележење: кратенки и нејазични знаци. Бележење на релевантните и на содржински второстепените елементи од пораката и на врските (конектори) во текстот. Фази во толкувачкиот процес: истражување на зададена тема, изготвување глосар, анализа на сегменти од текстот (структура и цел на пораката, целна група), терминологија и жаргонски изрази, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, толкувачки стратегии, продукција на целиот текст. Проверка на плаузибилноста. Меѓукултурна комуникација и толкување културноспецифични поими. Одомакување и потугување. Вежби за изразување: парафрази, синоними, антоними, хомоними, полисеми, пароними, фразеологизми итн. Пренесување сопствените именки. Анализа на грешките. Прифатливи и неприфатливи грешки. Оправдана корекција на грешките во исклучителни случаи. Презентација: јазична, парајазична и нејазична комуникација со слушателите, јавен настап. Артикулација, дишење, глас, интонација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		80 бода	

	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бода	
	17.3.	Активност и учество			10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)			до 50 бода	5 (пет) (F)	
				51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
				61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
				од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
				од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
				од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит			Да е запишан предметот во соодветниот семестар.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата			германски и македонски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата			евалуација и самоевалуација		
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Feldweg, Erich	Der Konferenzdolmetscher im internationalen Kommunikationsprozeß	Heidelberg: Groos	1996
		2.	Pöchhacker, Franz	Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen	Tübingen: Stauffenburg	2017
		3.	Götttert, K.-H.	Einführung in die Rhetorik: Grundbegriffe – Geschichte – Rezeption	Paderborn: Fink	42009
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Andres, Dörte; Behr, Martina; Dingfelder-Stone, Maren (Hrsg.)	Dolmetschmodelle – erfasst, erläutert, erweitert (InterPartes)	Frankfurt: Lang	2013
		2.	Бојковска, Емилија; Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект. Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (ур.): Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по преведување и толкување, стр. 19–36.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2021
		3.	Bohušová Zuzana; Kadrić, Mira	Dolmetschen. Interpreting (Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge)	Wien: Praesens	2015

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Германскојазичната книжевност за деца и млади				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус				
6.	Академска година /семестар	Трета година / петти семестар		Број на ЕКТС-кредити	4	
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска				
9.	Предуслови за запишување на предметот					
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување сознанија и комптетенции за критичко анализирање и исцртување на суштинските аспекти на литературно-историскиот и жанровско-теоретскиот дискурс на книжевноста за деца и млади на германски јазик. Компаративно-критичка анализа и јукстапозиција на избрани раскази и романи за деца и млади од германското јазично подрачје.					
11.	Содржина на предметната програма: Расветлување и дефинирање на книжевноста за деца и млади во рамките на нејзиниот историски развој. Влијанието на сказната, сказновидните елементи преземени од народното творештво како и фантастичните елементи како едни од најбележитите карактеристики на ова книжевно писмо. Предмет на поопстојна анализа се делата на претставниците на современата книжевност за деца и млади: М. Енде, К. Нестлингер, Р. Велш, Р. Ајхингер, У. Познански и др.					
12.	Методи на учење:					
13.	Вкупен расположив фонд на време	100 часови				
14.	Распределба на расположивото време	(2+1)				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		40 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		20 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		10 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		10 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			40 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			50 бода	
	17.3.	Активност и учество			10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски и/или македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Doderer, K.	Lexikon der Kinder- und Jugendliteratur. eltz Verlag, Weinheim und Basel	Beltz Verlag, Weinheim und Basel	1984
		2.	Kümmerling-Meibauer, B.	Kinder und Jugendliteratur. Eine Einführung.	Darmstadt: WGB	2012
		3.	Bachmann-van Helt, M.	Zur vermeintlichen Zielgruppenspezifik der Kinder- und Jugendliteratur	Freie Universität Berlin	2015

	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Мојсова-Чепишевска, В.	Клуч во клучалката на детството	Матица македонска. Скопје	2019
		2.	Wild, R.	Geschichte der deutschen Kinder- und Jugendliteratur	Stuttgart: J.B. Metzler	1990
		3.	Владова, Јадранка	Именувањето значи создавање. Михаел Енде: Бескрајна приказна.	Око: македонска ревизија за литература год. 5, бр.19 (мај 1996), стр. 108-113	1996

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Културолошки проучувања 1			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Трета година петти семестар		Број на кредити според ЕКТС	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ и домашна/домашен и ДААД/ОеАД-лектор(ка)			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со различните поими на културата, културни обележја на германскојазичните земји (Сојузна Република Германија, Република Австрија и Швајцарската Конфедерација), предрасуди и стереотипи. Способност за препознавање на културните и на интеркултурните перспективи. Способност за анализа на развојот и на проблемите во германско-австриската историја. Способност за анализа на политичките структури, политички струи и политичките партии во Германија. Познавање на најважните современи дискурси во Германија, Австрија и Швајцарија. Проширување на јазичните компетенции и на тематскоспецифичниот речник.				
11.	Содржина на предметната програма: Работа на избрани теми од различни области на современата германскојазична култура во Сојузна Република Германија, Република Австрија и Швајцарската Конфедерација. Предрасуди и стереотипи. Основни текови на германско-австриската историја. Политички структури, политички струи и политички партии во Германија. Разработка и дискусија на општествено-економските, историските, политичките и културните структури, процеси и проблеми. Работа со различни видови текстови и медиуми: новинарски и книжевни текстови, слики, филмови, музика, ликовна уметност итн. Истражување заради собирање информации, резимирање, презентирање и дискутирање. Дискусија за актуелни дискурси и дневнополитички теми.				
12.	Методи на учење: предавања, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		15 часа
		16.2.	Самостојни задачи		15 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		15 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			70 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			15 бода
	17.3.	Активност и учество			15 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				

Програма од прв циклус

22.1.	Задолжителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	Luscher, Renate	Landeskunde Deutschland, Aktualisierte Fassung 2019: Politik – Wirtschaft – Kultur / Landeskunde	Hueber	2018
	2.	Altmayer, Claus (Hrsg.)	Mitreden. Diskursive Landeskunde für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache	Klett	2016
	3.	Demmig, Silvia / Hägi, Sara / Schweiger, Hannes (Hrsg.)	DACH-Landeskunde. Theorie – Geschichte – Praxis	Iudicum	2013.
22.2.	Дополнителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	Altmayer, Claus/ Hamann, Eva/ Magosch, Christine/ Mempel, Caterina	Mitreden. Diskursive Landeskunde für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache	Klett	2020
	2.	Altmayer, Claus	Kultur als Hypertext. Zur Theorie und Praxis der Kulturwissenschaft im Fach Deutsch als Fremdsprache	Iudicium	2002
	3.	Bayerlein, Oliver	Landeskunde aktiv, Praktische Orientierungen für Deutschland, Österreich und die Schweiz.	Hueber	2013

1.	Наслов на наставниот предмет	ТОЛКУВАЊЕ ОД МАКЕДОНСКИ НА ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК И ОБРАТНО 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Толкување, германски јазик			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година, шести семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска проф. д-р Емина Авдиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција за консекутивно толкување од македонски на германски и обратно (анализа на сегменти од говорениот текст, подготовка, истражување, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката итн.). Техники на бележење. Усвојување и примена на толкувачките стратегии за говорени текстови (говори) што се структурно, содржински, синтаксички, лексички и прозодиски посложени и што содржат поголеми културни предизвици во споредба со претходниот семестар.				
11.	Содржина на предметната програма: Еквивалентност и скопос. Видови текст. Збогатување на речникот и на општата наобразба, унапредување на граматичката правилност. Следење на логичниот тек на содржината. Анализа на структурата на текстот (вовед, главен дел, заклучок). Консекутивно толкување со бележење од германски на македонски јазик и обратно. Усовршување на сопствениот систем на бележење: кратенки и нејазични знаци. Бележење на релевантните и на содржински второстепените елементи од пораката и на врските (конектори) во текстот. Фази во толкувачкиот процес: истражување на зададена тема, изготвување глосар, анализа на сегменти од текстот (структура и цел на пораката, целна група), терминологија и жаргонски изрази, меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката, толкувачки стратегии, продукција на целиот текст. Проверка на плаузибилноста. Меѓукултурна комуникација и толкување културноспецифични поими. Одомаќување и потуѓување. Вежби за изразување: парафрази, синоними, антоними, хомоними, полисеми, пароними, фразеологизми итн. Пренесување сопствените именки. Анализа на грешките. Прифатливи и неприфатливи грешки. Оправдана корекција на грешките во исклучителни случаи. Презентација: јазична, парајазична и нејазична комуникација со слушателите, јавен настап. Артикулација, дишење, глас, интонација. Самостојно вежбање во група. Улогата на „вистински“ слушател.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава	30 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	90 часа	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи	20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи	20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи	20 часа	
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	80 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	10 бода		
	17.3.	Активност и учество	10 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода	5 (пет) (F)		
		51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		

		61 x до 70 бода	7 (седум) (D)			
		од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)			
		од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)			
		од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Да е положен испитот по Толкување од македонски на германски (B) и обратно 1.				
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски и македонски				
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација				
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Feldweg, Erich	Der Konferenzdolmetscher im internationalen Kommunikationsprozeß	Heidelberg: Groos	1996
		2.	Pöchhacker, Franz	Dolmetschen. Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen	Tübingen: Stauffenburg	2017
		3.	Göttert, K.-H.	Einführung in die Rhetorik: Grundbegriffe – Geschichte – Rezeption	Paderborn: Fink	⁴ 2009
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Andres, Dörte; Behr, Martina; Dingfelder-Stone, Maren (Hrsg.)	Dolmetschmodelle – erfasst, erläutert, erweitert (InterPartes)	Frankfurt: Lang	2013
		2.	Avdić, Emina	Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog. Kučiš, Vlasta (Hrsg.): Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog, 277–288.	Hamburg: Dr. Kovač	2017
		3.	Бојковска, Емилија; Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект. Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (ур.): Прирачник со наставни активности по терминологишки предмети во наставата по преведување и толкување, стр. 19–36.	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“	2021

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Културолошки проучувања 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Трета година / шести семестар		Број на кредити според ЕКТС	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ и домашна/домашен и ДААД/ОеАД-лектор(ка)			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Сензибилизирање за културната разноликост на германскојазичните земји. Проширување на културолошките и на интеркултурните компетенции. Разбирање на различните колективни мемории во германскојазичното подрачје. Проширен увид во разновидноста на германскојазичните медиуми (дневни весници, списанија, телевизиски и радиостаници, поткасти итн.). Рутинирана работа со различни видови текстови, слики, графикони итн. Обработка на најважните современи дискурси и дневнополитички теми во Германија, Австрија и Швајцарија. Проширување на јазичните компетенции и на тематскоспецифичниот речник.				
11.	Содржина на предметната програма: Работа на избрани теми од различни области на современата германскојазична култура во Сојузна Република Германија, Република Австрија и Швајцарската Конфедерација. Разработка и дискусија на општествено-економските, историските, политичките и културните структури, процеси и проблеми. Фази и разлики во колективните мемории на германскојазичното подрачје. Работа со различни видови текстови и медиуми: новинарски и книжевни текстови, слики, филмови, музика, ликовна уметност итн. Истражување заради собирање информации, резимирање, презентирање и дискутирање. Дискусија за актуелни дискурси и дневнополитички теми.				
12.	Методи на учење: предавања, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1(неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		15 часа
		16.2.	Самостојни задачи		15 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		15 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	15 бода		
	17.3.	Активност и учество	15 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода		5 (пет) (F)	
		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Положен испит по Културолошки проучувања 1		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски		

21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Daum, Ulrich	Deutsche Landeskunde - 3., aktualisierte Auflage: für die Ausbildung/Prüfung und die Tätigkeit von Dolmetschern und Übersetzern sowie als Vorbereitung auf die Tests für Einbürgerungswillige	BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH, Berlin	2017
		2.	Assmann, Aleida	Der lange Schatten der Vergangenheit. Erinnerungskultur und Geschichtspolitik	Beck, München	2018
		3.	Reckwitz, Andreas	Die Gesellschaft der Singularitäten. Zum Strukturwandel der Moderne	Suhrkamp, Berlin	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Reckwitz, Andreas	Zwischen Hyperkultur und Kulturessenzialismus. Die Spätmoderne im Widerstreit zweier Kulturalisierungsregime.	In: Blumenreich, Ulrike / Dengel, Sabine / Hippe, Wolfgang / Sievers, Norbert (Hrsg.), <i>Jahrbuch für Kulturpolitik</i> 2017/18 Bielefeld 2018. S. 81–90.	2017/18
		2.	Freudenberg, Christine	Landeskunde Deutschland 2014. Von der Wende bis heute. B2 / C2	Verlag für Deutsch	2014
		3.	Mog, P. / Althaus, H.-J.	Die Deutschen in ihrer Welt. Tübinger Modell einer integrativen Landeskunde	Langenscheidt Berlin und München:	1992

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Толкување од македонски јазик на германски јазик и обратно 3			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување и толкување - толкување (германски Б)			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра: Преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Силвана Симоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Усовршување на македонско-германската и на германско-македонската толкувачката компетенција (подготовка, техники, стратегии, артикулација, интонација итн.). Напреден степен на техниката на бележење. Консекутивно и симултано толкување комплексни (6–7-минутни, одн. 10–11-минутни) говори. Протокол на однесување на толкувачот.				
11.	Содржина на предметната програма: Надградување на техниките и на стратегиите за консекутивно и за симултано толкување преку постепено зголемување на времетраењето, на содржинската и на термилошката комплексност на говорите. Натамошен развој на вештините воведени во истоимениот предмет од претходните семестри. Различни видови толкување. Увезбување на фазите во толкувачкиот процес. Значенски, стилски и граматички правилно меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката. Фокусирање на релевантните содржински елементи и компримирање. Вежби за изразување. Синонимија, повеќезначност, хомонимија, паронимија. Збогатување на речникот и на општите познавања. Рамнотежа меѓу анализата, синтезата и меморирањето од една страна, и бележењето при консекутивното толкување, одн. временското растојание (décalage) при симултаното толкување од друга страна. Релејно толкување: толкување на толкуван говор. Справување со темпото на говорење на излагачот, поделено внимание, симулирање конференции/организирање дебати, индивидуално подготвување и истражување на зададена тема, подготвување говори, толкување на автентични и неавтентични говори, совладување на стресот при јавен настап. Артикулација, дишење, глас, интонација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)

		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)		
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Положен испит по предметот Толкување од македонски на германски јазик (B) и обратно 2			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски и германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Kalina, Sylvia	Strategische Prozesse beim Dolmetschen	Tübingen: Narr	1998
		2.	Prunč, Erich	Einführung in die Translationswissenschaft	Selbstverlag: Graz	2003
		3.	Симоска, Силвана	„Преведувањето наспрема толкувањето: Теоретски пристапи и дидактички последици“	Годишен зборник на Филолошкиот Факултет „Блаже Конески“, кн. 30, 2004-2005, 121-132.	2004/2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Schubert, Klaus	Übersetzen und Dolmetschen. Modelle, Methoden, Technologie	Tübingen: Narr	2003
		2.	Andres, Dörte	Konsekutivdolmetschen und Notation	Peter Lang	2002
		3.	Matyssek, Heinz	Handbuch der Notizentechnik	Heidelberg	1989, 2013

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА (германски-македонски) I				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус				
6.	Академска година /семестар	Четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4	
8.	Наставник	проф. д-р Силвана Симоска				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Контрастирање на јазичните системи на германскиот и на македонскиот јазик, пред сè, на фонетско-фонолошко, морфонолошко и морфосинтаксичко рамниште 2. Когнитивно спознавање на разликите и сличностите меѓу германскиот и македонскиот јазик 3. Избегнување германско-македонски јазични интерференции					
11.	Содржина на предметната програма: Компаративниот метод во рамките на историско-споредбената граматика, германскиот и македонскиот во контекст на индоевропското семејство и флексивните јазици; ареална лингвистика: македонскиот во контескт на Балканскиот јазичен сојуз, балканизми; интерфернција (интерлингвална и интралингвална) и трансференција, проактивна и ретроактивна интерлингвална интерференција; проактивна интереференција како извор на грешки на фонетско-фонолошко, морфонолошко и морфосинтаксичко рамниште; правопис; интерпукција; контрастирање на граматичките категории: род, број, определеност и др. јазични универзалии;					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови				
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		70 бодови		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бодови		
	17.3.	Активност и учество		10 бодови		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски, македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Gnutzmann, Claus (Hrsg.)	Kontrastive Linguistik	Frankfurt am Main; Bern; New York; Paris: Lang (Forum angewandte Linguistik; Bd. 19)	1990

		2.	Rein, Kurt	Einführung in die kontrastive Linguistik	Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft. (Die Sprachwissenschaft)	1983
		3.	Sternemann, Reinhard et al.	Einführung in die konfrontative Linguistik	Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie	1983
		Дополнителна литература				
	22.2.	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Karanfilovski, Maksim	Das Makedonische (übersetzt von Silvana Simoska), in: Handbuch der SüdosteuropaLinguistik. Hrsg. von Uwe Hinrichs u. Mitarb. von Uwe Büttner	Wiesbaden: Harrassowitz	1999
		2.	Mišeska-Tomić, Olga	Balkan Sprachbund Morpho-Syntactic Features. – University of Leiden: Springer	University of Leiden: Springer	2006
		3.	Конески, Блаже	Граматика на македонскиот јазик. – Скопје: Култура	Скопје: Култура	1982

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Наставата по германски јазик за млади			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година; седми семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција а) за процена на факторите што влијаат на усвојување на странскиот јазик кај младите: когнитивен развој, телесен развој, социјален развој и мотивација за учење; б) за процена на факторите што влијаат на наставата по германски јазик за млади: адворешни фактори, наставна програма, развојно- психолошки фактори, мајчин јазик и други јазици; в) за планирање на наставата за млади преку примена на моделот на дидактичка анализа и на други модели и според методско-дидактичките принципи итн., г) за подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката).Примена на теоретското знаење во наставната практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Карактеристики на младите изучувачи на странскиот јазик: адолесцентниот период, когнитивен, телесен и социјален развој и мотивација за учење. Фактори што влијаат на наставата по германски јазик за млади изучувачи: надворешни фактори, наставна програма, развојно-психолошки фактори, мајчиниот јазик наспрема странскиот јазик, компетенции на наставникот. Интегрирано усвојување компетенции на странски јазик: релевантни компетенции, зборување и разбирање при слушање, пишување и разбирање при читање, изговор и интонација, лексика и граматика. Дидактичко-методски принципи за насоченост кон: јазична активност, стекнување компетенции, индивидуалните карактеристики на ученикот, активирање на ученикот, интеракција, поттикнување на автономното учење, интеркултурни компетенции, повеќејазичност и решавање задачи. Планирање на наставен час: внимание и концентрација, интеракција, комуникација и дигитални медиуми, развивање на јазината и на културната компетенција на учениците. Сложени задачи: проекти, карактеристичким видови проекти: микропроект и макропроект.Клучни прашања за планирање на наставата: цел на наставата и на учењето, појдовна состојба на учениците, активности, интеракција (социоинтегративни и работни форми), избор на наставни материјали и средства, улогата на наставникот, евалуација на постигнувањето на целите. Планирање, организирање и одржување на наставен час за деца според моделот на дидактичка анализа. Иноватиски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 10: воведување новина во сопствената настава; рефлексција за сопствената настава, подготовка на ПЕП во групна работа, индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Наставата се состои од предавања, вежби и менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ на курсот Настава по германски јазик за млади (предмет DLL 10).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, самостојно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	100 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2+1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		10 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.		16.1.	Проектни задачи		20 часа

	Други форми на активности	16.2.	Самостојни задачи	30 часа		
		16.3.	Домашно учење – задачи	25 часа		
17.	Начин на оценување: евалуација, самоевалуација					
	17.1.	Тестови	70 бода			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	15 бода			
	17.3.	Активност и учество	15 бода			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
од 51 до 60 бода			6 (шест) (E)			
од 61 до 70 бода			7 (седум) (D)			
од 71 до 80 бода			8 (осум) (C)			
од 81 до 90 бода			9 (девет) (B)			
од 91 до 100 бода			10 (десет) (A)			
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Salomo, Dorothé; Mohr, Imke	<i>DLL 10: DaF für Jugendliche</i>	Berlin/München: Langenscheidt.	2016
		2.	Wolfrum, Jutta	<i>Kreativ schreiben: Gezielte Schreibförderung für jugendliche und erwachsene Deutschlernende (DaF/DaZ).</i>	München: Hueber	2017
		3.	O’Sullivan, Emer; Rösler, Dietmar	<i>Kinder- und Jugendliteratur im Fremdsprachenunterricht</i>	Tübingen: Stauffenburg	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Johannes Gerbes, Frauke van der Werff	<i>Fit fürs Zertifikat B1, Deutschprüfung für Jugendliche</i>	München: Hueber	2014
		2.	Hantschel, Hans-Jürgen/; Brinitzer, Michaela	<i>DaF unterrichten: Basiswissen Didaktik – Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Buch + Video-DVD</i>	Klett: Stuttgart	2017
		3.	Avdić, Emina	Kulturbezogene Inhalte in ausgewählten DaF-Lehrwerken für Jugendliche in Mazedonien, Bosnien-Herzegowina und Serbien. Smailagić, Vedad (Hrsg.): <i>Die Leistung der Philologie bei der Deutung der Kultur(en)</i> , 253–274.	Tübingen: Narr	2019

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Толкување од македонски јазик на германски јазик и обратно 4			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Преведување и толкување - толкување (германски Б)			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра: Преведување и толкување			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	проф. д-р Силвана Симоска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	нема			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Усовршување на македонско-германската и на германско-македонската толкувачката компетенција (подготовка, техники, стратегии, артикулација, интонација итн.). Напреден степен на техниката на бележење. Консекутивно и симултано толкување комплексни (6–7-минутни, одн. 10–11-минутни) говори. Протокол на однесување на толкувачот.				
11.	Содржина на предметната програма: Надградување на техниките и на стратегиите за консекутивно и за симултано толкување преку постепено зголемување на времетраењето, на содржинската и на термилошката комплексност на говорите. Натамошен развој на вештините воведени во истоимениот предмет од претходните семестри. Различни видови толкување. Увезбување на фазите во толкувачкиот процес. Значенски, стилски и граматички правилно меѓујазично и меѓукултурно пренесување на пораката. Фокусирање на релеватните содржински елементи и компримирање. Вежби за изразување. Синонимија, повеќезначност, хомонимија, паронимија. Збогатување на речникот и на општите познавања. Рамнотежа меѓу анализата, синтезата и меморирањето од една страна, и бележењето при консекутивното толкување, одн. временското растојание (décalage) при симултаното толкување од друга страна. Релејно толкување: толкување на толкуван говор. Справување со темпото на говорење на излагачот, толкување со текст во кабина, поделено внимание, симулирање конференции/организирање дебати, индивидуално подготвување и истражување на зададена тема, подготвување говори, толкување на автентични и неавтентични говори, совладување на стресот при јавен настап. Артикулација, дишење, глас, интонација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	180 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 6			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		90 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)	до 50 бода			5 (пет) (F)

		од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)		
		од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)		
		од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)		
		од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)		
		од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Положен испит по предметот Толкување од македонски на германски јазик (B) и обратно 3			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Македонски и германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Kalina, Sylvia	Strategische Prozesse beim Dolmetschen	Tübingen: Narr	1998
		2.	Prunč, Erich	Einführung in die Translationswissenschaft	Selbstverlag: Graz	2003
		3.	Симоска, Силвана	„Преведувањето наспрема толкувањето: Теоретски пристапи и дидактички последици“	Годишен зборник на Филолошкиот Факултет „Блаже Конески“, кн. 30, 2004-2005, 121-132.	2004/2005
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Schubert, Klaus	Übersetzen und Dolmetschen. Modelle, Methoden, Technologie	Tübingen: Narr	2003
		2.	Andres, Dörte	Konsekutivdolmetschen und Notation	Peter Lang	2002
		3.	Matyssek, Heinz	Handbuch der Notizentechnik	Heidelberg	1989, 2013

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА МАКЕДОНСКИОТ И НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК ЗА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ I			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност – преведувачка насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и термилошка компетенција за контрастивната анализа/граматика. Идентификација на совпаѓањата, на сличностите и на разликите (контрастите) меѓу македонскиот и германскиот јазик на фонетско/фонолошко рамниште. Утврдување на изворите на инференциските грешки.				
11.	Содржина на предметната програма: Цели и одлики на контрастивната анализа/граматика. Контрастивната анализа како област во применетата лингвистика наспрема теоретската лингвистика. Интерјазик. Јазик и говор; медиумски и концепциски говорен и пишуван јазик/текст; говорен чин. Еквивалентност и скопос; конвергенција и дивергенција; tertium comparationis; внатрешнојазична, меѓујазична, проактивна, ретроактивна трансференција и интерференција. Фонетика и фонологија; глас, фонема и алофон. Контрастирање на македонскиот и на германскиот гласовен/фонолошки: а) сегментно рамниште: самогласен (вокален) и согласен (консонантски) систем; разграничување меѓу самогласките и согласките; егресивност и ингресивност; самогласки: едногласки и двогласки, хоризонтална и вертикална артикулациска позиција, артикулациски и акустички особини: тонови, степен на отвореност, должина итн.; согласки: артикулациски и акустички особини: шумови, место и начин на изговор, звучен и безвучен изговор, јак и слаб изговор, аспириран и неаспириран изговор, акустички белези; правопис и правоговор; однос меѓу графемата и гласот/фонемата; минимални двојки; б) натсегметно рамниште: прозодија; мелодија и интонација; слоговен, зборовен и реченичен акцент; говорно темпо, квалитет на гласот. Парајазична и нејазична комуникација.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	80 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	10 бода		
	17.3.	Активност и учество	10 бода.		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)	
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит	Да е запишан предметот во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата	германски (и македонски)			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата	евалуација и самоевалуација			
22.	Литература				

	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Tekin, Özlem	<i>Grundlagen der Kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis.</i>	Stauffenburg	2012
		2.	Colliander, Peter et al.	<i>Linguistische Aspekte der Übersetzungswissenschaft</i>	Stauffenburg	2000
		3.	Fiukowski, Hans	<i>Sprecherzieherisches Elementarbuch</i>	De Gruyter	⁸ 2010
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Fuhrhop, Nanna	<i>Einführung in die Phonologie und Graphematik</i>	Metzler	2013
		2.	Савицка, Ирина ‘/ Спасов, Људмил	<i>Фонологија на современиот македонски стандарден јазик</i>	МАНУ	1991
		3.	Томовски, Душан	<i>Фонологија на немскиот јазик</i>	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“	1980

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Културолошки проучувања 3			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година; седми семестар		Број на кредити според ЕКТС	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ и домашна/домашен и ДААД/ОеАД-лектор(ка)			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со политичките и ссо општествените теми за Република Австрија од историски и од регионален аспект. Подобрување на компетенциите за самостојна и критичка работа со медиуми, текстови, филмови итн. Проширување на компетенциите во истражувачките техники, резимирањето, презентирањето, како и во научната работа и изготвувањето научен труд. Продлабочување на културните и на интеркултурните компетенции, на јазичните компетенции и на тематскоспецифичниот речник.				
11.	Содржина на предметната програма: Контрастивна австриска историја во историски и во регионален контекст. Дискусија за актуелните дискурси и дневнополитичките теми во Австрија. Политички структури, политички струи и политички партии во Австрија. Образовен систем, студирање на германскојазичното подрачје. Јазична политика и вариетети. Проширен увид во разновидноста на германскојазичните медиуми со акцент на Австрија (дневни весници, списанија, телевизиски и радиостаници, поткасти и сл.). Истражување заради собирање информации, резимирање, презентирање и дискутирање. Вовед во научната работа.				
12.	Методи на учење: предавања, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		15 часа
		16.2.	Самостојни задачи		15 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		15 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	15 бода		
	17.3.	Активност и учество	15 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Положен испит по Културолошки проучувања 2.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			

		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Koppensteiner, Jürgen	Österreich, ein landeskundliches Lesebuch (Niveaustufen B2 bis C2)	praesens	2018
		2.	Pilaski, Anna et al.	Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landeskunde.	Klett	2013
		3.	Jo Glotz-Kastanis & Doris Tippmann	Sprechen, Schreiben, Mitreden	Chr. Karabatos	2013
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Winkelbauer, Thomas et al.	Geschichte Österreichs	Reclam	2016
		2.	Rahn, Stefan	Mündliche Wissenschaftssprache	Klett	2017
		3.	Altmayer, Claus/ Hamann, Eva/ Magosch, Christine/ Mempel, Caterina	Mitreden. Diskursive Landeskunde für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache	Klett	2020

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА (германски-македонски) 2				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност; наставна насока и преведувачко-толкувачка насока				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус				
6.	Академска година /семестар	Четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4	
8.	Наставник	проф. д-р Силвана Симоска				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): 1. Контрастирање на јазичните системи на германскиот и на македонскиот јазик, пред сè, на лексичко-семантичко, зборообразувачко и фразеолошко рамниште 2. Когнитивно спознавање на разликите и сличностите меѓу германскиот и македонскиот јазик 3. Избегнување германско-македонски јазични интерференции					
11.	Содржина на предметната програма: Еквиваленција и конгруенција, степени на еквиваленција: тотална, парцијална и нулова еквиваленција врз примери од германскиот и од македонскиот јазик; лажни парови, терциум компарционис во би- и мултилатерална споредбена анализа на јазици, темпоралниот систем во германскиот и во македонскиот јазик: конвергенции и дивергенции; аспектот во македонскиот јазик и неговите еквиваленти во германскиот; концептуализација и лексикализација, структурирање на семантички полиња во германскиот и во македонскиот јазик, зборообразувачки обрасци во германскиот и во македонскиот јазик - сличности и разлики; фразеологијата во германскиот и во македонскиот јазик.					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)					
13.	Вкупен расположив фонд на време	135 часови				
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			70 бодови	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бодови	
	17.3.	Активност и учество			10 бодови	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски, македонски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Hinrichs, Uwe u. Mitarb. Von Uwe Büttner (Hrsg.)	Handbuch der SüdosteuropaLinguistik	Wiesbaden: Harrassowitz	1999

		2.	Nickel, Gerhard	"Kontrastive Linguistik", in: Lexikon der germanistischen Linguistik, 2. vollständig neu bearb. und erweiter. Aufl. , Hrsg. v. H.P. Althaus, H. Henne, H.E. Wiegand	Tübingen: Niemeyer 1980, 633-636	1980
		3.	Симоска, Силвана	Контрастивни проучувања: Сложени имени во германскиот и во македонскиот јазик	Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески”	2010
		Дополнителна литература				
	22.2.	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Конески, Кирил	Зборообразувањето во современиот македонски јазик	Скопје: Бона	1995
		2.	Минова Ѓуркова, Лилјана	Синтакса на македонскиот стандарден јазик. – Скопје: Радинг	Скопје: Радинг	1994
		3.	Симоска, Силвана	“Егзоцентрични зборообразувања – обид за индукција на универзални признаци”	Македонски јазик год. LX 2009, стр. 157-177. – Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“	2009

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Наставата по германски јазик за деца			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година; осми семестар		Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдиќ			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Компетенција а) за процена на значењето на процесите што влијаат на усвојување на странскиот јазик на детска возраст: а1) процеси на усвојување на првиот јазик, а2) учење на детска возраст, а3) рана повеќејазичност, а4) рано учење на странски јазици; б) за планирање на наставата за деца б1) преку примена на моделот на дидактичка анализа и на други модели и б2) планирање според методско-дидактичките принципи, в) за подготовка, реализација, презентација и документација на ПЕП (проект за експлорација на практиката). Примена на теоретското знаење во наставната практика.				
11.	Содржина на предметната програма: Усвојување на странскиот јазик на детска возраст: процеси на усвојување на мајчиниот јазик, учење на детска возраст, рана повеќејазичност и рано изучување на странски јазик. Интегрирано усвојување компетенции на странски јазик: релевантни компетенции, зборување и разбирање при слушање, пишување и разбирање при читање, изговор и интонација, лексика и граматика. Создавање мотивирачка наставна средина: улогата на наставникот и уредување на училницата. Дидактичко-методски принципи за насоченост кон: јазична активност, стекнување компетенции, индивидуалните карактеристики на ученикот, активирање на ученикот, интеракција, поттикнување на автономното учење, интеркултурни компетенции, повеќејазичност и решавање задачи. Наставен час: учење преку движење, учење со приказни, учење преку игра. Клучни прашања за планирање на наставата: цел на наставата и на учењето, појдовна состојба на учениците, активности, интеракција (социоинтегративни и работни форми), избор на наставни материјали и средства, улогата на наставникот, евалуација на постигнувањето на целите. Планирање, организирање и одржување на наставен час за деца според моделот на дидактичка анализа. Иновациски ПЕП (проект за експлорација на практиката), произлезен од DLL 8: воведување новина во сопствената настава, рефлексција за сопствената настава, подготовка на ПЕП во групна работа, индивидуална реализација во сопствената настава, индивидуална евалуација, групна онлајн презентација и индивидуална документација на резултатите. Наставата се состои од предавања, вежби и менторирана онлајн работа на платформата на Институтот „Гете“ на курсот Настава по германски јазик за деца (предмет DLL 8).				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, самостојно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	100			
14.	Распределба на расположивото време	2+1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		10 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		30 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		25 часа

17.	Начин на оценување: евалуација, самоевалуација					
	17.1.	Тестови			70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			15 бода	
	17.3.	Активност и учество			15 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски и македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Lundquist-Mog, Angelika; Widlok, Beate	<i>DLL 08: DaF für Kinder</i>	Berlin/München: Langenscheidt	2015
		2.	Petravić, Ana / Šenjug-Golub, Ana / Gehrmann, Siegfried (Hrsg.)	<i>Deutsch von Anfang an: Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa</i>	Münster/New York: Waxmann	2019
		3.	Hantschel, Hans-Jürgen/ Brinitzer, Michaela	<i>DaF unterrichten: Basiswissen Didaktik – Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Buch + Video-DVD</i>	Klett: Stuttgart	2017
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Avdić, Emina	„Deutsch als Fremdsprache und Frühes Deutschlernen in der Republik Mazedonien“, Petravić, Ana / Šenjug-Golub, Ana / Gehrmann, Siegfried (Hrsg.). <i>Deutsch von Anfang an: Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa</i> , 118–139.	Waxmann Münster/New York	2018
		2.	Widlok, Beate; Petravić, Ana; Org, Helgi; Romcea, Rodika	<i>Nürnberger Empfehlungen zum frühen Fremdsprachenlernen, Neubearbeitung</i>	München: Goethe-Institut.	2010
		3.	Bausch, Karl-Richard; Krumm, Hans-Jürgen; Burwitz Melzer, Eva (Hrsg.)	<i>Handbuch Fremdsprachenunterricht</i>	Stuttgart: UTB	2016

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА МАКЕДОНСКИОТ И НА ГЕРМАНСКИОТ ЈАЗИК ЗА ПРЕВЕДУВАЧИ И ТОЛКУВАЧИ 2			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	6
8.	Наставник	проф. д-р Емилија Бојковска			
9.	Предуслови за запишување на предметот	/			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Поимна и терминолошка компетенција за контрастивната анализа/граматика. Идентификација на совпаѓањата, на сличностите и на разликите (контрастите) меѓу македонскиот и германскиот јазик на морфолошко, синтаксичко, лексичко и прагматско рамниште. Утврдување на изворите на инференциските грешки.				
11.	Содржина на предметната програма: Структура на јазичните единици: глас, фонема, морфема, збор, збороформа, група зборови, реченица и текст. Значенскоразликувачки и значенски јазични единици. Морфосинтакса: морфема и аломорф, поделба на морфемите; синтагма и парадигма; зборовни групи; менливи и неменливи зборови; глагол: конјугација. Поделба на глаголите. Лични и нелични глаголки форми; лице, број, глаголско време, начин, состојба, аспект (глаголки вид), начин на дејство, кажаност и прекажаност. Неглаголки менливи зборовни групи: поделба на именките, на придавките, на детерминаторите и на заменките. Флексија: деклинација, образување множина, членување, компарација. Аналитичност и синтетичност. Одлики на текстот. Лексикологија: лексикографија, етимологија, фразеологија, ономастика итн. Семантика: сема, семема и семантема. Ономасиологија и семасиологија. Полисемија, метафора, метонимија, хомонимија, хомографија, хомофонија, синонимија, парафраза, антонимија, хиперонимија, хипонимија, холонимија и меронимија, паронимија. Зборообразување: деривација, композиција, конверзија итн. Лажни двојки. Прагматика: комуникациски чин и исказ.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит): вежби, консултации				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часови			
14.	Распределба на расположивото време	2+2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања – теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		20 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови			80 бода
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			10 бода
	17.3.	Активност и учество			10 бода
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			51 x до 60 бода		6 (шест) (E)
			61 x до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Положен испит по Контрастивна анализа на македонскиот и на германскиот јазик за преведувачи и толкувачи 1.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски (и македонски)		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација и самоевалуација		
22.	Литература				

	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Helbig, G. / Buscha, J.	<i>Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht</i>	Langenscheidt	2001
		2.	Engel, Ulrich	<i>Deutsche Grammatik</i>	Groos	³ 1996
		3.	МиноваЃуркова, Л.	<i>Синтакса на македонскиот стандарден јазик</i>	Магор	² 2000
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Löbner, Sebastian	<i>Semantik. Eine Einführung</i>	De Gruyter	² 2015
		2.	Meibauer, Jörg	<i>Pragmatik. Eine Einführung</i>	Stauffenburg	² 2008
		3.	Бојковска, Стојка и др.	<i>Општа граматика на македонскиот јазик</i>	Просветно дело	2008

Прилог бр. 3		Предметна програма од првиот циклус студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Културолошки проучувања 4			
2.	Код				
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус			
6.	Академска година /семестар	Четврта година; осми семестар		Број на кредити според ЕКТС	4
8.	Наставник	Проф. д-р Емина Авдик и домашна/домашен и ДААД/ОеАД-лектор(ка)			
9.	Предуслови за запишување на предметот	Нема.			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Запознавање со најважните современи дискурси и дневнополитички теми во Сојузна Република Германија, Република Австрија и Швајцарската Конфедерација. Запознавање со културни теми за Австрија од регионални и историски аспект, како и со современата култура, книжевност, уметност, музика, филм и сл. Проширување на компетенциите за самостоен и критичка однос кон медиуми, текстови, филмови итн. Усовршување на компетенциите за истражување, резимирање и презентирање, како и за научно работење и изготвување научен труд. Продлабочување на научните и културните компетенции. Проширување на јазичните компетенции и на тематскоспецифичниот речник (вклучително преведување и толкување).				
11.	Содржина на предметната програма: Поими за клтурата и историја на културата. Обработка на избрани теми од различни области на современата германскојазична култура во Австрија (музика, уметност, книжевност итн.). Историски преглед на различни културни теми (уметност, музика, театар, архитектура, филм, книжевност итн.). Увид во различни полиња на културата на секојдневието. Јазиците и јазичната употреба. Истражување заради собирање информации, резимирање, презентирање и дискутирање. Менторирана и самостојна научна работа.				
12.	Методи на учење: предавања, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испит)				
13.	Вкупен расположив фонд на време	90 часа			
14.	Распределба на расположивото време	2 + 1 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		15 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		15 часа
		16.2.	Самостојни задачи		15 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		15 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		15 бода	
	17.3.	Активност и учество		15 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Да е запишан предметот во соодветниот семестар. Положен испит по Културолошки проучувања 3.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски.		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација		
22.	Литература				

22.1.	Задолжителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	Koppensteiner, Jürgen	Österreich, ein landeskundliches Lesebuch (Niveaustufen B2 bis C2)	praesens	2018
	2.	Pilaski, Anna et al.	Entdeckungsreise D-A-CH. Kursbuch zur Landekunde	Klett	2013
	3.	Jo Glotz-Kastanis / Doris Tippmann	Sprechen, Schreiben, Mitreden	Chr. Karabatos	2013
22.2.	Дополнителна литература				
	Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
	1.	Koppensteiner, Jürgen	Literatur im DaF/DaZ-Unterricht	praesens	2012
	2.	Voss, Rödiger	Wissenschaftliches Arbeiten – leicht verständlich	UVK-Verlag	2019
	3.	Altmayer, Claus/ Hamann, Eva/ Magosch, Christine/ Mempel, Caterina	Mitreden. Diskursive Landeskunde für Deutsch als Zweit- und Fremdsprache	Klett	2020

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Поетскиот свет на Р. М. Рилке				
2.	Код					
3.	Студиска програма	Германски јазик и книжевност, наставна насока				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески “ – Скопје Катедра: Германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	Прв циклус				
6.	Академска година /семестар	Трета година / шести семестар		Број на ЕКТС- кредити	4	
8.	Наставник	Проф. д-р Зорица Николовска				
9.	Предуслови за запишување на предметот					
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување сеопфатни сознанијата за богататото и повеќеслојно поетско творештво на Рајнер Марија Рилке, за различните поетски фази во творештвото на овој великан на германскојазичната поезија. Развивање на способноста за разбирање и интерпретација на поезијата на Р. М. Рилке од интертекстуален и интермедијален аспект. Поопшто земено, развивање на компетенција за анализа на германскојазичните поетски феномени и правци.					
11.	Содржина на предметната програма: Се анализираат сите фази во творештвото на Р. М. Рилке, влијанието на митологијата, ликовните уметности, патувањата, филозофијата итн. врз неговото поетско творештво. Анализа на интермедијалните и интертекстуалните аспекти во поезијата на Рилке. Критичко исчитување на најпознатите лирски дела, сонети и елегии на Рилке. Рецепцијата на поезијата на Рилке во контекст на светската книжевност.					
12.	Методи на учење:					
13.	Вкупен расположив фонд на време	100 часови				
14.	Распределба на расположивото време	(2+1)				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		40 часови	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		20 часови	
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часови	
		16.2.	Самостојни задачи		10 часови	
		16.3.	Домашно учење – задачи		10 часови	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови		40 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		50 бода		
	17.3.	Активност и учество		10 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			51 x до 60 бода	6 (шест) (E)		
			61 x до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		Германски и/или македонски јазик			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		Евалуација / самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Engel, Manfred	Rainer Maria Rilkes „Duineser Elegien” und die moderne	Stuttgart	1986

				deutsche Lyrik. Zwischen Jahrhundertwende u. Avantgarde		
		2.	Adler, Jeremy	Vom Raum zum Weltinnenraum. Rilkes Deutungsgedichte.	Bo: Stevens, Adrian/Wagner, Fred: <i>Rilke und die Moderne</i> . Londoner Symposion. München, стр Czernin, Monika: <i>Duino, Rilke und die Duineser Elegien</i> . München 2004.. 109-134	2000
		3.	Мартиновски, Владимир	Слики за читање: аспекти на екфразиската поезија	Магор, Скопје	2009
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Czernin, Monika	Duino, Rilke und die Duineser Elegien	München	2004
		2.	Engel/Fülleborn/Nalewski/Stahl (Hrsg.)	Rilke Werke. Kommentierte Ausgabe in vier Bänden	Frankfurt/Main und Leipzig	1996
		3.	Hauschild, Vera	Rilke heute. Der Ort des Dichters in der Moderne	Frankfurt am Main	1997

За Филолошки факултет

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германски јазик за Филолошкиот факултет I			
2.	Код				
3.	Студиска програма	За сите студенти на Филолошкиот факултет освен за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност и од Катедрата за преведување и толкување со германски А– и Б–јазик.			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	втора година / трет семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова со соработници			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на основните јазични компетенции (читање, слушање, пишување и зборување). Примена на основните граматички форми при составување кратки текстови на теми од секојдневието. Запознавање со историјата и културата на германскојазичните земји. Развивање на комуникативната и на социјалната компетенција. Јазично оспособување во рамките на секојдневните потреби (ниво А1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици).				
11.	Содржина на предметната програма Теми: поздравување и претставување, семејство и пријатели, опис на домот, секојдневни активности и навики, раскажување настани, изразување желби, пишување пораки. Граматика: сегашно и минато време, номинатив и акузатив, лични заменки, определен и неопределен член, модални глаголи, временски предлози, негација, збороред, исказни и прашални реченици. Утврдување и збогатување на стекнатите јазични компетенции преку подготовка за читање и слушање кратки автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови	70 бода		
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	20 бода		
	17.3.	Активност и учество	10 бода		
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач

		1.	Evans, S. / Pude, A. / Specht, F.	Menschen A1.1	Hueber Verlag	2012
		2.	Scheffler, B.	Menschen A1, Intensivtrainer	Hueber Verlag	2016
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Jin, F. / Voß, U.	Grammatik aktiv A1–B1	Cornelsen	2020
		2.				
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Германски јазик за Филолошкиот факултет 2				
2.	Код					
3.	Студиска програма	За сите студенти на Филолошкиот факултет освен за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност и од Катедрата за преведување и толкување со германски А– и Б–јазик.				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус				
6.	Академска година /семестар	втора година / четврти семестар	7.	Број на ЕКТС- кредити	4	
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова со соработници				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на основните јазични компетенции (читање, слушање, пишување и зборување). Примена на основните граматички форми при составување кратки текстови на теми од секојдневието. Запознавање со историјата и културата на германскојазичните земји. Развивање на комуникативната и на социјалната компетенција. Јазично оспособување во рамките на секојдневните потреби (ниво А1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици).					
11.	Содржина на предметната програма Теми: секојдневни активности, опис на пат, нудење и барање помош, изразување желби, молби и наредби. Граматика: датив, предлози за место и време, модални глаголи, минато време, заповеден начин, конјунктив, компарација на придавките, сврзници. Утврдување и збогатување на стекнатите јазични компетенции преку подготовка за читање и слушање кратки автентични текстови на германски јазик.					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).					
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа				
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2 (неделен фонд)				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		30 часа	
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа			
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часа	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови			70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)			20 бода	
	17.3.	Активност и учество			10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Германски јазик за Филолошкиот факултет 1.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Evans, S. / Pude, A. / Specht, F.	Menschen A1.2	Hueber Verlag	2012

		2.	Scheffler, B.	Menschen A1, Intensivtrainer	Hueber Verlag	2016
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Jin, F. / Voß, U.	Grammatik aktiv A1–B1	Cornelsen	2020
		2.				
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германски јазик за Филолошкиот факултет 3			
2.	Код				
3.	Студиска програма	За сите студенти на Филолошкиот факултет освен за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност и од Катедрата за преведување и толкување со германски А– и Б–јазик.			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година /семестар	трета година / петти семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова со соработници			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на основните јазични компетенции (читање, слушање, пишување и зборување). Примена на основните граматички форми при составување кратки текстови на теми од секојдневието. Запознавање со историјата и културата на германскојазичните земји. Развивање на комуникативната и на социјалната компетенција. Јазично оспособување во рамките на секојдневните потреби (ниво А2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици).				
11.	Содржина на предметната програма Теми: секојдневни активности и навики, семејство и пријатели, совети за уредување на домот, нарачување во ресторан, изразување желби, сочувство и грижа, давање совети, интервју. Грамматика: минати времиња, конјунктив, повратни глаголи, деklinација на придавки, предлози со акузатив и датив, временски прилози и предлози, сложени реченици и сврзници. Утврдување и збогатување на стекнатите јазични компетенции преку подготовка за читање и слушање кратки автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Германски јазик за Филолошкиот факултет 2.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач

		1.	Habersack, Ch. / Pude, A. / Specht, F.	Menschen A2.1	Hueber Verlag	2013
		2.	Batra, S. / Ransberger, K.	Menschen A2, Intensivtrainer	Hueber Verlag	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Jin, F. / Voß, U.	Grammatik aktiv A1– B1	Cornelsen	2020
		2.				
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии				
1.	Наслов на наставниот предмет	Германски јазик за Филолошкиот факултет 4				
2.	Код					
3.	Студиска програма	За сите студенти на Филолошкиот факултет освен за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност и од Катедрата за преведување и толкување со германски А– и Б–јазик.				
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност				
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус				
6.	Академска година /семестар	трета година / шести семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4	
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова со соработници				
9.	Предуслови за запишување на предметот	-				
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Стекнување на основните јазични компетенции (читање, слушање, пишување и зборување). Примена на основните граматички форми при составување кратки текстови на теми од секојдневието. Запознавање со историјата и културата на германскојазичните земји. Развивање на комуникативната и на социјалната компетенција. Јазично оспособување во рамките на секојдневните потреби (ниво А2 според Заедничката европска референтна рамка за јазици).					
11.	Содржина на предметната програма Теми: споделување искуства, изразување чувства, планирање патување, опис на пат, пишување извештај. Граматика: модални глаголи; минато време; пасив; предлози за место; показни и односни заменки; директен, индиректен и предлошки предмет; прашални зборови; индиректни прашања; сврзници и сложени реченици. Утврдување и збогатување на стекнатите јазични компетенции преку подготовка за читање и слушање кратки автентични текстови на германски јазик.					
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).					
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа				
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2 (неделен фонд)				
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава			
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа	30 часа		
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа	
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа	
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часа	
17.	Начин на оценување					
	17.1.	Тестови	70 бода			
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)	20 бода			
	17.3.	Активност и учество	10 бода			
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)		
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)		
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)		
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)		
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)		
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)		
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Германски јазик за Филолошкиот факултет 3.			
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски			
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација			
22.	Литература					
	22.1.	Задолжителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Habersack, Ch. / Pude, A. / Specht, F.	Menschen A2.2	Hueber Verlag	2013

		2.	Batra, S. / Ransberger, K.	Menschen A2, Intensivtrainer	Hueber Verlag	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Jin, F. / Voß, U.	Grammatik aktiv A1– B1	Cornelsen	2020
		2.				
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германски јазик за Филолошкиот факултет 5			
2.	Код				
3.	Студиска програма	За сите студенти на Филолошкиот факултет освен за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност и од Катедрата за преведување и толкување со германски А– и Б–јазик.			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година / семестар	четврта година / седми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова со соработници			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Утврдување и подобрување на јазичните компетенции (читање, слушање, пишување и зборување). Примена на соодветни граматички форми при составување посложени текстови на теми од секојдневието. Запознавање со историјата и културата на германскојазичните земји. Развивање на комуникативната и на социјалната компетенција. Јазично оспособување во рамките на секојдневните потреби (ниво Б1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици).				
11.	Содржина на предметната програма Теми: опишување личности, коментирање на минатото, изразување претпоставки за иднината, презентирање, рекламирање, пишување покана. Грамматика: минато, предминато и идно време, конјунктив, генитив, деклинација и компарација на придавки, односни заменки и реченици, сврзници и сложени реченици. Утврдување и збогатување на стекнатите јазични компетенции преку подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода		5 (пет) (F)
			од 51 до 60 бода		6 (шест) (E)
			од 61 до 70 бода		7 (седум) (D)
			од 71 до 80 бода		8 (осум) (C)
			од 81 до 90 бода		9 (девет) (B)
			од 91 до 100 бода		10 (десет) (A)
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Германски јазик за Филолошкиот факултет 4.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач

		1.	Braun-Podeschwa, J. / Habersack, Ch. / Pude, A.	Menschen B1.1	Hueber Verlag	2014
		2.	Kersting, D.	Menschen B1, Intensivtrainer	Hueber Verlag	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Jin, F. / Voß, U.	Grammatik aktiv A1–B1	Cornelsen	2020
		2.				
		3.				

Прилог бр. 3		Предметна програма од прв циклус на студии			
1.	Наслов на наставниот предмет	Германски јазик за Филолошкиот факултет 6			
2.	Код				
3.	Студиска програма	За сите студенти на Филолошкиот факултет освен за студентите од Катедрата за германски јазик и книжевност и од Катедрата за преведување и толкување со германски А– и Б–јазик.			
4.	Организатор на студиската програма (единица, односно - институт, катедра, оддел)	Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје Катедра за германски јазик и книжевност			
5.	Степен (прв, втор, трет циклус)	прв циклус			
6.	Академска година / семестар	четврта година / осми семестар	7.	Број на ЕКТС-кредити	4
8.	Наставник	лектор м-р Сашка Грујовска-Миланова со соработници			
9.	Предуслови за запишување на предметот	-			
10.	Цели на предметната програма (компетенции): Утврдување и подобрување на јазичните компетенции (читање, слушање, пишување и зборување). Примена на соодветни граматички форми при составување посложени текстови на теми од секојдневието. Запознавање со историјата и културата на германскојазичните земји. Развивање на комуникативната и на социјалната компетенција. Јазично оспособување во рамките на секојдневните потреби (ниво Б1 според Заедничката европска референтна рамка за јазици).				
11.	Содржина на предметната програма Теми: раскажување настани од младоста, опишување историски настани, составување биографија, интервју за работа и интервју на радио, пишување репортажа, презентирање, изразување став. Грамматика: пасив, партиципи, прилози за време, место и начин, предлози со генитив, сложени сврзници, сложени реченици. Утврдување и збогатување на стекнатите јазични компетенции преку подготовка за читање и слушање подолги автентични текстови на германски јазик.				
12.	Методи на учење: предавања и вежби, консултации, проектна (домашна, семинарска) задача, домашно учење (подготовка на испити).				
13.	Вкупен расположив фонд на време	120 часа			
14.	Распределба на расположивото време	0 + 2 (неделен фонд)			
15.	Форми на наставните активности	15.1.	Предавања - теоретска настава		
		15.2.	Вежби (лабораториски, аудиториумски), семинари, тимска работа		30 часа
16.	Други форми на активности	16.1.	Проектни задачи		20 часа
		16.2.	Самостојни задачи		20 часа
		16.3.	Домашно учење – задачи		50 часа
17.	Начин на оценување				
	17.1.	Тестови		70 бода	
	17.2.	Индивидуална работа/проект (презентација: писмена и усна)		20 бода	
	17.3.	Активност и учество		10 бода	
18.	Критериуми за оценување (бодови/ оценка)		до 50 бода	5 (пет) (F)	
			од 51 до 60 бода	6 (шест) (E)	
			од 61 до 70 бода	7 (седум) (D)	
			од 71 до 80 бода	8 (осум) (C)	
			од 81 до 90 бода	9 (девет) (B)	
			од 91 до 100 бода	10 (десет) (A)	
19.	Услов за потпис и за полагање завршен испит		Предметот да е запишан во соодветниот семестар. Положен испит по Германски јазик за Филолошкиот факултет 5.		
20.	Јазик на кој се изведува наставата		германски		
21.	Метод на следење на квалитетот на наставата		евалуација/самоевалуација		
22.	Литература				
	22.1.	Задолжителна литература			
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач

		1.	Braun-Podeschwa, J. / Habersack, Ch. / Pude, A.	Menschen B1.2	Hueber Verlag	2014
		2.	Kersting, D.	Menschen B1, Intensivtrainer	Hueber Verlag	2017
		3.				
	22.2.	Дополнителна литература				
		Реден број	Автор	Наслов	Издавач	Година
		1.	Jin, F. / Voß, U.	Grammatik aktiv A1–B1	Cornelsen	2020
		2.				
		3.				

ПРИЛОГ БР. 4

1. Прилог бр. 4. Податоци за наставниците кои изведуваат настава на студиската програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови

Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии				
1.	Име и презиме	Емилија Бојковска		
2.	Дата на раѓање	17.2.1963		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието и се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		доктор на филолошки науки	2002	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		магистер на филолошки науки	1994	Филолошки факултет во Белград
		дипломиран проф. по герм. јаз. и книж.	1985	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Поле	Подрачје	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот (лингв.)	64005 Германистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64020 Историја на јазик
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот (лингв.)	64005 Германистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64012 Компарат. лингвистика
8.	Ако е во работен однос, да се наведе институцијата каде што работи, звањето во кое е избран и во која област	Институција	Звање во кое е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	редовен професор (преизбор на 31.1.2017) 64005 Германистика 64012 Компаративна лингвистика 64018 Граматика, семантика, семиотика, синтакса 64020 Историја на јазикот 64022 Преведување.	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
		1.	Морфологија на герм. јаз. 1, 2 Германски јазик 1Б, 2Б (заедничка настава)	Германски јазик и книжевност Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		2.	Синтакса на германскиот јазик 1, 2	Германски јазик и книжевност Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		3.	Историја на германскиот јазик 1, 2	Германски јазик и книжевност Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје

		4.	Контрастивна анализа за преведувачи толкувачи (германски-македонски) 1, 2		Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		5.	Толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2 (носителка)		Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		6.	Преведување од герм. на мак. јаз. 1, 2 (носителка)		Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		8.	Стручна терминологија 2 (право) на германски јазик (носителка)		Преведување и толкување Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
	9.2	Список на предмети кои наставникот ги води на вториот циклус на студии			
		Ред. број	Наслов на предметот		Студиска програма/институција
		1.	Валентност, рекција и конгруенција		Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		2.	Именската и придавската синтагма во германскиот и во македонскиот јазик		Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		3.	Конференциско консекутивно толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2		Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		4.	Конференциско симултано толкување од герм. на мак. јаз. и обратно 1, 2		Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		5.	Контрастивна анализа на говор и терминологија		Конференциско толкување / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		6.	Методологија и техника на научното дело		Дидактика и методика на наставата по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		7.	Усвојување на германскиот како странски јазик (предмет DLL 2)		Дидактика и методика на наставата по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		8.	Германскиот како туѓ јазик (предмет DLL 3)		Дидактика и методика на наставата по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
	9.3	Список на предмети кои наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Ред. број	Наслов на предметот		Студиска програма/институција
		1.	Граматички модели		Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
		2.	Синтаксичка повеќезначност		Наука за јазикот / германски јазик / Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)				
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година	
	1.	Бојковска, Емилија, Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект.	Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (уредници): <i>Прирачник со наставни</i>	

					активности по терминологи предмети во наставата по преведување и толкување, Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески, 2021, стр. 19–36.
	2.	Бојковска, Емилија Саздов, Симон	За конструкциите составени од именките <i>вирус</i> и <i>корона</i> .		<i>Литературен збор</i> , 2020, стр. 19– 23.
	3.	Бојковска, Емилија	Формата и функцијата на детерминаторите во македонскиот и во германскиот јазик.		<i>Македонски јазик</i> , LXVIII, 2017, стр. 183–199.
	4.	Бојковска, Емилија	Непреводливото и(ли) непреведеното во превдот.		<i>XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> , 25–26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Китил и Методиј“, 2017, стр. 50–73.
10.2	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)				
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/ година	
	1.	Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Grant Agreement for an Action: SCIC. C1(2016)6051208 – EC 04 – 2016–17 (раководителка: Емилија Бојковска)	2016/2017	
	2.	Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје	Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Grant Agreement for an Action: EC, 2019 – SCIC.B.1(2018)6545013 (раководителка: Емилија Бојковска)	2018/2019	
	3.	Генерална дирекција за толкување при Европската комисија (SCIC) и Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	Меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во СкопјеGrant Agreement for an Action: EC 06-2020-2021-SCIC.B. 1(2020) 6930166 (раководител: Милан Дамјаноски).	2020/2021	
	4.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и	Научнообразовен проект: „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик	2019–2021	

			Филолошки факултет „Блаже Конески“	на интердисциплинарните студии по преведување и толкување“, 2019–2021 (раководителка Милена Саздовска-Пигуловска).	
	5.	Институтот „Гете“ во Атина и во Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот „Хасан Приштина“ во Приштина, Косово.		Меѓународен научен проект: <i>Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang: Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache</i> [Изготвување на студиски програми за студии за вториот циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик] 2018–2020.	во тек (од 2019)
	10.3	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Бојковска, Емилија	<i>Контрастивна студија на атрибутите на именката во македонскиот и во германскиот јазик.</i>	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје (во печат)
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1	Дипломски работи			50
	11.2	Магистерски работи			28
	11.3	Докторски дисертации			2
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години				
	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години			
		Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
		1.	Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	Македонскиот јазик во распон меѓу туѓото и влијанието на туѓото	<i>XLVIII меѓународна научна конференција, Лингвистика, Охрид, 3 и 4 септември 2021. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2022, стр. 332–348.</i>
		2.	Bojkovska, Emilija	Kulturspezifische Elemente in der mazedonisch-	<i>Informatologija</i> , 52, 2019, 3–4, S. 148–163.

				deutschen Übersetzung von Blaze Blaže Koneskis Erzählungen „Ljubov“ und „Pesna“	
	3.	Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	(Зло)употребата на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето	<i>XLIV меѓународна научна конференција, Лингвистика, Охрид, 17 и 18 јуни 2017. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ 2018, стр. 151–180</i>	
	4.	Bojkovska, Emilija	Die Unwörter des Jahres als als Machtmittel der Politik. Wie sind sie ins Mazedonische übersetzbar?	<i>Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies 2017 (18/2), Sonderausgabe, 55–712.</i>	
	5.	Бојковска, Емилија	Евалуацијата во наставата и на испитот по толкување	Во: Никодоновска, Радица (ур.): Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: <i>Евалуацијата во неастват по странски јазици и книжевности.</i> Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 139–150.	
	6.	Бојковска, Емилија	Предизвици при преведувањето фразеологизми	<i>Зборот збор отвора.</i> Зборник на трудови од Меѓународна научна конференција оджана во Скопје на 29 и 30 октоври 2016 при Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, стр. 87– 102.	
12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
12.3	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
	Ред. број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	
		Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	(Зло)употребата на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето	<i>XLIV меѓународна научна конференција на L меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 17 и 18 јуни 2017.</i>	
		Bojkovska, Emilija	Kulturspezifische Elemente in der deutschen Übersetzung	<i>Mittelmeer – Balkan – Orient – Identität, Alterität und Alientität in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur. 10. Меѓународна научна конференција на</i>	

			von Blaže Koneskis Erzählungen „Ljubov“ und „Pesna“	Здружението на германистите од Југоисточна Европа, Дубровнк, 2017.
		2.	Bojkovska, Emilija	Wie Dolmetschleistungen in Skopje und Brüssel geprüft werden? <i>TRANS 2018. Translation im Europäischen Parlament. 6. Internationale translationswissenschaftliche Sommerakademie. Дубровник, Хрватска, 15–17 јули 2018</i>
		3.	Bojkovska, Emilija	Mensch vs. Maschine am Beispiel der Übersetzung von Witzen im Sprachpaar Deutsch-Mazedonisch durch Google Translate <i>Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur. 11. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, 16–20 октомври 2018, Скопје</i>
		4.	Емилија Бојковска, Емина Авдиќ	Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс <i>XLVI меѓународна научна конференција на LII меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 23 и 24.8.2019.</i>
		5.	Bojkovska, Emilija	Luan Starovas <i>Zeit der Ziegen: die Brücke im Text und die Übersetzung als interkulturelle Brücke.</i> <i>Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen. 12. Меѓународна научна конференција на Здружението на германистите од Југоисточна Европа, Марибор, Словенија, 6.–9.11.2019.</i>
		6.	Бојковска, Емилија, Авдиќ Емина	Македонскиот јазик во распон меѓу туѓото и влијанието на туѓото <i>XLVIII меѓународна научна конференција на LIV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 3 и 4 септември 2021.</i>
		7.	Bojkovska, Emilija / Avdić, Emina	Germanistikstudieren de im Wirrwarr der grammatischen Termini <i>Mit Sprache teilhaben, XXVII светска научна конференција за наставници по германски јазик (IDT 2022): во организација на Меѓународното здружение на наставниците по германски јазик (IDV), на Австриското здружение за германскиот како странски/втор јазик (ÖDaF) и на Универзитетот во Виена; Виена, Австрија, 15.–20.8.2022.</i>
		8.	Емилија Бојковска, Емина Авдиќ	Преведување наслови. Со истите или со други зборови? <i>XLIX меѓународна научна конференција, на LV меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 4 и 5 септември 2022.</i>

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Зорица Николовска		
2.	Дата на раѓање	3.9.1964		
3.	Степен на образование	VII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	Високо образование		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1987	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
		Магистериум	1996	Филолошки факултет, Универзитет во Белград, Р. Србија
		Докторат	2003	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за книжевност	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за книжевност	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Редовен професор по Германскојазична книжевност, Преведување од германски на македонски јазици обратно и Толкување од германски на македонски јазик и обратно	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Германскојазичната книжевност 5	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
		2.	Германскојазичната книжевност 6	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје

		3.	Германскојазичната книжевност 7	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		4.	Германскојазичната книжевност 8 (и два изборни предмети: Германскојазичната книжевност за деца и млади; Поетскиот свет на Р. М. Рилке)	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		5.	Преведување од германски на македонски јазик и обратно 3	Катедра за Преведување и толкување / Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		6.	Преведување од германски на македонски јазик и обратно 4 (и два изборни предмети: Трминологија 2 (политички науки; Терминологија 5 (економија)	Катедра за Преведување и толкување / Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.	Консекутивно толкување од македонски на германски јазик и обратно	Магистерски студии по конференциско толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		2.	Поетиката на просторот и времето во австриското книжевно писмо	Наука за книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		3.	Преведувањето на книжевни текстови како ре-креативна дејност	Наука за книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.	Поетиката на германскојазичниот расказ	Наука за книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
		2.			
	10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Николовска, Зорица	„Предизвиците при преведување на културолошките и интертекстуалните специфики“	Зборник на Меѓународната научна конференција, на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 25.-26. јуни, 2017.“ Скопје, 2017, стр. 33-39
		2.	Николовска, Зорица	„Рефлексии на другоста – Македонија во	Зборник на Меѓународната научна конференција

				германскојазичната патописна литература“	на XLIV Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 17.-18. јуни 2018, Скопје, 2018.
	3.	Николовска, Зорица		„Метафората на преобразбата на човекот во животна кај Франц Кафка“	Спектар, Меѓународно списание за литература и наука, Институт за македонска литература, год. XXXVI, 2018, Скопје, бр. 71 стр. 127-134.
	4.	Nikolovska Zorica		„Der Übersetzungsprozess als Machtäquilibrium zwischen verschiedenen Kulturen“	Палимпсест, Меѓународно списание за лингвистички, книжевни и културолошки истражувања, год. III, бр. 5, Штип, 2018, стр. 233-241.
	5.	Николовска, Зорица		„Еден преведувачки опит; Студентска преведувачката работилница „Конески на 14 јазици“, (јазична и стручна редакција на студентските преводи на германски јазик)	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2021.
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)				
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2022-2021 год.	
	2.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2021-2020 год.	
	3.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2020-2019 год.	
	4.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2019-2018 год.	

		5.	Меѓународен проект: Катедра за преведување и толкување	Мастерски студии по конференциско толкување во соработка со SCIC-Брисел	од 2018-2017 год.
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Зорица Николовска во коавторство со Наташа Аврамовска	Поговор кон книгата: Селими, Н.: „Јазикот и културата. Истражување спроведено кај децата со македонско потекло во Швајцарија“	Книгоиздателство МИ-АН, Скопје, 2019, стр. 231-238.
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Николовска, Зорица	„Кон дискурсот на Виенската Модерна книжевност“	Спектар, Меѓународно списание за литература и наука. Институт за македонска литература, Скопје, 2017, бр. 69, стр. 93- 101.
		2.	Николовска, Зорица	„Предизвиците при преведување на културолошките и интертекстуалните специфики“	XLIII Зборник на Меѓународната научна конференција, на XLIX Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 25.-26. јуни, 2017.“ Скопје, 2017, стр. 33-39.
		3.	Николовска, Зорица	„Рефлексии на другоста – Македонија во германскојазичната патописна литература“	XLIV Зборник на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура во Охрид 17.- 18. јуни 2018. Скопје, 2018.
		4.			

		5.			
		6.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1.	Дипломски работи	40		
	11.2.	Магистерски работи	2		
	11.3.	Докторски дисертации	3		
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Николовска, Зорица	„Кон дискурсот на Виенската Модерна книжевност“	Спектар бр. 69, стр. 93-101, 2017, Скопје
		2.	Николовска, Зорица	„Метафората на преобразбата на човекот во животна кај Франц Кафка“	Спектар, Меѓународно списание за литература и наука. Институт за македонска литература, год. XXXVI, бр. 71, стр. 223, Скопје 2018, стр. 127-134.
		3.	Nikolovska Zorica	„Der Übersetzungsprozess als Machtäquilibrium zwischen verschiedenen Kulturen“	Палимпсест, Меѓународно списание за лингвистички, книжевни и културолошки истражувања, год. III, бр. 5, Штип, 2018 стр. 233-241.
		4.	Зорица Николовска (во коавторство со Наташа Аврамовска)	Поговор кон книгата: Селими, Н.: „Јазикот и културата. Истражување спроведено кај децата со македонско потекло во Швајцарија“ (стр. 231-238),	Книгоиздателство МИ-АН, Скопје 2019.
		5.	Зорица Николовска	Еден преведувачки опит; Студентска преведувачката работилница „Конески на 14 јазици“, (Јазична и стручна редакција на студентските преводи на германски јазик)	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје, 2021.

	6.	Зорица Николовска	Превод од германски на македонски јазик на „Кривичен Законик на Сојузна Република Германија“	Германска фондација за меѓународна правна соработка (ИРЗ), Скопје, Макевеј, 2019.
12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција
	1.		„Заедно во Европа, нови идеи за наставата по германски јазик во Република Бугарија и Република Северна Македонија“	Меѓународен семинар за наставници по германски јазик
	2.		„At Future's Doorstep: Beyond 2020“	Eighth Annual International MATA Conference
	3.		ISO-Standards for translation and interpreting: an option or an obligation“	Ninghth Annual International MATA Conference

Реден број:	Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови			
1 .	Име и презиме	Силвана Симоска		
2 .	Дата на раѓање	6.10.1966		
3 .	Степен на образование	VIA (1 циклус на студии – 240 кредити)		
4 .	Наслов на научниот степен	Високо образование		
5 .	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1990	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Магистериум	1998	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		Докторат	2002	УКИМ, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
6 .	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	германистика
7 .	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	компаративна лингвистика (германски-македонски)
8 .	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Редовен професор по германистика, компаративна лингвистика, фонетика, фонологија, лексикологија и преведување	
9 .	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Фонологија на германскиот јазик 1	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		2.	Фонологија на германскиот јазик 2	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		3.	Лексикологија на германскиот јазик	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		4.	Зборообразувањето во германскиот јазик	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		5.	Контрастивна анализа (германски-македонски) 1 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
6.	Контрастивна анализа (германски-македонски) 2 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје		
7.	Основи на германскиот	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје		

		правопис 1 (изборен)	
	8.	Основи на германскиот правопис 2 (изборен)	Германски јазик книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	9.	Подготовка за преведувањето и за толкувањето (германски) - носител	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	10.	Двонасочно толкување (германски-македонски) - носител	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	11.	Германски јазик 3, 4 - носител	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	12.	Германски јазик 7, 8 - носител	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	13.	Толкување од македонски на германски јазик и обратно 3, 4	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
9.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
2.	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
	1.	Меѓујазични и меѓукултурни аспекти на (евро)фразеологизмите	Наука за јазикот, општ предмет Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	2.	Германско-македонски контрастивни проучувања	Наука за јазикот, потпрограма: германски јазик, предмет од потесна специјалност Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	3.	Ортографија и ортоепија на германскиот јазик	Наука за јазикот, потпрограма: германски јазик, предмет од потесна специјалност Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	4.	Теорија и практика на толкувањето	Конференциско толкување, општ предмет Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	5.	Конференциско симултано/консекутивно толкување од германски на македонски јазик и обратно 1,2	Конференциско толкување, германски јазик, предмет од потесна специјалност Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	6.	Контрастивна анализа на говор и терминологија (германски)	Конференциско толкување, германски јазик, предмет од потесна специјалност Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
9.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии		
3.	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
	1.	Текст-лингвистика: структурата на текстот	Наука за јазикот, потпрограма: германски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје

		координатор на СЕЕРУС СИП-АТ-0119-15-2122	and Central European Countries”,	
	3.	Учесници: Симоска, Силвана и др. професори од ФЛФ - Скопје	„Основни стратегии за толкување во јавните институции“	Министерство за труд и социјална политика во соработка со Катедрата за ПиТ при Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ (11.11.2019-16.11.2019)
	4.	Раководител на макропроектот: акад. Витомир Митевски	Македонска научна и стручна терминологија	МАНУ, Лексикографски центар „Георги Старделов“ МАСА, Lexicographic Center „George Stardelov“ / 2016-денес
	5.	Sonja Pöllabauer, University of Vienna, (main coordinator) Силвана Симоска, раководител на меѓународниот ЕРАЗМУС ⁺ -проект „РеТранс“ за Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ - Скопје, УКИМ	„Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity building and awareness-raising for higher education contexts (ReTrans)“ „Интеракција со толкувачи во транзитни зони за бегалци: градење на капацитети и подигнување на свеста во контекст на високото образование (РеТранс)“	ЕРАЗМУС ⁺ -проект КА220-NED Стратешко партнерство во областа на високото образование / 2022-2024 партнери: - Универзитет во Виена (Австрија) - Дунавски универзитет во Кремс (Австрија) - УКИМ (СР Македонија) - Универзитет во Марибор (Словенија) - Јонски Универзитет (Крф) (Грција)
10 .3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Симоска, Силвана	Контрастивни проучувања: Сложени именки во германскиот и во македонскиот јазик, 452 стр.	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје, 2011
	2.	Simoska, Silvana:	Gesundfutter statt Schnellgerichte. Neues zum alten Kompositionsmodell deutschen Sprache, 293 стр.	УКИМ, 2013
10 .4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	јазична редакција: проф. д-р Силвана Симоска	§ Терминологија од областа на теологијата, изработил: протојереј Јован Таковски, 276 стр. § Социјална и превентивна медицина: Јавно	МАНУ, макропроект <i>Македонска научна и стручна терминологија</i> , 2017 МАНУ, макропроект <i>Македонска научна и стручна терминологија</i> , 2018

			здравје, подготвил: проф. д-р Дончо Донев, 710 стр. § Генетика, подготвил: проф. д-р Александар Димовски, 264 стр.	МАНУ, мапрооект <i>Македонска научна и стручна терминологија</i> , 2018	
	2.	Симоска, Силвана:	„Германистичката лингвистика на германистиките во Република Македонија - од курикулум до компетенција“,	во: Никодиновска, Радица (ред.)/Nikodinovska, Radica (ed.), <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности. Essesment in Foreign Language & Literature Teaching</i> . Скопје: 2017, 509-517.	
	3.	Симоска, Силвана:	„За навек: поимот либе во македонското народно творештво“;	во: <i>Зборник на трудови: Погледи за македонскиот јазик</i> , Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков, МАНУ, Совет за македонски јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески, 2020, 319-335. http://imj.ukim.edu.mk/documents/doc1.pdf	
	4.	Силвана, Симоска:	„Светот како поле за културен натпревар меѓу народите“: Теориските премиси за културата на Гоце Делчев“,	во: ФИЛКО 3, УГД Штип, 26.-27. април 2018. Штип: 2019, 581-590 http://js.ugd.edu.mk/index.php/fe ,	
	5.	Симоска, Силвана:	„90 години од раѓањето на Кирил Конески и 85 години од раѓањето на Волфганг Моч – омаж за македонско-германските научници збооробразувачи и јазикозбогатувачи“,	во: <i>Зорник на XLVI Меѓународна научна конференција на LII Летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура, Охрид, 23–24.8.2019</i> . Охрид: 2020, 7–16. http://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/2019-52_seminar-46_MNK.pdf	
1 1 .	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11 .1.	Дипломски работи	57		
	11 .2.	Магистерски работи	22		
	11 .3.	Докторски дисертации	4		
1 2 .	Селектирани резултати во последните пет години				
	12 .1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Simoska, Silvana:	„Deutsch-mazedonische Nähe- und Distanzverhältnisse. Eine diskursanalytische Betrachtung des Lehnguts im Mazedonischen“.	in: Marina Petrović-Jülich / Nikola Vujčić (Hg.) <i>Nähe und Distanz in Sprache, Literatur und Kultur, Beiträge zur 8. Jahrestagung des Südeuropäischen Germanistenverbandes</i> , (Kragujevac, 11. – 15. November 2015), FILUM: Kragujevac 2017, 131-140. http://www.filum.kg.ac.rs/index.php?option=com_content&view=article&id=139&Itemid=138

	2.	Симоска, Силвана:	„Библијата како непресушен извор на фразеологизми: германско- македонски паралели”,	во: Зборник на трудови од <i>Меѓународната научна конференција „Зборот збор отвора“</i> одржана во Скопје 29 и 30 октомври 2016. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 263-274. https://flf.ukim.mk/wp- content/uploads/2020/06/%D0%97%D0%91%D0%9E%D0%A0%D0%9E%D0%A2-%D0%97%D0%91%D0%9E%D0%A0-%D0%9E%D0%A2%D0%92%D0%9E%D0%A0%D0%90_2.pdf
	3.	Симоска, Силвана:	„Библиски фразеологизми со онимиска компонента во германскиот и во македонскиот јазик“,	во: <i>Славофраз 2017. Имињата и фразеологијата. Имена и фразеологија</i> , 2018, 263-275. Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески”. https://flf.ukim.mk/wp- content/uploads/2020/06/SLAVOFRAZ-2017.pdf
	4.	Simoska, Silvana:	“Martin Luther’s German Translation of the Bible – a popular or populist approach”,	in: Religious Dialogue and Cooperation/Религиски дијалог и соработка, No 2/2021 Volume II, 157- 164.
	5.	Simoska, Silvana:	„Die Schattenseiten der Diplomatie in Wesire und Konsuln von Andrić“,	in: Tošović, Branko (Hg./ur), <i>Kripoetika Ivo Andrica i ruskih nobelovaca. Kälte und Winter bei Ivo Andrić und russischen Nobelpreisträgern</i> , Bd. 13, 517-528. Grac – Beograd – Banjaluka: Institut für Slawistik der Karl- Franzens-Universität Graz – Narodna i univerzitetska biblioteka Republike Srpske – Svet knjige – nmlibris, 2020, [Andrić-Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext – Ivo Andrić u evropskom kontekstu, knj. 13] http://www-gewi.uni- graz.at/gralis/projektarium/Andric/publikationen/publikati onen_13_2020.html
	6.	Симоска, Силвана:	„Турско-англискиот суперстрат во современиот македонски јазик“,	во: <i>Прилози на ОЛЛН XLIV</i> 1, 2019, стр. 49-59. Скопје: МАНУ, 2020. http://manu.edu.mk/wp-content/uploads/2021/03/Prilozi- 2019-XLIV-1.pdf
	12 .2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години		
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Simoska, Silvana:	„Politische Euphemismen im heutigen Deutsch“	<i>Folia Linguistica et Litteraria, Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft</i> , 18/2 (2017), Sonderausgabe <i>Macht und Politik in der deutschen Sprache, Literatur und Kultur</i> , 89-99 (Thomson Reuters Emerging Sources Citation List) https://www.cceol.com/search/article-detail?id=770696
	2.	Simoska, Silvana:	„Phraseologie und Motiviertheit. Prototypische und ikonische Aspekte deutscher und balkanländischer Phraseologismen/Phr aseology and motivation: Prototypical and iconic aspects od	<i>GEM (Germanistica Euromediterrae/International Journal of Euromediterranean German Studies)</i> , Vol 1, No 1 (2019) https://morepress.unizd.hr/journals/gem/issue/view/258 /2019

				German and Balkan phraseologisms“	
12 .3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
	Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година
	1.	Силвана Симоска:	„Препеви пред преминот: Тажачката (германски класици) во препев на Блаже Конески“	XLVIII МЕЃУНАРОДНА НАУЧНА КОНФЕРЕНЦИЈА ПРИ МЕЃУНАРОДНИОТ СЕМИНАР ЗА МАКЕДОНСКИ ЈАЗИК, ЛИТЕРАТУРА И КУЛТУРА, Охрид, 3.-4.9.2021	2021
	2.	Силвана Симоска:	„Дипломатско-везирското милје во расказите на Иво Андриќ како автобиографски и отслик“	13. Symposium „Andrićs Erzählungen“/Andrićeva pripovijetka/Андрићева приповијетка im Rahmen des internationalen Projekts „Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext“, Sokobanja 14.-17.10.2021	2021
	3.	Silvana Simoska :	„Die Versprachlichung pandemiebedingter Verhaltenskonzepte oder die Neubildungspotenz der deutschen Sprache am Beispiel der COVID-19-Pandemie“	SOEGV-Online-Tagung 2021, Sarajevo, 10.- 11.11.2021	2021
	4.	Симоска, Силвана / Аризанковска, Лидија:	„Конески и современите развојни тенденции во македонски јазик низ призмата на германскиот и на словенечкиот јазик“	Меѓународен научен собир „100 години Блаже Конески и 75 години Филолошки факултет“, Скопје, 13-14 декември 2021	2021
	5.	Simoska, Silvana:	„Die Schattenseiten der Diplomatie in Wesire und Konsuln von Andrić“	12. Symposium: <i>Kälte und Winter bei Ivo Andrić und russischen Nobelpreisträgern</i> : im Rahmen des internationalen Projekts „Andrić Initiative: Ivo Andrić im europäischen Kontext“ (Graz 2007-), Moskau, 17.-20.10.2019.	2019
	6.	Simoska, Silvana:	“The impact of Turkish on the political discourse in modern Macedonian”	2nd International Conference on Language, Education and Culture (ICLEC 2019), Istanbul Medipol University/Turkey, 27-29 June, 2019.	2019
	7.	Simoska, Silvana:	„The Humboldtian model of higher education and	Humboldt Kolleg 2018: <i>At the door of European Union: The role of the science and research for sustainable</i>	2018

				languages in the Balkan and EU context“	<i>development of the Balkan region</i> , Ohrid, April 20 – 23, 2018.	
		8.	Simoska , Silvana:	„Der schiefe Turmbau zu Brüssel. Die EU-Sprachenvielfalt im Zuge des BREXITs und mögliche Folgen“,	Association of Scientific and Technical Translators, International Scientific Conference: Translation and Society: Translators and Challenges of the Third Millennium, Belgrade, 05.-06.10.2018	2018
		9.	Simoska , Silvana:	“Die „unertägliche Leichtigkeit“ des Digital-Deutschen: englische Lehnlexik im deutschen Duden“	11. Jahrestagung des SOEGV; Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur, Skopje, 16.-20. Oktober 2018.	2018

Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиски програми од првиот, вториот и третиот циклус студии				
1.	Име и презиме	Емина Авдиќ		
2.	Дата на раѓање	14.12.1966		
3.	Степен на образование	VIII		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Професор по германски јазик и книжевност со англиски јазик и книжевност	1989	Филолошки факултет - Скопје
		Магистер по филолошки науки	2002	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
		Доктор на филолошки науки	2010	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	612 Наука за книжевноста	61212 Историја на книжевноста на германските народи 61225 Методика на литературата
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		6 Хуманистички науки	604 Наука за јазикот	64005 Германистика 64021 Учење странски јазици 64028 Методика на јазик 64022 Преведување
8.	Доколку е во работен однос, да се наведе институцијата каде работи и звањето во кое е избрана и во која област	Институција	Звање во кое е избрана и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“- Скопје	Редовен професор за наставно-научните области: Германистика; Методика на јазик; Преведување (Теорија на преведувањето и на толкувањето) и Учење странски јазици	
9.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за првиот циклус на студии		

Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
1.	Методика на наставата по германски јазик 1, 2, Методика 3 – Наставна програма и планирање на наставата по германски јазик, Методика 4 – Задачи, вежби и интеракција во наставата по германски јазик	Катедра за германски јазик и книжевност Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
2.	Теорија на преведувањето и на толкувањето 1, 2	Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
3.	Симултано и консекутивно толкување од македонски на германски јазик и обратно (Б и В)	Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
4.	Културолошки проучувања 1,2,3, 4 (Б и В) (носител на предмет)	Катедра за преведување и толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
9.2	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за вториот циклус на студии	
Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
1.	Настава и усвојување на странските јазици – лингводидактички поставки	Магистерски студии, научна област: германски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
2.	Интеркултурниот пристап во наставата по герм. како странски јазик	Магистерски студии, научна област: германски јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
4.	Конференциско консекутивно и симултано толкување толкување од македонски на германски јазик и обратно	Магистерски студии по конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
5.	Интеркултурна комуникација	Магистерски студии по конференциско толкување Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
6.	Предметна програма и планирање на наставата (предмет DLL 6)	Дидактика и методика на наст. по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
7.	Наставни материјали и медиуми (предмет DLL 5)	Дидактика и методика на наст. по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
8.	Задачи, вежби и интеракција (предмет DLL 4)	Дидактика и методика на наст. по герм. јаз. Филолошки факултет „Бл. Конески“ во Скопје
9.3.	Список на предмети кои наставникот ги води одделно за трет циклус на студии	
Ред. број	Наслов на предметот	Студиска програма/институција
1.	Интеркултурна комуникација	Докторски студии: наука за јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
2.	Преведување култури	Докторски студии: наука за јазик Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје
10.	Селектирани резултати во последните 5 години	

10.1	Релевантни печатени научни трудови (до пет)				
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година	
	1.	Авдиќ, Емина	Државен матурски испит по Германски јазик: состојби и перспективи	Во: Зборник на трудови од Меѓународниот научен собир: <i>Евалуацијата во наставата по странски јазици и книжевности</i> . Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје. 12 септември 2016 Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, Филолошки факултет „Блаже Конески“, 2017, 81–92.	
	2.	Авдиќ, Емина	Преведување националсоцијалистичка лексика од германски на македонски јазик врз примерот на романот ВИДИ КОЈ СЕ ВРАТИ од Тимур Вермеш	Во: Зборник на трудови: <i>XLIII Меѓународна научна конференција на XLIX Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> . Охрид, 25–26 јуни 2016. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2017, 144–161.	
	3.	Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина	(Зло)употреба на германскиот и на македонскиот јазик во политиката и преведувањето	Во: Зборник на трудови од <i>XLIV Меѓународна научна конференција на Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура</i> . Охрид, 17–18 јуни 2017. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2018, 151–180.	
	4.	Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина	Терминологијата од преведувачки и толкувачки аспект	Во: Саздовска-Пигуловска, Милена; Поповска, Солзица (уредници)(2021): <i>Прирачник со наставни активности по терминологијата по преведување и толкување</i> , стр. 19–36. Скопје: Филолошки факултет „Блаже Конески“.	
		5.	Бојковска, Емилија/Авдиќ, Емина	Влијанието на другите јазици врз македонскиот – македонскиот јазик во распон меѓу домашното и туѓото	Во: Зборник на трудови од <i>XLVIII Меѓународна научна конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик</i> ,

					литература и култура. Охрид, 3.–4.9.2021. Скопје: Универзитет „Св. Кирил и Методиј“, 2022, 332–1348.
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	1.	Генерален директорат за толкување при Европската комисија (SCIC) - Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	Учесничка во меѓународен научнообразовен проект (грант) за вториот циклус по конференциско толкување и придружните активности на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, реализиран од страна на Генералната дирекција за толкување (SCIC) при Европската комисија во Брисел и на Филолошкиот факултет во Скопје: Grant Agreement for an Action: EC 06-2020-2021-SCIC.B. 1(2020) 6930166 (раководител: Милан Дамјаноски).	во тек (од 2008)	
	2.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ и програма ЦЕЕПУС (Central European Exchange Program for University Studies)	Национална координаторка на меѓународен научен проект за мобилност на наставници и на студенти меѓу Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и 21 универзитет од Австрија и од земјите од Централна и Југоисточна Европа: TRANS - TRANSkulturelle Kommunikation und TRANSLation (CEEPUS CIII-SI-0711-08-1920) (раководител: проф. д-р Власта Кучиш)	во тек (од 2013)	
	3.	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, Филолошки факултет „Блаже Конески“	Учесничка во научноистражувачкиот проект: „Осовременување на методите и техниките во наставата по стручен јазик на интердисциплинарните студии по преведување и толкување“, 2019–2021 (раководителка Милена Саздовска-Пигуловска).	2019–2021	
	4.	Институтот „Гете“ Атина и Скопје, Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје, Универзитетот во Тирана, Албанија, и Универзитетот	Учесничка во меѓународен научен проект: <i>Entwicklung von Curricula für einen DLL-Masterstudiengang: Didaktik und Methodik des Deutschen als Fremdsprache</i>	во тек (од 2019)	

			„Хасан Приштина“ во Приштина, Косово.	[Изготвување на студиски програми за студии за вториот циклус академски студии по дидактика и методика на наставата по германски јазик]	
	5.	Сојузно министерство за образование, истражување и наука на Република Австрија, Австриска служба за академска размена и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ во Скопје		Национална координаторка на меѓународен научен проект <i>Kultur und Sprache</i> за поддршка на наставници по германски јазик во подучување на германскиот јазик и во пренесување на современа слика за Австрија (раководителка: Астрид Постл)	во тек. (од 2021)
10.3.	Печатени книги во последите пет години (до пет)				
	Ред. број	Автори	Наслов		Издавач/година
	1.				
10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)				
	Ред. број	Автори	Наслов		Издавач/година
	1.				
	2.				
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
	11.1	Дипломски работи		130	
	11.2.	Магистерски работи		12	
	11.3	Докторски дисертации		1	
12.	За ментори на докторски трудови селектирани резултати во последните четири/пет години				
	12.1	Доказ за печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија или меѓународни научни публикации во даденото поле (до шест) во последните пет години			
	Ред. број	Автори	Наслов		Издавач/година
	1.	Emina Avdić	Herausforderungen an Deutschlehrende in der Republik Mazedonien.		IDV Magazin 2017/ 91. 9–15.
	2.	Emina Avdić	Die Rolle des Dolmetschers im transkulturellen Dialog		In: Kučiš, Vlasta (Hrsg.) (2017): <i>Transkulturalität im mehrsprachigen Dialog</i> . Hamburg: Dr. Kovač, in Zusammenarbeit mit dem Europäischen Parlament, Luxemburg, 309–318.
	3.	Emina Avdić	Verfahren zur Übersetzung von Orientalismen aus dem Bosnischen ins Deutsche am Beispiel des Roman DIE BRÜCKE ÜBER DIE DRINA von Ivo Andrić		In: Kučiš, Vlasta / Žagar-Šoštarić, Petra (Hrsg.) (2017): <i>Beiträge zu Translation von gestern, heute und morgen</i> . Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, 150–164.
	4.	Emina Avdić	Deutsch als Fremdsprache und Frühes Deutschlernen in der Republik Mazedonien;		In: Petravić, Ana / Šenjug Golub,

			Herausforderungen und Perspektiven.	Ana / Gehrmann Siegfried (Hrsg.) (2018): <i>Deutsch von Anfang an. Frühes Deutschlernen als Chance. Perspektiven aus Südosteuropa.</i> Münster / New York: Waxmann, 118–139.
	5.	Emina Avdić	Kulturbezogene Inhalte in ausgewählten DaF-Lehrwerken für Jugendliche in Mazedonien, Bosnien Herzegowina und Serbien	In: Smailagić, Vedad (2019): <i>Der Beitrag der Philologien bei der Deutung von Kultur(en).</i> Stauffenburg: Tübingen. 252-273
	6.	Emina Avdić	Die Sicherung von Qualitätsstandards im Bereich der Literaturübersetzung in Mazedonien am Beispiel des Romans DER VORLESER von Bernhard Schlink.	In: Schlamberger, Mojca und Gruntar Jermol, Ada (Hrsg.) (2019): <i>Norms in Language, Norms in Translation. Zbirka prevodoslovlje in uporabno jezikoslovlje.</i> Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani, 162–178.
12.2	Доказ за најмалку два печатени научноистражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
	Ред. број	Автори	Наслов	Издавач/година
	1.	Emina Avdić	Deutsch als Fremdsprache und Germanistikstudium in FYROM	<i>International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication</i> (Vol. 6) 2017, 6–19.
	2.	Emina Avdić	Die Fremdsprachenpolitik in der Republik Mazedonien und ihre Auswirkungen auf den schulischen DaF-Unterricht.	<i>Folia linguistica et litteraria. Journal of Language and Literacy Studies</i> 18/2, 195–205. 2017
12.3	Доказ за најмалку три учества во меѓународни собири во последните четири години			
	Ред. број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција
	1.	Emina Avdić	Phraseologismen im DaF-Unterricht im Primarbereich	Меѓународна научна конференција: <i>Deutsch - Brückensprache in der Region, nach Europa und in die Welt.</i> Карловци, Србија, 30.9.–2.10.2017.
	2.	Emina Avdić	Curriculumentwicklung für frühes Deutsch: Erfahrungen	Меѓународна научна конференција: <i>Deutsch von Anfang an. Internationale</i>

			und Herausforderungen aus Mazedonien	<i>Konferenz zum Frühen DaF.</i> Универзитет во Загреб, Учительски факултет, Загреб, Хрватска, 15.–16.12.2017
	3.	Emina Avdić	Übersetzen im Fremdsprachenunterricht: Störfaktor oder Lernhilfe?	Реферат одржан на 16. светска научна конференција на наставниците по германски јазик: 16. <i>Internationale Deutschlehrertagung 2017: Brücken gestalten – mit Deutsch verbinden.</i> Во организација на Меѓународното здружение на наставниците по германски јазик (IDV) и на Универзитетот во Фрибур, Фрибур/ Швајцарија 31.7.–4.8.2017.
	4.	Emina Avdić	Online-Lernmaterialien zur Förderung des kulturreflexiven Lernens im DaF-Unterricht	Реферат одржан на Меѓународна научна конференција: 11. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Mensch und Maschine. Humane, technische und virtuelle Welt in Sprache, Literatur und Kultur,</i> во организација на Здружението на германистите од ЈИЕ, Германската служба за академска размена (DAAD) и Филолошкиот факултет „Блаже Конески“ – Скопје, 16.–20.10.2018, Скопје.
	5.	Emina Avdić	Die europäische Mehrsprachigkeit im Kontext des schulischen Deutschunterrichts in Südosteuropa	Пленарно предавање одржано на Меѓународна научна конференција: 12. Jahrestagung des Südosteuropäischen Germanistenverbandes. <i>Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa - heute, gestern und morgen.</i> Марибор, Словенија, 6.–9.11.2019.
	6.	Емилија Бојковска, Емина Авдиќ	Јазичниот одраз на популизмот во македонскиот и во германскиот политички дискурс	Реферат одржан на XLVI Меѓународна научна конференција на LII Меѓународен семинар за македонски јазик, литература и култура. Охрид, 23–24.8.2019.
	7.	Emina Avdić	Der Erwerb von interkultureller/transkultureller Kompetenz im DaF-Unterricht	Реферат одржан на Меѓународна научна конференција:

				in der Sekundarstufe I in Nordmazedonien	<i>Transkulturalität als integratives Element in der Germanistik?</i> Lehrstuhl für Germanistik Philologische Fakultät der Universität Belgrad. Белград, Србија, 7.–8.9.2019.
		8.	Emina Avdić, Emilija Bojkovska	Professionalisierung von DaF-Lehrkräften im DLL-basierten Masterstudiengang an der Philologischen Fakultät Skopje: fachdidaktisches Konzept und empirische Erkenntnisse	Реферат одржан на 17. светска научна конференција за наставници по германски јазик (IDT): <i>Mit Sprache teilhaben</i> , во организација на Меѓународното здружение на наставниците по германски јазик (IDV), Австриското здружение за германски како странски/втор јазик (ÖDaF) и на Универзитетот во Виена, Виена, Австрија, 15.–20.08.2022

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Бисера Станкова		
2.	Дата на раѓање	26.8.1976		
3.	Степен на образование	докторат		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на филолошки науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1999	Филолошки факултет „Блаже Конески“
		Магистериум	2010	Филолошки факултет „Блаже Конески“
		Докторат	2016	Филолошки факултет „Блаже Конески“
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот (лингв.)	Германистика Граматика, семантика, семиотика, синтакса Компаративна лингвистика
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот (лингв.)	Германистика Граматика, семантика, семиотика, синтакса Компаративна лингвистика
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“	Германистика, Компаративна лингвистика, Применета лингвистика	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Вовед во германстиката 1 и 2	Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		2.	Современ германски јазик 3 и 4	Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		3.	Германски јазик 3В и 4В	Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“
		4.		
		5.		
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
1.		Семантика на германскиот јазик	Наука за јазик, Филолошки факултет „Блаже Конески“	

9.3.	2.			
	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.			
	2.			
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Бисера Станкова	„Видови еквивалентност помеѓу компаративните фразеологизми во германскиот, српскиот и македонскиот јазик“	Филолошки факултет „Блаже Конески“/2017
	2.	Бисера Станкова	„Контрастивна анализа на глаголскиот аспект во германскиот и во македонскиот јазик врз примери од расказот ВО КАЗНЕНАТА КОЛОНИЈА од Франц Кафка“	Славистички студии 17/2017
	3.	Бисера Станкова	„Глаголските времиња претеритум и перфект во германскиот јазик и нивните македонски еквиваленти во новинарско-публицистичкиот стил“	Славистички студии 18/2018
	4.	Бисера Станкова	„Времето како граматичка категорија во германскиот и во македонскиот јазик“	O jeziku sa raznih aspekata, Primenjena lingvistika u čast Vesni Berić-Đukić/ 2018
	5.	Бисера Станкова	„Споредба помеѓу традиционалниот и машинскиот превод врз примери на публицистички текстови на ДОЈЧЕ ВЕЛЕ и нивниот превод на сервисот ГУГЛ“	Славистички студии 21/ 2021
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.		Електронски филолошки ресурси	Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје и Филолошки факултет „Блаже Конески“/2012–2013
	2.		Електронскиот јазичен корпус „Гралис“. (http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/korpusarium/gralis_korpus.html).	Институтот за славистика при Универзитетот во Грац, Австрија и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје/2009–2016 год.
3.		Меѓународен научен проект за мобилност на наставници	Универзитет „Ј. Ј. Штросмаер“ во Осиек, Хрватска, и Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, CEEPUS-SI-0711-031415/2015–2016 год.	

		4.		„Јазици, книжевности, култури: образовни политики во функција на современото општество“	Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје/2018 год.	
		5.		„Квалитетот на наставата во високото образование“,	Независен академски синдикат поддржан од ФООМ во Скопје/2020 – 2021 год.	
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)				
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
		3.				
		4.				
		5.				
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)				
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
		3.				
4.						
5.						
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии					
	11.1.	Дипломски работи				
	11.2.	Магистерски работи				
	11.3.	Докторски дисертации				
12.	Селектирани резултати во последните пет години					
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
		3.				
		4.				
		5.				
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година

		1.	Бисера Станкова	„Der Einsatz des integrierten Lernens im Fremdsprachenunterricht“ [„Примената на интегрираното учење во наставата по странски јазик“]	Slawisch-deutsche Begegnungen in Literatur, Sprache und Kultur, Осиек, Хрватска	2017
		2.	Бисера Станкова	„Metaphorische Konzepte der Herz-Somatismen im Makedonischen und Deutschen [„Концептот на метафора во соматизмите со член срце во македонскиот и во германскиот јазик“]	10. Меѓународна конференција на Здружението на германисти на Југоисточна Европа [SOEGV], Дубровник, Хрватска	2017
		3.	Бисера Станкова	„Lücken überbrücken: komparative Phraseologismen im Mazedonischen und im Deutschen“, [„Премостување на празнините: компаративни фразеологизми во македонскиот и во германскиот јазик“]	12. Меѓународна конференција на Здружението на германисти на Југоисточна Европа [SOEGV], Марибор, Словенија	2019

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Маријана Ѓорѓиева		
2.	Дата на раѓање	07.08.1970		
3.	Степен на образование	VII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	Високо образование		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1992	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
		Магистериум	2011	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
		Докторат	2018	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за книжевноста	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за книжевноста	Историја на книжевностите на германските народи (Германскојазична книжевност)
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	Доцент (Германскојазична книжевност)	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Германскојазична книжевност 1	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	2.	Германскојазична книжевност 2	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	3.	Германскојазична книжевност 3	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	4.	Германскојазична книжевност 4	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	5.	Книжевното творештво на Јохан Волфганг фон Гете	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	6.	Драмското творештво на Фридрих Шилер	Катедра за Германски јазик и книжевност /Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	

		1.			
		2.			
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
		1.			
		2.			
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.		Електронскиот јазичен корпус „Гралис“. (http://www-gewi.kfunigraz.ac.at/gralis/korpusarium/gralis_korpus.html).	Институтот за славистика при Универзитетот во Грац, Австрија и Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје/2009–2016 година
		2.		Меѓународен научен проект за мобилност на наставници	Универзитетот во Нови Сад, Србија и Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје, СИП-SI-0711-07-1819-M-126482, 2019 година
		3.		DAFLS: Developing Applied Foreign Languages Skills 2020-1-FR01-KA203-080673	ERASMUS+ Programme, KA2 – Strategic Partnerships, 2021
		4.			
		5.			
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Маријана Ѓорѓиева	„Die Nähe- und Distanzaspekte im Roman <i>Und sagte kein einziges Wort</i> von Heinrich Böll“, [„Аспектите на близина	Kragujevac, FILUM, 2016

				и оддалеченост во романот „И не кажа ниту збор“ од Хајнрих Бел“]				
		2.						
		3.						
		4.						
		5.						
		6.						
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии							
	11.1.	Дипломски работи	3					
	11.2.	Магистерски работи						
	11.3.	Докторски дисертации						
12.	Селектирани резултати во последните пет години							
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)						
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година			
		1.						
		2.						
		3.						
		4.						
		5.						
		6.						
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години						
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година			
		1.						
		2.						
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години						
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција			
		1.	Маријана Ѓорѓиева	„Der Mensch als Kampfmaschine bei Heinrich Böll“ [„Човекот како борбена машина“]	11. Меѓународна конференција на Здружението на германисти на Југоисточна Европа [SOEGV], Скопје			
		2.	Маријана Ѓорѓиева	„Die Auswirkungen der Krise in Novelle von Johann Wolfgang von Goethe“ [„Последиците од кризата во Новела од Јохан Волфганг фон Гете“]	13. Меѓународна конференција на Здружението на германисти на Југоисточна Европа [SOEGV], онлајн			
		3.						

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Сашка Грујовска-Миланова		
2.	Дата на раѓање	6.10.1993		
3.	Степен на образование	VII		
4.	Наслов на научниот степен	магистер по емпириска лингвистика		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	2016	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје
		Магистериум	2018	Институт за емпириска лингвистика, Универзитет „Гете“, Франкфурт, Германија
			2018	Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, Скопје
	Докторат			
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		Хуманистички науки	Наука за јазикот	Германистика, македонистика, морфологија, синтакса, историја на јазикот
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје	лектор Современ германски јазик	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии			
	Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција	
	1.	Современ германски јазик 1	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	2.	Современ германски јазик 2	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	3.	Современ германски јазик 7	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	4.	Современ германски јазик 8	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	5.	Германски јазик B1	Катедра за Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	6.	Германски јазик B2	Катедра за Преведување и толкување, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	7.	Германски јазик за Филолошкиот факултет 1	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	8.	Германски јазик за Филолошкиот факултет 2	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	
	9.	Германски јазик за Филолошкиот факултет 3	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје	

	10.	Германски јазик за Филолошкиот факултет 4	Катедра за Германски јазик и книжевност, Филолошки факултет „Блаже Конески“ – Скопје
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии	
		Реден број	Наслов на предметот
		1.	Студиска програма и институција
		2.	
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии	
		Реден број	Наслов на предметот
		1.	Студиска програма и институција
		2.	
10.	Селектирани резултати во последните пет години		
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)	
		Реден број	Автори
		1.	Грујовска-Миланова, Сашка
		2.	Грујовска-Миланова, Сашка
		3.	Грујовска-Миланова, Сашка
		4.	Грујовска-Миланова, Сашка
		Наслов	Издавач / година
		За поговорките и пословиците во македонскиот и во германскиот јазик со компонентите <i>дома и надвор</i> , односно <i>zu Hause и draußen</i>	Зборник на трудови. Меѓународна научна конференција Македонскиот јазик – извор на научни истражувања (дома и надвор), Скопје, 20–21 октомври 2020. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2021: 59–65.
		Модалните глаголи како маркери за евиденцијалност во македонскиот и во германскиот јазик	Зборник на трудови. Денови на Благоја Корубин. Меѓународен научен собир. Претходниците како современици. Македонскиот јазик во споредбените лингвистички истражувања, 27–28 мај 2019, Скопје. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2020: 207–212.
		Интеграција на германизмите во македонскиот јазик	ФИЛКО. Зборник на трудови / Петта меѓународна научна конференција. Штип: Филолошки факултет УГД, 2020: 43–47.
		За употребата на глаголските времиња во македонскиот јазик при раскажувањето сонови	Зборник на трудови. Меѓународна научна конференција Македонскиот јазик – извор на филолошки и на културолошки истражувања, Скопје, 13 – 14 ноември 2019. Скопје: Институт за македонски јазик „Крсте Мисирков“, 2020: 93–101.

	5.	Грујовска, Сашка	За евиденцијалноста во македонскиот јазик	Македонистика 17. Скопје: Институт за македонскиот јазик „Крсте Мисирков“. 2018: 93–130.
10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.			
	2.			
	3.			
	4.			
	5.			
10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
	1.	Грујовска-Миланова, Сашка	Контрастивна анализа на употребата на модалните глаголи како маркери за евиденцијалност во македонскиот и во германскиот јазик	ФИЛКО. Зборник на трудови / Четврта меѓународна научна конференција, 23–25 мај 2019, Воронеж. Штип: Универзитет „Гоце Делчев“, 2019: 83–88.
	2.	Грујовска, Сашка	Граматички средства за означување прекажаност во македонскиот и во германскиот јазик	ФИЛКО. Зборник на трудови / Трета меѓународна научна конференција, 26–27 април 2018, Штип. Штип: Филолошки факултет УГД, 2018: 119–126.
	3.			
	4.			
	5.			
	6.			
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии			
	11.1.	Дипломски работи		
	11.2.	Магистерски работи		
	11.3.	Докторски дисертации		
12.	Селектирани резултати во последните пет години			
	12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)		

		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
		6.			
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години			
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.			
		2.			
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години			
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција
		1.	Грујовска-Миланова, Сашка	За поговорките и пословиците во македонскиот и во германскиот јазик со компонентите <i>дома</i> и <i>надвор</i> , односно <i>zu Hause</i> и <i>draußen</i>	Меѓународна научна конференција Македонскиот јазик – извор на научни истражувања (дома и надвор), Скопје, 20–21 октомври 2020.
		2.	Grujovska-Milanova, Sashka	Die Evidentialitätsmarker als Brücke zwischen dem Traumland und der Wirklichkeit	12. internationale SOEGV-Tagung. Germanistik als Sprach- und Kulturbrücke in Südosteuropa – heute, gestern und morgen. Maribor, 6.– 9. November 2019.
		3.	Грујовска-Миланова, Сашка	Модалните глаголи како маркери за евиденцијалност во македонскиот и во германскиот јазик	Денови на Благоја Корубин. Меѓународен научен собир. Претходниците како современици. Македонскиот јазик во споредбените лингвистички истражувања. Скопје, 27–28 мај 2019.

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови			
1.	Име и презиме	Жанета Савиќ			
2.	Дата на раѓање	21.6.1993			
3.	Степен на образование	високо			
4.	Наслов на научниот степен	магистер			
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција	
		Високо образование	2015	Филолошки факултет „Блаже Конески“	
		Магистериум	2021	Филолошки факултет „Блаже Конески“	
		Докторат			
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област	
		Општествени науки	Наука за јазикот (лингвистика)	Германистика	
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област	
		Општествени науки			
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција		Звање и област во кои е избран и област	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“		Лектор по германски јазик	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии				
9.1.	Список на предмети кои наставникот ги води на првиот циклус на студии				
	Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
	6.				
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии			
		Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција
1.					
2.					
9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии				
	Реден број	Наслов на предметот		Студиска програма и институција	
	1.				
	2.				
10.	Селектирани резултати во последните пет години				
10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)				
	Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
	3.				

	4.				
	5.				
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	ЕРАЗМУС+	Working with Interpreters in Refugee Transit Zones: Capacity building and awareness-raising for higher education contexts	2022	
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
	Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.	Жанета Савиќ	ОНИМИТЕ ВО РОМАНОТ „ВРЕМЕТО НА КОЗИТЕ“ ОД ЛУАН СТАРОВА И НИВНИТЕ ЕКВИВАЛЕНТИ ВО ПРЕВОДИТЕ НА ГЕРМАНСКИ И НА АНГЛИСКИ ЈАЗИК	Универзитет „Св. Кирил и Методиј“ Филолошки факултет „Блаже Конески“ 2021	
	2.				
3.					
4.					
5.					
6.					
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
11.1.	Дипломски работи				
11.2.	Магистерски работи				
11.3.	Докторски дисертации				
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)				
Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година		
1.					
2.					
3.					
4.					

		5.				
		6.				
	12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
		Реден број	Автори	Наслов	Издавач / година	
		1.				
		2.				
	12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
		Реден број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/ конференција	Година
		1.				
		2.				
		3.				

Реден број:		Податоци за наставниците што изведуваат настава на студиска програма од прв, втор и трет циклус на студии и за ментори на докторски трудови		
1.	Име и презиме	Симон Саздов		
2.	Дата на раѓање	20 февруари 1967		
3.	Степен на образование	VIII (докторски студии)		
4.	Наслов на научниот степен	доктор на науки		
5.	Каде и кога го завршил образованието, односно се стекнал со научен степен	Образование	Година	Институција
		Високо образование	1990	Филолошки факултет „Блаже Конески“
		Магистериум	1996	Филолошки факултет „Блаже Конески“
		Докторат	2004	Филолошки факултет „Блаже Конески“
6.	Подрачје, поле и област на научниот степен магистер	Подрачје	Поле	Област
		хуманистички науки	лингвистика	македонистика
7.	Подрачје, поле и област на научниот степен доктор	Подрачје	Поле	Област
		хуманистички науки	лингвистика	македонистика
8.	Доколку е во работен однос, да се наведат институцијата каде што работи и звањето и областа во кои е избран	Институција	Звање и област во кои е избран	
		Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје	редовен професор, македонистика	
9.	Список на предмети што наставникот ги води одделно за првиот, вториот и третиот циклус на студии			
	9.1.	Список на предмети што наставникот ги води на првиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Синтакса на СМЈ 2	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		2.	Современ македонски јазик 1	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		3.	Современ македонски јазик 2	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
	9.2.	Список на предмети што наставникот ги води на вториот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Македонска ономастика	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
		2.		
	9.3.	Список на предмети што наставникот ги води на третиот циклус на студии		
		Реден број	Наслов на предметот	Студиска програма и институција
		1.	Когнитивна лингвистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“ - Скопје
2.				
10.	Селектирани резултати во последните пет години			
	10.1.	Релевантни печатени научни трудови (до пет)		
		Реден број	Автори	Наслов

		1.	Саздов Симон	За некои концептуални метафори според кои се живее во Македонија	Balkanistica 30:2, 2017, ed. Donald L.Dyer, str. 287-294, The South East European Studies Association, The University of Mississippi Printing Services of University (Oxford), Mississippi
		2.	Саздов Симон	„За македонските предлози“ во ПОГЛЕДИ ЗА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК	МАНУ, Скопје: 2020, стр. 245-257.
		3.	Саздов Симон	„За родовиот статус на некои именки во современиот македонски јазик“ во Х МАКЕДОНСКО-СЕВЕРНОАМЕРИКАНСКА КОНФЕРЕНЦИЈА ЗА МАКЕДОНИСТИКА ,	УНИВЕРЗИТЕТ „СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЈ“, ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ „БЛАЖЕ КОНЕСКИ“. Скопје: 2019, стр. 173-180.
		4.	Саздов Симон	„За Моби Дик на Огнен Чемерски или може ли преводот да е подобар од оригиналот, Предавања на 51. летна школа на Меѓународниот семинар за македонски јазик, литература и култура.	УКИМ, Скопје, 2019, стр. 109–122.
		5.	Саздов Симон	„Бриљантноста на Огнен Чемерски во неговиот Моби Дик од зборообразувачки аспект“, <i>Годишен зборник на Филолошкиот факултет „Блаже Конески“</i> , книга 43-44,	Филолошки факултет „Блаже Конески“, Скопје 2018, стр. 173–188
	10.2.	Учество во научно-истражувачки национални и меѓународни проекти (до пет)			
		Реденброј	Раководител	Наслов	Издавач / година
		1.	проф. д-р Живко Цветковски	Правопис на македонскиот јазик	ИМЈ, 2017
		2.			
		3.			
		4.			
		5.			
	10.3.	Печатени книги во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Саздов Симон	Тешкото. Учебник по македонски јазик за странци – почетно рамниште.	УКИМ, Скопје 2019. 282 стр.
		2.	Саздов Симон и др.	Правопис на македонскиот јазик	ИМЈ, Скопје, 2015
		3.	Саздов Симон	Современ македонски јазик 1	Или-Или, Скопје, 2018
		4.	Саздов Симон	Правописен потсетник	Просветно дело, 2020, 87 стр.
		5.	Саздов Симон	Прирачник за државна матура по македонски јазик,	Просветно дело 2019, 190 стр.
	10.4.	Печатени стручни трудови во последните пет години (до пет)			
		Реденброј	Автори	Наслов	Издавач / година
		1.	Саздов Симон	„О неким правописним рјешењима у црногорскоме и македонскоме правопису“	Факултет за црногорски јазик, Цетиње, 2018

	2.	Саздов Симон	Феминативите во македонскиот и во црногорскиот јазик, во <i>Lingua Montenegrina</i>		Факултет за црногорски јазик, Цетиње, 2019
	3.				
	4.				
	5.				
11.	Менторства на додипломски, магистерски и докторски студии				
11.1.	Дипломски работи				
11.2.	Магистерски работи				
11.3.	Докторски дисертации				
12.	Селектирани резултати во последните пет години				
12.1.	За ментори на докторски трудови: доказ за објавени шест научни трудови во референтна научна публикација (чл. 136 став (8) од ЗВО)				
	Речен број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
	6.				
12.2.	Доказ за најмалку два печатени научно-истражувачки трудови во меѓународни научни списанија со импакт фактор во даденото поле во последните пет години				
	Речен број	Автори	Наслов	Издавач / година	
	1.				
	2.				
12.3.	Доказ за најмалку три учества на меѓународни собири во последните четири години				
	Речен број	Автори	Наслов на трудот	Меѓународен собир/конференција	Година
	1.				
	2.				
	3.				

ПРИЛОЗИ

Прилог бр. 5

Додаток на диплома

Прилог бр. 6

Статут на високообразовната установа – линк до веб страната:

Статут на Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје-

http://www.ukim.edu.mk/dokumenti_m/264_STATUT_UKIM-6.6.2019.pdf

Статут на Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје- [https://flf.ukim.mk/wp-](https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%82-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-glasnik-456-1.pdf)

[content/uploads/2020/06/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%82-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-glasnik-456-1.pdf](https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/06/%D0%A1%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%83%D1%82-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-glasnik-456-1.pdf)

Извештај од последна самоевалуација – линк до веб страната:

Универзитетот „Св. Кирил и Методиј“ во Скопје-

http://www.ukim.edu.mk/mk_content.php?meni=155&glavno=1

Филолошки факултет „Блаже Конески“ во Скопје

- [https://flf.ukim.mk/wp-](https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11/%D0%98%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%98-%D0%B7%D0%B0-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D1%83%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-%D0%B7%D0%B0-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D1%82-2018-2019-%E2%80%932020-2021.pdf)

[content/uploads/2021/11/%D0%98%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%98-%D0%B7%D0%B0-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D1%83%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-%D0%B7%D0%B0-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D1%82-2018-2019-%E2%80%932020-2021.pdf](https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2021/11/%D0%98%D0%B7%D0%B2%D0%B5%D1%88%D1%82%D0%B0%D1%98-%D0%B7%D0%B0-%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D0%B5%D0%B2%D0%B0%D0%BB%D1%83%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%98%D0%B0-%D0%BD%D0%B0-%D0%A4%D0%B8%D0%BB%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D1%88%D0%BA%D0%B8%D0%BE%D1%82-%D1%84%D0%B0%D0%BA%D1%83%D0%BB%D1%82%D0%B5%D1%82-%D0%91%D0%BB%D0%B0%D0%B6%D0%B5-%D0%9A%D0%BE%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8-%D0%B7%D0%B0-%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B8%D0%BE%D0%B4%D0%BE%D1%82-2018-2019-%E2%80%932020-2021.pdf)

Прилог бр. 7

Копија од Решението за акредитација на високообразовната установа издадено од Одборот за акредитација и евалуација на високото образование на РМ

Прилог бр. 8

Договори за закуп

Прилог бр. 9

Банкарска гаранција – за приватните високообразовни установи

Прилог бр. 10

M1/M2– за приватните високообразовни установи